

**AḠLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT-MĔEMMER N TIZI-UZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
ASNADI N USUKEN D USELMED N TMAZIȲT**



**AKATAY N TAGGARA N USWIR N MASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIȲT**

TAFERNA: TIZRAWIN N TRAKALIN

ASENTEL

**Tazrawt tarakalt tasnilsant : yef uktawal n ufexxar
deg řat (07) n tedgatin n ugezdu n Tizi-Uzzu**

S-ȳur : BUĔEYYAD Ḥakima

BUĖEMĔA Safiya

Aseqqamu n yimsekyaden

_ HOUACINE Mourad	MAA	DLCA,UMMTO	Aselway
_ HASSANI Saïd	MCB	DLCA,UMMTO	Amesnalay
_ BAZI Mourad	MAA	DLCA,UMMTO	Ameskayad

2020/2021

Ayawas

Ayawas

Tazwart tamatut.....	09
-----------------------------	-----------

Aḥric amezwaru

A. Asenked n inadiyin yettwaxdmen yef trakalt tanutlayt n tmaziyt.....	18
B. Tabadut n kra n wawalen igejdanen.....	21
C. Iberdan n usileɣ n wawalen di tmaziyt (taqbaylit).....	24

Aḥric Wis sin : Tasleḍt n tkerḍiwin.

• Tikerḍiwin n yisemawen.....	30
• Tikerḍiwin n yimyagen.....	47
- Tagrayt tamatut.....	57
- Tiybula.....	59
- Timerna.....	62
- Ammud.....	70
- Amawal.....	107
- Tugniwin.....	110

Isegzal

Ø: Ulac

//: Azar

Md: Amedya

[]: Timsislit

{ }: Asalay

Amg: Amyag

Atg: Ar taggara

T: Taddart

ML: Amalay

NT: Unti

SF: Asuf

SG: Asget

Asnemmer

*Tanemmirt tameqqrant i umesnalay-ntey, mass ḤASSANI SAEID.
Netta ibedden yid-ntey si tazwara armi d taggara, akken ad nessali anadi-agi-
ntey. Nessaram-as tudert yelhan d teyzi n leɛmer.*

*Tanemmirt i yiselmaden ara yefken di lweqt-n sen akken ad yren anadi-
agi ntey, wa t-sqerdcen.*

Abuddu

Ad buddey axeddim-agi :

- I Baba Lhusin d yemma Wardiya i yi-fkan afus n tallalt d tebyest,ssaramey-asen teyzi n leemer.

-Ad t-buddey i wetma ezizen :Katya.i wumi ttmeniy tudert yelhan d urgaz-is Hasan akked mmi-tsen Rayan .

-Ad t-buddey i tmeddakelt-iw aezizen fell-i Iman d wargaz-is Murad ttemeniy-asen tudert yelhan d rrebah.

-I watmatn-iw Gamel d Hakim sarrame.y-asen ad awden yer lebyi-nsen .

Ad buddey axeddim-agi yinu i twacult-iw tis snat argaziw aezizen i yellan yidi di yal taswie Aziz ttemniy-as tudert yelhan d teyzi n leemer,akked umyar-iw Muhammed d temyarti-iw Eljia ttemeniy-asen teyzi leemer.

Ad t-buddey i ilwsan-iw Saaid d tmettut-is Kahina d mmi-tsen Sami akked alwsi-iw Sliman saramey-asen tudert lali .

D wid yemmuten yef tutlayt tamaziyt, d wid mazal bedden fell-as.

Tanemmirt i mass Hassani Saaid i ay-yefkan tamusni-ines akken ad nesawd yer yiswi-ntey.

Hakima

Abuddu

Ad buddey leqdic-a:

-I yemma Wiza aezizen d baba Lhusin ad isiyezef Rebbi di leemar-nsen saramay-asen tuddert igerrzen.

-I watmaten-iw: Saaid , Rezqi ,juba ,Tasaedit ,Nasima ,Kamilya.

-I wargaz-iw Muḥ d twacult-is baba-s Eumar d yemma-s Zhira ttemeniy-asen teyzi leemer

*-I ilwsan-iw :Samir d tlwsatin-iw :Naaima ,Samya ,Kenza ,Yanya ,Lynda , Nasima ,ttemniy-
asen akken ma llan tuddert leali.*

*Tanemmirt tameqqrant i mass Hassani Saaid ibedden yid-ntey alama d taggara n tezrawt-
agi-ntey.*

Safiya

Tazwart Tamatut

Tazwart tamatut

Tutlayt tamaziyt d yiwet gar tutlayin tiqedimin am talatinit, tamaşrit, tagrigit...atg
yas atas deg-sen i inegren maca teggra-d, tedder ar ass-a.

Tamaziyt , ttemslayen-tt yinaşliyen n Tefriqt –Ugafa.Tutlayt-a tettef aħric s wazal-
is,seg tmenadt n Siwa deg tmurt n Maşer almi d tizirin tikanariyin, seg yilel agrakal
(Lezzayer,Tunes,Lmařruk) almi d timura n unzul (Mali, Niđer,Tcad, Burkinafaşu).

Tineggura-a,atas n tezrawin ay d-yuwin yef temdawit,ama d tin yellan gar
tentaliwin,ama d tin yellan gar temslayin.Ddeqs n tezrawin i yettwaxedmen yef tesnalsant
tarakalant n tmaziyt s deg-sent tazrawt n BASSET, tin n Galand, Lafkioui, Madoui maci d
yiwet atas n tezrawin yal amyar d acu usentel i yettef d tidgatin d iswiren i yedfar d yigmađ
aniwar luħqent tezrawin-agi-nsen.

Tazrawt-a tekcem deg tezrawin n trukalt tasnilsayt,d tin yerzan tanđawit n umawal
ney n temsislit,ney n tesnalya n uktawal n ufexxar ,deg tmurt n Leqbayel deg şat n tedgatin
deg ugezdu n Tizi-Uzzu(Angah/Bu-Hemdun/At Muħ Uqasi/At Hanic/At Ulħağ/Bu-
Yadif/Uqbac).

Tamaziyt , tesea iswiren(aswir n talya,tseddast,d unamek), yef waya tazrawt-nney,tefka
lewhi i unadi yef yismawen d yimyagen n uktawal n ufexxar di şat n temnađin i d-yezgan di
ugezdu n Tizi-Uzzu, imi tasleđt-agi tezmer ad tekcem di lebni n tesnalsant tarakalant n
tmaziyt.

Deg unadi-agi-nney ,nekkas-d awalen yerzan afexxar(ismawen d yimyagen) nesfahem-d
uqbel iberdan n usiley-nsen,syin akin wid yemgaraden si temnađt yer tayed meħsub tban-d
deg-sen tendawit n umawal ney temsislit ney tesnalya,nga-asen tikerđiwin s useyzan *QGIS,
akken ad ay-d banen mliħ tneđwa d wamek mefruzzaent yef tuddar-nni n ugezdu n Tizi-
Uzzu . Aseyzan-agi,d allal yessishil askan n tneđwa yef tkerđiwin gar temnađin.¹

*QGIS : d aseyyan i nesqdec akken ad ban tendawit yellan ger şat n temnađin n Ugezdu n Tizi-Uzzu

1-Tamukrist

Deg leqdic-agi, ad neereḍ ad neg tasleḍt i wawalen yerzan afexxar i d- negmer şat n tudrin Tizi-Uzzu.Nebya ad nezar ma yella umegarad deg umawal-agi n ufrxxar ney ulac.Ha-ten-a ihi yisteqsiyen i yef ad neereḍ ad d-nerr di tezrawt-agi-ntey:

- Mgaraden wawalen yerzan afexxar seg taddart yer tayed ney ala ?
- I yimyagen,mgadan ney mgaraden ula d nutni gar şat n tuddar n ugezdu n Tizi-Uzzu ?
- Ihi ,deg wacu mgaraden ?

2-Turdiwin n tezrawt :

Tutlayt taqbaylit, d tamarkantit deg waṭas n yiḥricen, tezmer ad tettemcabi akken tezmer ad temgarad; nenna-d akka acku mi ara nruḥ seg tmeslayt yer tayed ad naf yettili-d ubeddel, ladya deg umawal akked timsislit . Di tezrawt-agi , ad nserwes gar tmeslayin n tmurt n leqbayel deg ugezdu n Tizi-Uzzu,imi mbaɛadent way-gar-asent ,yezmer lḥal ad d-naf tanḍawit s tuget..Amgired,ad yili ugar di lmenteq d umawal. Asif ney adrar ,zemren ad d-ğğan tisegray yef tmeslayin n teywalt ger yimdanen.Ma txus teywelt ger yimdanen d ayen ibanen tameslayt-nsen ad temgarad.

3-Afran d yiswi n usentel

Zik,tudert n Leqbayel tsenned mlih yer wakal d talaxt,maca deg tallit-a ufan-d iberdan d yirmad nniḍen di tudert-nsen ayen yeğğan tugget n umahil n ufexxar ad d-teggri kan yer temyarin ;yef waya i nefren asentel-a akken ad negmer aktawal n ufexxar deg şat n tudrin n ugezdu n Tizi-Uzzu .Nebya ad d-nejmee ismawen d yimyagen yeenan afexxar, nebya dayen ad d-nesbeyyen belli taqbaylit d tamerkantit maci akken i nella nettwali-tt uqbel.

Nekkenti s timmad-ntey yal yiwet teqqar-d d tameslayt-iw i isehḥan. Nebya ad nerz tikti-agi ad ner azal i yal tameslayt taqbaylit. Nebya ad nissin dayen ugar n tmeslayin n tmurt n leqbayel iwakken ad yishil fell-antey ad nefhem isawalen n tudrin nniḍen. Akken dayen ad d nesken tanḍawit yellan gar yismawen d yimyagen yerzan aktawal n ufexxar deg şat n temnaḍin-nni,.Nebya dayen ad d-nernu tmusni ama yef uktawal n ufexxar,meḥsub amek ulyen yisemawen,-agi d yimyagen ama yef tenḍawit n umawal ney timsislit ney n tasnalya deg uktawal-agi. deg .Axeddim-agi ad yeqqim d allal n tmusni i nekkenti d yinelmaden merṛa.

4-Uguren n unadi

Deg unadi-nney yef uktawal n ufexxar ,nufa-d deg-s kra n wuguren mi d-negmer ammuḍ. Aṭas n yimselya ugin ad ay d-fken* isalen yef usentel-agi, llan wid i d-yettaken isalan s tira kran meḥsub mebla ma nsekles-iten, qqaren-d nettu ney yeereq-ay, lamaɛna cwiṭ cwiṭ nuḃal nufa-d wiyed i ay-iɛawnen. Aḥal n yiberdan mi ara nruḥ, ur nettaf ara win ara i ay-d-ihedren, abeɛda mi ara nruḥ yer temnaḍin ur nessin ara; tṭyillin d ineymasen; laɣya mi ara ad as-tinniḍ ad k-skelsey, ad d-tṭfey ṣṣut-ik, dya din ttagin maḍi, yal tikkelt nettruḥu nettuyal.

5-Tarrayt n ugmar n wammud

Axeddim-nney, yebna yef wammud n uktawal n ufexxar ,yesea isemawen d yimyagen. I wakken ad d-negmer ammuḍ, neffey s annar, nefren ṣat n tedgatin, uskant-d deg ugezdu n Tizi-Uzzu. Nesteqsa kra n *temselya yesean di leemer 50 ar 70 n yiseggasen. Gar-asen tid yeyran d tid tid ur neyri, llant tid yesnen taɛrabt ,llant tid yesnen tafransist. Nessawed negmer-d ṣa n wammuden seg ṣat n tudrin, nsexdem yid-sen isteḡsiyen srid maḥsub isteḡsiyen-nney llan srid yef wayen nettnadi. Nessexdem dayen kra n wallalen am tugniwin akken ad gzun-t temselya d acu i nettnadi, dayen akken ad asent-yishil ad ay-d inint amek i ttsemmin yur-sent i kra n wallalen. Tugniwin, nsexdem-itent akked timselya ama d tid yeyran ama d tid ur neyri, nsexdem dayen ttawil n *usekles. Ammuḍ-agi nejmeɛ-it-id di 12 n wagguren; nebda tisastanin seg waggur n Yebrir 2021 armi d aggur n Yebrir 2022. Yer taggara, nessawed negmer-d ammuḍ-nney anda id nufa deg-s 50 n yismawen d 30 n yimyagen.

6-Asastan

Uqbel ad nebdu ad d-negmer ammuḍ, ha-ten-a yisteḡsiyen i nefka i temselya

- 1) Isem-is taddart-im, aniyer i tettekka?
- 2) D acu tezmred ad d- teḥkuḍ yef talaxt d ufexxar?
- 3) Amek i txeddmemt afexxar-agi deg taddart- nken?²

*Les informations

*Les informatrices

7-Timselya

Di tfelwit-agi, ad d-nefk kra n yisalan yef temselya uyur ay d-negmer ammud-ntey. Ad naf deg-s : tuddar-nsent, leamur-nsent, teyra ney ala d tutlayin snent.

Taddart	Tayiwant	Amselyu	Leemer	Teyra ney ala			Tutlayin ssent		
Anegah	Meatqa	Lani Ljuhar	87 yiseggasen	Ih	Cwit	Ala	Taqbay lit X	Tarumit	Taerabt
Bu-Hemdun	Meatqa	Wiza Baciri	58 yiseggasen			X	X		
At Muḥ Uqasi	Drae Lmizan	Eadel Wardiya	50 yiseggasen			X	X		
At Hānic	Friqat	Zyiat Nura	50 yiseggasen			X	X		
Bu-Yadif	Drae Ben Xedda	Caebuni Ljuhar	60 yiseggasen	X			X	X	X
Uqbac	Drae Ben Xedda	Bucaqur Yamina	54 yiseggasen	X			X	X	X
At-Ulḥaḡ	Iwaḍiyen	Bumrar Nadiya	62 yiseggasen			X	X		

8-Tarrayt n tezrawt

Amahil-agi-nney, yeḍfer abrid i d-wwin yimezwura-nni ixedmen yef trukalt tasnilsant am : Basset, Galand, Madoui, Lafkioui, Boudjellal, Bayou, Hassani, ... akken ad nkemmel ayen d-bnan, rnu ad nefhem ugar amek yettili usmeskel di teqbaylit d wanda i d-yettbini umgired gar šat-nni n tedgatin i d-nefren deg ugezdu n Tizi-Uzzu deg yismawen akked yimyagen yerzan afexxar.

9- Tuddsa n uxeddim

Tazrawt-ntey, tebna yef ukenni gar yismawen d yimyagen n uktawal n ufexxar n tmurt n Leqbayel deg šat n tudrin.

Deg yixef amezwaru, nexdem aħric n tezri,deg-s nesken-d kra n yinadiyin yettwaxedmen yef tasnalsant tarakalant, akken dayen nerna-d kra n tbadutin n wawalen igejdanen yesεan assay akked unadi-agi-ntey.

Deg yixef wis sin, nexdem kra n tkerdiwin i wawalen yerzan afexxar (imyagen d Yismawen), nesken-d fell-asent tanɗawit yellan gar šat n tudrin n ugezdu n Tizi-Uzzu.

10-Isalan irakalen n tedgatin

Isalan inrukal³ : *tazegrart*⁴ akked *Tahri*⁵, Nekes-iten-id seg *Google Earth* akked *Google Maps*.

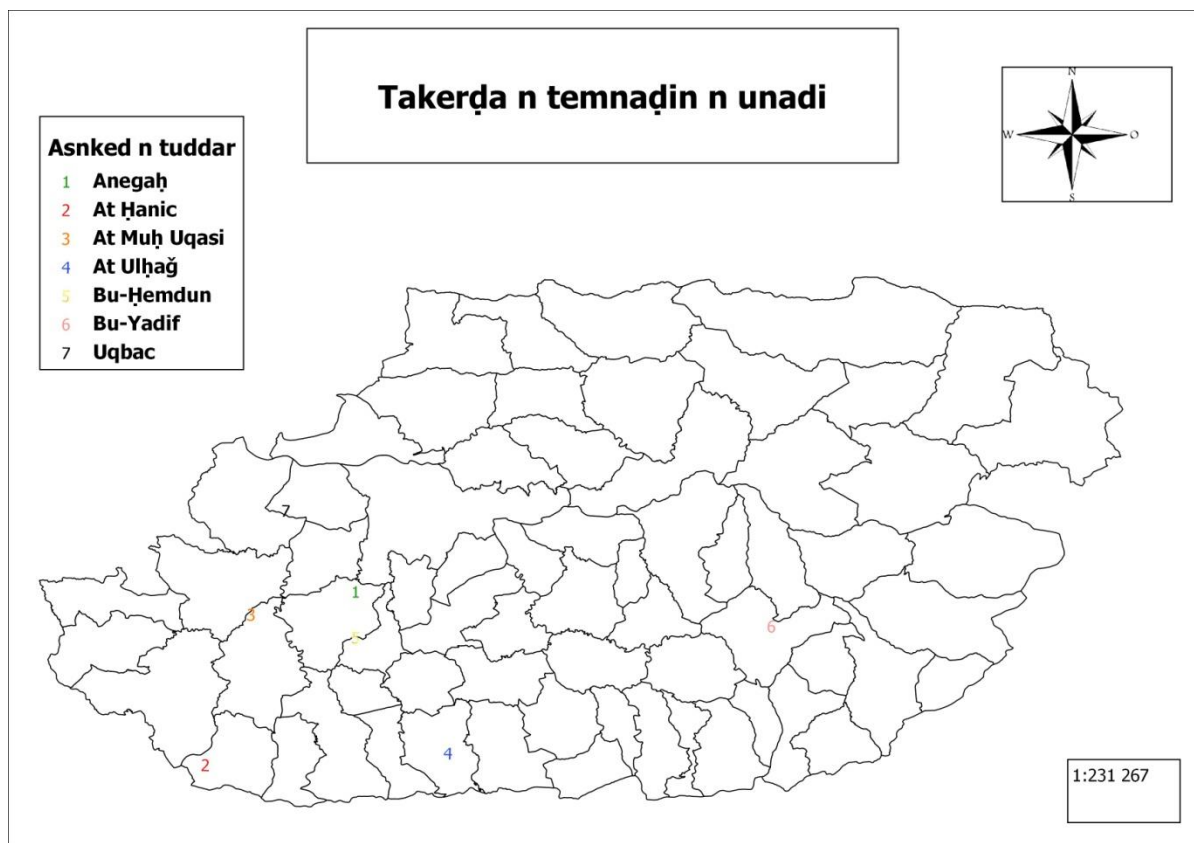
Uṭṭun	Taddart	Tayiwant	Asun	Agezdu	Tazegrart	Tahri
01	Anegaħ	Meatqa	Meatqa	Tizi-Uzzu	3.99	36.64
02	Bu-Ĥemdun	Meatqa	Meatqa	Tizi-Uzzu	3.99	36.60
03	At Muħ Uqasi	At-Yaħya Mussa	Draε Lmizan	Tizi-Uzzu	3.90	36.62
04	At Ĥanic	Friqat	Draε Lmizan	Tizi-Uzzu	3.86	36.49
05	Bu-Yadif	Draε Ben-Xedda	Draε Ben-Xedda	Tizi-Uzzu	4.35	36.61
06	Uqbac	Draε Ben-Xedda	Draε Ben-Xedda	Tizi-Uzzu	3.93	36.71
07	At Uelħağ	At-Buwaddu	Iwaɗiyen	Tizi-Uzzu	4.07	36.50

* Isalan inrukal : coordonnées géographiques.

* Tazegrart : Longitude.

*Tahri : Latitude.

11-Takerða n tedgatin * :



12-Asenked n tyiwanin :

Tayiwant n Məatqa*:

Tayiwant n Məatqa, tezga-d di twilayt n Tizi-Uzzu, tebæed fell-as azal n 20 km⁶ yef yidis n unzul n Tizi-Uzzu. Zint-as-d tudrin-agi : Yef yidis n ugafa tqubel-itt-id Tirmitin, seg unzul d Buyni, yef yidis n usammar d Suq Letnin d temdint n Tizi-Uzzu, ma yella yef yidis n umalu, tqubel-itt-id Ein Zawya. Seg useggas n 1984, tayiwant n Məatqa, tebða d tuddar : Iæğğaben, Aefir, Ayt Ali, Iæicawiyen, Ayt ḥmed, Ayt Ḥmed Ifrek, Ayt Ḥlima, Ayt Ifrek, Ayt Muḥ Dakli, Ayt Muḥ Usaëid, Ayt Zeim, Aneggah, Iberquqen, Buḥemdun, Bu Earfa, Burḥemmu, Cerfa Tala Uyanim, Cerfa, Ayt Si Eli, Icerqiyen, El Bir, Iyendusen, Iḥeddaden, Iyil Aewen, Issebbaqen, Igariden, Iyil Issiwan, Iyil Izegg^wayen, Iyil B^waklan, Iyil B^waḍu, Iyil Takḍibin, Melban, Ayt Eissa Uzyan, Ssuq Lexmis, Taxribt, Tajdiwt, Tala Medda, Tala Ḥemmu, Tizi-Tzeggart, Tizi-Mennus, Taqeblit, Iæezziten. Di taddart n Tizi-Tzeggart i nexdem

*KM : Ikilumitren.

tasastant, din i nesteqsa yef talayt. Meatqa, tesæ azal 32 121 n yimezday ilmend n usiden 2008. Tajumma-ines tesæ azal n 45,29 km² . Di tnezzî tesæ azal n 709 hab/km².

Tayiwant n Draë Ben Xedda :

Tayiwant-agi, tettekki yer twilayt n Tizi-Uzzu deg tmurt n Leqbayel, tebeed fell-as s 11 km yef umalu n Tizi-Uzzu,akked 90 Km itebed yef ljiha n Lezzayer. Zint-as-d tudrin-agi : Sidi Naëman seg ugafa, Tiritin seg unzul, Tadmeyt seg umalu ; tamdint n Tizi-Uzzu seg usammer. Tesæ atas 13 n tudrin : Ein Faci, Bu-Yadif, Laërassi, Mirabu, Fereun, Tajwimaet, iferhaten, iyil Azeggway, Ixerbuçen, Muldiwan, Assif Fali, Irsen , Firma Fali.. Nefren-d deg-s snat n tudrar : taddart n Bu-Yadif d Uqbac anda ay d-negmer ammuden-ntey yef talayt. Tayiwant-agi, tesæ azal n 29403 n yimezday ilmend n usiden 2008, di tjumma, tesæ azal n 33,41 km², di tnezzî tesæ azal n 939hab/ km².

Tayiwant n At Yahya Mussa :

Tayiwant n At Yahya Mussa, qqaren-as dayen “Wad-Qsari”, tettekka yer ugezdu n Tizi-Uzzu, asun n Draë-Lmizan. Tebeed azal n 20 n yikilumitren yef twilayt n Tizi-Uzzu seg ljiha n umalu,ma yef ljiha n unzul Lezzayer tebed azal n 115 n yikilumitren. Ttidiren deg-s azal n 20426 n yimezday, yef lehşab n usiden ay gan deg useggas n 2008.Tecrek tilisa-s d ugezdu n Bumerdas di lgiha n umalu, ma seg unzul / usamar d tayiwant n Yimkiren, seg usammer d tayiwant n Meatqa, seg ugafa / usamar d tayiwant n Tiritin, seg lgiha n unzul / usamar d Ein Zawiya. Birru. Si taddart At-Muḥ-Uqasi ay d-negmer ammud-ntey yef talayt.

Tayiwant n Friqat :

Friqat d yiwet n tyiwant n tmurt n Leqbayel tezga-d deg ugezdu n Tizi-Uzzu, tetṭafar yer wasun n Draë-Lmizan. Tezzi yef Ein Zawiya d Bunuḥ d Draë Lmizan,friqat tezga-d 3 Km unzul/umalun n Ein Zawiya tamdin tamuqqrant deg lḥwari-nni.

Friqat zint-as seg yal tama,yef yidis n ugafa Ein Zawiya,ma yef tama n unzul d At Laziz(tawilayet n Bwira),yef tama n usammar ad naf Bunuḥ, yef yidis n umalu d asun n Draë Lmizan.

Tayiwant-agi, tesæ azal n 12 791 n yimezday (ilmend n usiden n useggas 2008), friqat tesæ 24 n tudrar deg-sent taddart n At Ḥanic anda nejmeë ammud-ntey.

Taiwan n At Buwaddu :

Tɣiwant n At Buwaddu, tezga-d deg tmurt n Leqbayel, deg unẓul n ugezdu n Tizi-Uzzu, tetṭafar yer wasun n Yiwaɗiyen.

Seg yal tama yella wayen i as-d yezzin, yef yidis umalu ad naf Assi Yusef, yer tama n usammer d Agni Geyran, ma yef tama n unẓul ad naf Ḥaizer (Tawilayt n Tubiret) ma seg tama n ugafa, d Tizi n Tlata. At Buwaddu, tesɛa seddiset n tuddar : At Amar, At Ġemaɛ, At Mælem, At-Iran, Ibadissen akked At-wlḥağ. Di taddart-agi n At-Ulḥağ ay d-negmer ammud-ntey yef talaxt. At Buwaddu tesɛa azal n 18 000 n yimezday yef leḥsab n usiḍen ay gan deg useggas n 2008.

Ahric n tezri

- A. Asenked n yinadiyen yettwaxedmen yef trakalt tanutlayt n tmaziyt
- B. Tabadut n kra n wawalen igejdanen.
- C. Iberdan n usiley

Tazwart :

Deg yixef-agi amenzu, neereḍ ad ner tamuɣli yer kra n inadiyen yettwaxedmen yef trakalt tasnalsant tamaziɣt, nebd-r kra n yimyura d wayen xedmen d wayen i sawḍen d igmaḍ deg tezrawin-nsen. Akken dayen yella-d unadi deg yimawalen d timusniwin i yellan gur-nney gef kra n wawalen igejdanen yesṣan assay akked unadi-nney.

Newwi-d awal yef iberdan n usileɣ n wawalen yellan deg tezrawt-agi-nney, nesken-d amek ulɣen wawalen ama d ismawen iherfiyen d timitar n yisem ,awalen imftiwin d yimerḍilen.

1) Inadiyen yettwaxedmen yef trakalt tasnalsant tamaziɣt

Di taggara n lqern wis 19, inadiyen llan d akenni, d aserwes gar tantaliyin. René Basset d amusnaw i ixedmen tizrawin timenza yef tentala tamaziɣt, yessuffey-d yiwen n udlis i wumi yefka azwel « *Notes de lexicographie berbère* ». Ma d tayeḍ i yexdem yef teqbaylit di 1887 « *Manuel de langue kabyle* ». Llan yinadiyen nniḍen i yexdem yef « tzennatit » ad d-nebder « *Etude sur la zénatia de l'Ouarsenis* » i d-yeffyen deg useggas n 1895, « *Etude sur les dialectes berbères* » deg useggas 1894.

Tazrawt n André Basset (1929)

Deg tazwara n lqern wis 20, tizrawin n tesnalsant tamaziɣt akken kan bdant tternint akked André Basset. D yiwen umusnaw i yefkan azal i tmaziɣt n Tefriqt Ugafa. Iruḥ-d yer tmurt n Leqbayel ukkuzet n tikkal akken yexdem tazrawt yef tenḍawit n umawal n tfekka n umdan deg teqbaylit iwumi yefka azwel : « *Géographie linguistique de la Kabylie sur quelques termes berbères concernant le corps humains* » i d-yeffyen deg useggas 1929.

I tezrawt-agi, yegmer-d 20 yismawen yerzan tafekka n umdan, yekka-d i 219 temnaḍin n tmurt n Leqbayel (Tizi-Uzzu, Tubiret, Bumerdas, Ştif, Burğ-Beririğ), yesteqsa 240 yimselya ; yiwen umselyu di yal tamnaḍt. Yejmee-d talyiwin n wasuf akked usget, tikerḍiwin yexdem-itent s ufus-is, yettruḥu iseqsay deg leswaq anda ttilin medden s waṭas, yexdem dayen deg umkan i wumi qqaren « *Dewar/Adewwar* » yerna yexdem tikerḍiwin, yessaweḍ ad d-yaf igmaḍ-agi : timeslayin n ugafa d tizenzaɣin ma d timeslayin n unẓul d taggayin.

Tazrawt n Lionel Galand (1964)

Anadi n Lionel Galand, yexdem-it deg temnaɗt n Yimi n-Tanut deg useggas n 1964 yef ttrebga n lmal (*l'élevage : noms des animaux domestique et des éléments de l'œuf, adverbess de temps, désignation des points cardinaux*) yesteqsa kraɗ n lesnaf n medden d wigi : Imeḥbas, inelmaden d wid yesɛan tamussni. Anadi-agi yines, yexdem-it deg ugafa n Waṭlas ameqqran n Lmeɣruk, yesɛa 20 tedgatin seg tamet (08) n teqbilin timaziyin (*tribus berbérophones*).

Tazrawt n Lafkioui (2007)

Banen-d yinadiyen imaynuten yef waṭlas utlayan n tmaziyt gar-asen : Menna Lafkioui i ixedmen anadi yef tantala tarifat di tmurt n Lmerruk. Tesken-d tanɗawit yellan gar tmeslayin daxel n tantala tarifat deg unadi i wumi tefka azwel : «*Atlas linguistique des variétés berbères du Rif Marocain* ». Deg unadi ines, teṭtef 214 n yigdan, tazrawt-is terza timsislit, tasnalɣa taseddast d umawal.

Tazrawt n Khellaf Madoui (1995)

Anadi-ines n Imajister, yexdem-it di tesdawit n Bgayet i wumi yefka azwel « *Contribution à la géographie linguistique de la petite-kabylie (1994-1995)* », yexdem yef «tmurt n Leqbayel n wadda» (*La petit Kabyle*), yessemres isefranen n temsislit, n tesnalɣa, n tseddast akked umawawal.yexdem yef seddis n n yimukan yebɗa-t yef 02 n yigrawen kraɗ n tedgatin i yal agraw :

Agraw 01 : Aggaw n tefrawt n Summam (*La vallée de la Soummam*) tidgatin-ines : 1- Seddouk 2- Timezrit 3- Amizour ;

Agraw 02 : Aggay n usammar n Begayt isaḥliyen (Asammer n Bgayet(*Littoral*), tidgatin ines :1-Tichy 2- Aokas 3- Melbou.

Isteqsa imselya yesɛan seg 24 n yiseggasen di leamur-nsen alama d 36 n yiseggasen, d irgazen akk rnu ɣran.

Yufa-d yella umgarad deg umawal, maca ulac akk amagarad deg tyessa n tseddast gar sin yigrawen-agi.

Tazrawt n Nait Zerrad-Kamel (Dialectologie 2004) :

Yebna unadi-ines yef 33 n tmeslayin deg tmurt n Leqbayel merra, yettef ukuz (04) n yismawen d krad (03) n yimyagen. Mi yesled awalen-nni, yebda timeslayin tiqbayliyin yef ukkuz n yigrawen :

Agraw 1^u : timeslayin n tama tamalut (EOC : Tizi-Yennif,);

Agraw wis-02 : timeslayin Occidental (OC : At Menguellat) / Oriental ;

Agraw wis-03 : (OR-Ouest :At Milkech OR-Centre :At Aid OR-Est :At Sliman) /Oriental

Agraw wis-04 : (EOR : Awqas).⁷

Tizrawin n M.Boudjellal (2008 d 2015) : « *Contribution à la géographie linguistique du berbère Chaouia* ».

Amahil –ines yebna yef tayult chawi iswi-is ad yexdem tanɗawit tasnlsit di tayult n chawi ad bɗunt tmeslayin ifarn-d deg unadi amezwaru 13 n yirad n tsastant yef lehsab n usideg(agafa,anzul,amalu,asammar) ma deg unadi wis sin yettef 62 n tidgatin i tsastant-is.

« Amezruy n waɗlasen utlayanen d umezruyn trakalt tutlayant d yiwen¹; ma nebder-d atlas utlayan srid ad d-tas yer uxemmem-nney trakalt tutlayant, ma nessemgired gar-asent nezmer ad d-nini atlas utlayan seg yigemmaɗ n trakalt tutlayant. Tikerɗiwin n waɗlas utlayanmačči d tikerɗiwin yettwaxedmen i tyuri, maca ttwaxedment i tmuyli ; d udem-nniɗen i usenæet n temɗawit n tutlayt²».

Tazrawt n Said Hassani : (2019) «*La variation lexicale et morphosyntarique à travers les parlers kabyles* »³ d wagi ay d azwel n tezrawt n Duktura n Masss Hassani Said tasestant n tezrawt, tnuda di 111 n tedgatin n tmurt n Leqbayel. Deg tarist-ines, Mass Hassani, yerwar qbel deg uskayed n usnezwi aruklan (distribution géographique n kra n wawalen yerzan mennaw n yiktawalen : tafekka n umdan , iyersiwin, imyan, tanawalt, ameyrad d wakud, ismawen n umeskar, irbiben d yiniten, imyagen s talya taɛherfit, akked kra n tumanin yerzan talyaseddast.

Iwala anti talyiwin ay yeggten anti ur nuggit ara deg temnaḍin n tmurt n Leqbayel. Syin yer-s yesleḍ tamḍawit tamsislayt (ameskel amsislan), tamḍawit tasnalḡayt i d-yettilin s umgarad n usalay, akked tamḍawit tanmawalt i d –ittekken s uttwiy ay ttwayayen yizwuren n wawalen.

1)Tabadut n kra n wawalen igejdanen

Amawal :

D aferdis deg tesnilit tamatut, yemmal-d tagrumma n tayunin i d-yessufuyen tutlayt yesseqdac ugraw⁸. Amawal d agraw n wawalen i yellan di tutlayt sexdamen-ten yimsiwal ⁹.

Tameslayt :

Tameslayt d tutlayt n yiwet n temnaḍt isexdamen yimdanen deg yiwet n tmetti ney d ayen i d-yessebghanen agraw-agi n tmetti deg kra n wadeg : taddart, læerc, taqbilt...atg. Yal asawal yesa ilugan i t-yeenan.

Tantala :

Tantala tesa yiwet unamek akked tutlayt (langue régionale). Nezmer ad neḥseb taqbaylit d taḍa tadigant (variante régionale). Seg umkan yer wayeḍ, tezmer ad temxalaf tmeslayt.

Amedya : dagi di Lezzayer aṭas n tantaliyin i yellan, ad d-nebder tacawit, tamẓabit, tatergit....atg.

Tamḍawit :

Tamḍawit d ambeddel yetthaz tameslayt, nezmer ad t-naf yettbin-id deg temsilit, deg umawal, taseddast ney tajerrumt...rtg. Tameslayt, tezmer ad tbeddel akken ibeddel wakud si tallit yer tayeḍ, tezmer ad tbeddel ilmend n yimdanen seg umdan yer wayeḍ (argaz/tameṭṭut, ilemzi/ameqqran), ilmend n tasnilesmetti* (win yeyran d win ur neyri ara), akken tezmer ad tthaz timnaḍin.

Tussna n tantaliyin :

D aḥric n tesnilit, tzerrew rnu tesserwas gar tmeslayin ney tantaliyin d axel n tmetti, teskan-d tamḍawit i yettilin d axel n yiwet n tutlayt. D tazrawt n tantaliyin dayel n tmetti tettwakkes-d si tesmilin n tmetti¹⁰ (tettaeraḍ ad tserwes gar snat ney ugar isawalen).

⁴ MOUNIN Georges, *Dictionnaire de Linguistique*, Ed : PUF, Paris, 1974, p.203.

⁵ PICOCHÉ Jacqueline, *Précis de Lexicologie Française*, Ed : NATHAN, France, 1990, P. 44.

*Tismilin n tmetti : Catégories sociales.

Tussna n tantaliyin am wakken i tt-id-yesbadu J. DUBOIS « d tussna tgellem rnu tesserwas gar tantaliyin deg yiwet n tutlayt d usbeyyen n tlisa-nsent »

Tarakalt tasnalsant :

D aħric n tussna n tantaliyin, tzerrew taṇdawit (ney taṇdiwin) d axel n yiwet n tutlayt (gar tmeslayin ney tantaliyin). Tesserwas gar waṭas n tantaliyin anda tutlayt tezmer ad d- tbeḡgen tilisa gar tmeslayin; tsefham-d taṇdawit yellan yef kra n yisefranen ama di temsislit, amawal, tajerrumt...rtg. Tasnalsant, d aħric n tussna n tantaliyin yettnadin ad d-teglem, ad d-tserwes gar tmeslayin n yiwet n tutlayt deg yimukan i ttfent deg trakalt.

Aṭlas Utlayan : D agraw n tkerdiwin tutlayanin i d-yessenaten taṇdawit yellan d axel n yiwet n tutlayt seg yigemmaḍ n tesnalsant

Timsisliṭ :

D tazrawt tusnant n yimeslayen akken llan di lmentaq nsen mebla ma tekcem di twurinsen¹¹

Tasnalya : d aħric n tesnalsit, d tusna i izerwen awalen d wamek ulɣen, teskan-d amek tettbeddil talya n wawalmebla ma yebeddel unamek-is¹²

Tabadut n yisem : Isem d awal i d-yemmalen: amdan, aɣersiw, taɣawsa ney imyan. Isem yezmer ad yili d amalay ney d unti, d asuf ney d asget, d ilelli ney d amaruz.¹³

Aṣar : Aṣar n yisem d afeggag n wawalen yezdi unamek, yebna yef tergalin, yezmer ad yesɛu yiwet

armi d semmus n tergalin. Aṣar yesɛa anamek i d-temmal talya, d unamek amatu, yezdin tagruma n wawalen.¹⁴

Asalay : Asalay izmer ad yettɛf aṭas n talyiwin yemgaraden id-yettaken ismawen yemxallafen xas ma yezdi-ten unamek. “Asalay d asentɛd n uṣar n umawal d wakud”¹⁵ .

6 DUBOIS Jean et all, op.cit, pp.144- 145

7 DUBOIS Jean et all, op.cit, p. 311. 15

8 MAMMERI Mouloud, Grammaire Berbère (kabyle), Ed: Bouchene, Alger, 1990, PP. 21,22. 16

9 CANTINEAU Jean, Racine et schème, in. Mélanges Offerts à William Marçais, Ed. G.P. Maisonneuve ET Cie, Paris, 1950. p.123.

10 CHAKER Salem, « Les modalités de verbe », un parler berbère d'Algérie (kabyle) syntaxe, Ed: Aix en Provence, Paris, 1983, p.111

Tabadut n umyag :¹⁶

Amyag d awal ifettin ilmend wudem d temzri: Md: zemrey,tzemreḍ,izmer. Imyagen n tmaziyt bḍan

yef 02 waggayen: Amyag amagnu: zmer /Amyag n tyara : mezzi

Almend n unamek yal amyag yur-s 06 n tmezra: Anaḍ, urmir, izri,izri ibaw,urmir ussid,

Almend n talya kul amyag yur-s :

-**Talyiwin ifettin** : -Urmir : **Yafeg** ; Izri ilaw : **Yufeg** ; Izri ibaw : Ur **yufig** ara ; Urmir ussid : **yettafeg**. Amayun ilaw : **Yufgen** ; Amayun ibaw : **Ur nufig**

- **Urmir s “ad”** : Nesseqdac-it akken ad nini tigawt ur neḍri ara yezmer yer sdat ad teḍru,tigawt mazal ur teḍri ara ney ahat ur teḍerrur wara (imal : **ad/a+urmir**) am : tameddit **ad jbuy** yur-s.¹⁷
- **Urmir ussid** : Nesseftay amyag deg wurmir ussid akken ad d-nesken s umata tigawt i d-yettuyalen, yettekemmilen, tigawt ur nemmid ara .

Am : Tigawt ney addad yellan imira : Atan **yettemslay**_d gma-s

-Tigawt i d-yettuyalen dima : S tasift id-**itekk** yal ass.

-Şşifa yellan di kra n tyawsa : Annars **yettyar** belxef.¹⁸

Aretṭal:

Aretṭal d awal i d-tettawi tutlayt (A), seg tutlayt nniḍen (B), ney seg tutlayin nniḍen, tutlayin merṛa reṭṭlent-d awalen, akken ula d tutlayt taqbaylit iḥuza-tt ureṭṭal ula d nettat. Maca neshussef atas imi ass-a, tutlayt tamaziyt ddeqs n wawalen i as-iruheḥ, kecmen-tt-id wiyed.

Awalen-agi, tuget deg-sen kkan-d seg taerabt d tefransist¹⁹ . Md : **aɛawdiw** i d-yekkan si taerabt. **lilikuptir** i d-yekkan si tefransist.

Aretṭal d awal i d d-tettawi tutlayt (A) yer tutlayt (B), awal-agi yezmer ad ibeddel di talya ney di tmitar-is mi ara ad d-yekcem yer tutlayt (A)²⁰ . Md : **akamyun**.

¹1Nait Zerrad Kamal,Manuel de conjugaison kabyle « Taseftit n umyag di teqbaylit », Ed :L’Harmattan,1994.

¹2 Nait Zerrad Kamal, *Manuel de conjugaison kabyle «Taseftit n umyag di teqbaylit* », Ed : L’Harmattan, Paris, 1994.

¹3DUBOIS Jeans, op.cit, P. 188.

¹4 HADDADOU, M.-A, *Le guide de la culture berbère*, Ed. Ina-yas, Alger, 2000, p. 240.

1) Iberdan n usiley n yismawen :

Tazwart :

Dagi, ad d-neglem tiyessiwin n wawalen (ismawen d yimyagen) yerzan aktawal n ufexxar ay d-negmer seg sat n temnaḍin n ugezdu n Tizi-Uzzu. Ad d-nesken amek ulyen wawalen yellan deg wammud-nney, d wayen akk yaɛnan timitar timezgiyin n yisem (tawsit, amḍan, addad) d yisuddimen d uddisen d wawalen imerḍilen.

I) Isem aḥerfi : Yettas-d s usdukkel n uẓar akked usalay.

A) Aẓar bu yiwet n tergalt :

Md : Iran → R

Ticacin → C

B) Aẓar bu snat n tergalin :

Md : Tiknunin → KN

Tikurin → KR

Timest → MS

Taricet → RC

Amellal → ML

Usbu → SB

Talayt / Talaxt → LY

Tizgi → ZG

C) Aẓar bu kraḍet n tergalin :

MD: Amraḥ → MRḤ

Afrag → FRG

Ikerrayen → KRY

Iɛemuren → EMR

Tayawsa → YWS

Imced → MCD

Iseyaren → SYR

Iqeccuḍen → QCD

Tabuqalt→BQL

Acwari→CWR

D) Aẓar bu ukuzet n tergalin :

Md : Lɛafiya →LɛFY

Afegrun→FGRN

Aqecwal →QCWL

II) Timitar n yisem : Isem, yesea kraḍet n tmitar tigejdanin d tigi : tawsit, amḍan, addad.

A) **Tawsit :** Tawsit di tutlayt n tmaziyt tesea sin wanawen : Amalay d wunti.

1) Isem amalay :

A	I	U
Afegrun	Imceḍ	Usbu
Amraḥ	Ikerrayen	
Afrag	Iɛemuren	
Aqecwal	Iseyaren	
Acwari	Iqeccuḍen	
Amellal	Iran	

- Nufa-d deg wammud-ntey aṭas n yismawen yer usget ttfakan s tergal : Md : Imceḍ /Iseyaren /Iqeccuḍen / Iɛemuren /Afrag /Amraḥ /Amellal / Iran /Aqecwal /Ikerrayen
- Nufa-d dayen ismawen yettfaken s teyra : Md : Acwari / Usbu.

2) Isem unti : Yettaley yisem unti di tmaziyt s tmerna n uzwir d udfir “ **t** ”.

- Amek yettalay wunti seg umalay ?

Amalay	Unti	Azal n wunti
Acmux	Tacmuxt	D asemzi
Abuqal	Tabuqalt	D asemzi
Rric	Tarict	

- Yettalay s tmerna n “t” di tazwara akked taggara.

GM :

- 1) Kra n yismawen sean kan yiwet n tewsit d imalayen kan : Md : Afegrun, agdi, iran, aman, , afexxar, afrur.
- 2) Kra nniḍen d untiyen kan : Md : *Lğefna, tabaqit, timest, tireqmin, tacacin, tizgi, tigecriert.*

III) Awalen imeftiyen :

A) Asuddem :

- **Asuddem n tyara :**

Md : Amellal → ML → Yuley s wallus n tergalt tis snat deg uẓar “L”. Am+amyag

Tacacin → C → Yuley s wallus n tergalt “C” .

Lexla → L → Yuley s wallus n tergalt tamezwarut “L” . d aretṭal

B) Asuddes :

- **Asuddes s usdukkel n yiferdisen :**

Isem + n (tanzeyt) + Isem

Isem	Tanzeyt	Isem	Isem uddis
Timdelt	n	Tsebbalt	Timdelt n tsebbalt
Taqeduḥt	n	Useqqi	Taqeduḥt n useqqi
Taqedduḥt	n	Lmarqa	Taqedduḥt n lmarqa

Tamawt : Tikwal, ur d-tettban ara tenzeyt “n” deg yisem uddis. Md : **Rric (n) uqelwac.**

IV) Imerḍilen : D awal ney d imesli ara d-tawi tutlayt seg tutlayt nniḍen. Llan sin n lessnaf :

- **Aretṭal ajentad :** Md : Tamuyṭat, lyaba, lḥaḡa, leafiya, sela, timeyreft.

Imerḍilen deg wammud :

A) Imerḍilen yeqqimen s talya n tmaziyt : Md: Afexxar, timest, Acwari ,aqecwal, tizgi, tazart, tasebbalt, tabuqalt, tiflut, taseksut.

B) Imerḍilen yeqqimen s talya n taerabt : Tamuyṭat, leafiya, sela, lḥaḡa, lyaba, timeyreft.

Ahric Wis sin : Tasledt n tkarɗiwin

- Tikerɗiwin n yisemawen
- Tikerɗiwin n yimyagen

Tazwart

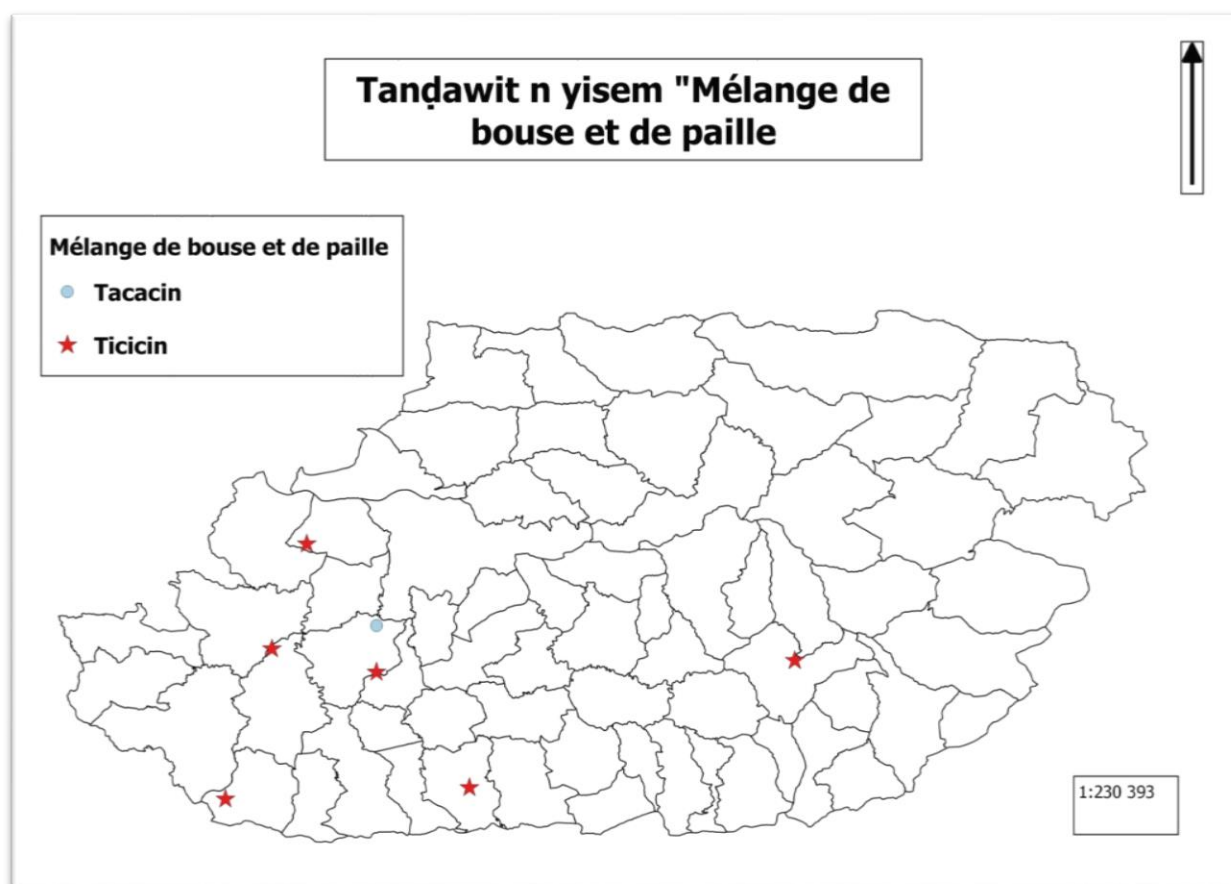
Deg yixef-agi, ad neereɗ ad d-nsegzi amek bɗant tenɗiwa deg temnaɗin n tmurt n Leqbayel, ad nexdem tikerɗiwin i yismawen d yimyagen ,anda i d-nufa tanɗawit, mbeed ad nesleɗ awalen-agi ad d-nekkes amgarad yellan

Tikerɗiwin-a, nexdem-itent s useyɗan n QGIS; i d-isbeyyanen tanɗawit yellan daxel n ɣa n temnaɗin. Di tazwara newwi-d tisalliyin¹ si Google Maps, nexdem yisen takerɗa nesbeyyen-d tidgatin anda i d-negmer amud. Inefkan i d-newwi yur timselya yef yismawen d yimyagen nexdem-iten di tkerɗiwin nesbeyyen-d tanɗawit yellan gar tudrin i nefren yal tanɗa takarɗa nexdem-as tamawt.

Deg uɣric-agi, nexdem tikerɗiwin i 16 yismawen kan, i wid yesaan tinedwa, ma d wiyaɗ (azal n 50) mgadan gar sat-ⁿⁿⁱ n temnaɗin n ugezdu n Tizi-Uzzu. Ma d imyagen, dya dru maɗi n umgarad gar temnaɗin-ⁿⁿⁱ, slid krad n yimyagen i-deg d-nufa asmeskel, yef waya, nexdem kradet n tkarɗiwin i yimyagen.

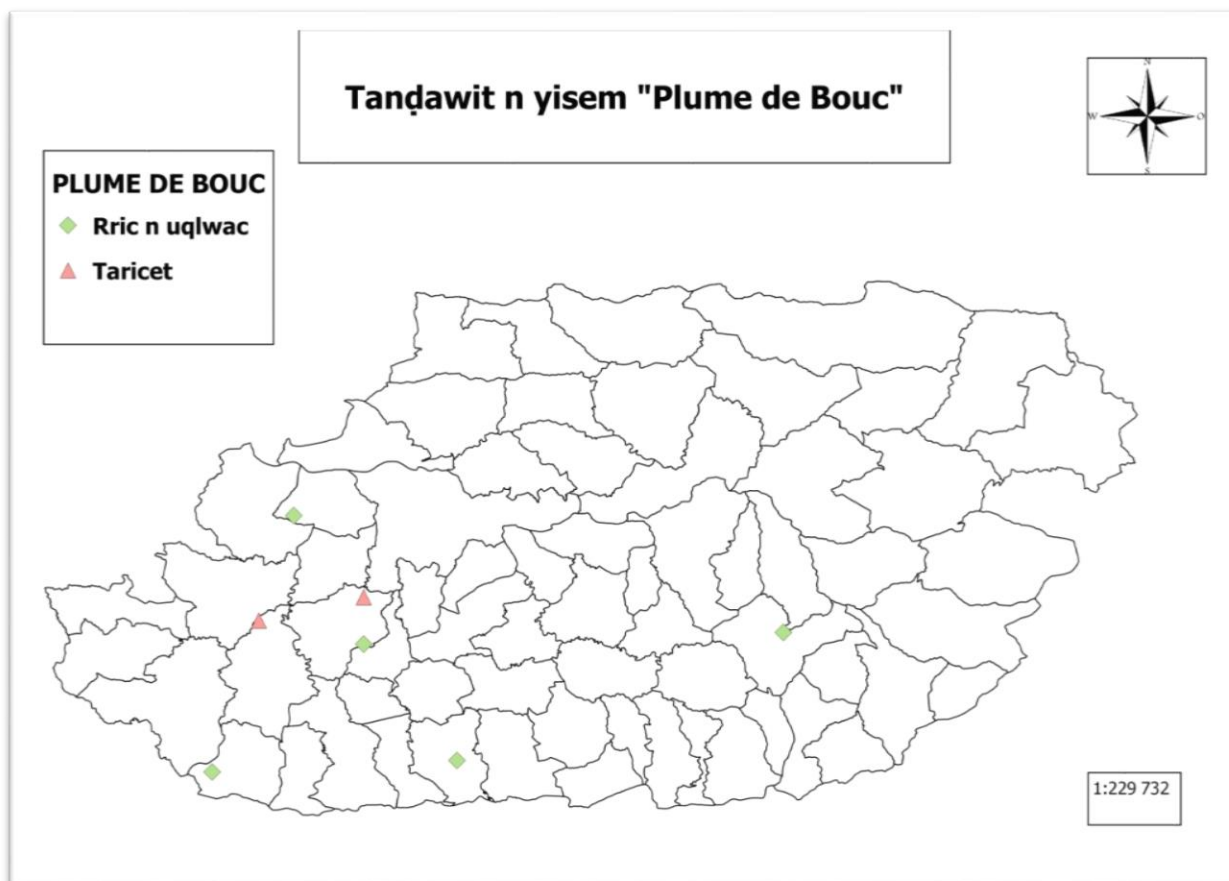
Tikarđiwin n yismawen :

Takerđa U 1 : « Mélange de bouse et de paille »



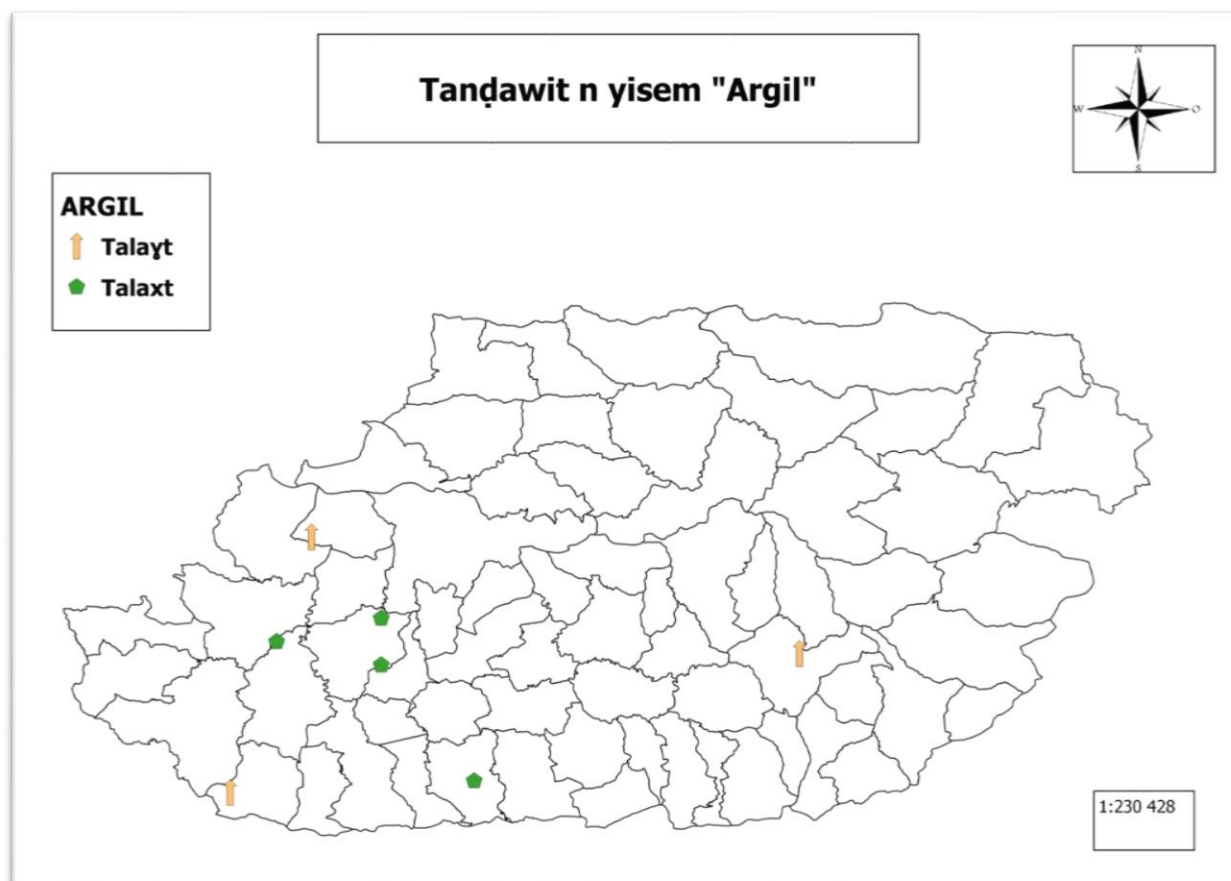
Takerđa-agi, teskan-d tinedwa n yisem « Mélange de bouse et de paille », nkenna amgarad yellan gar 07 n temnađin i nefren, nemlal-d snat n tnedwa. Tanđa i iɛummen s wačas d **ticičin**, nufa-tt-id di 06 n tedgatin. Ma d tis snat-nni : **tacacin**, nufa-tt-id kan deg yiwen n wadeg.

Takerɗa tis 02 : « Plume de Bouc »



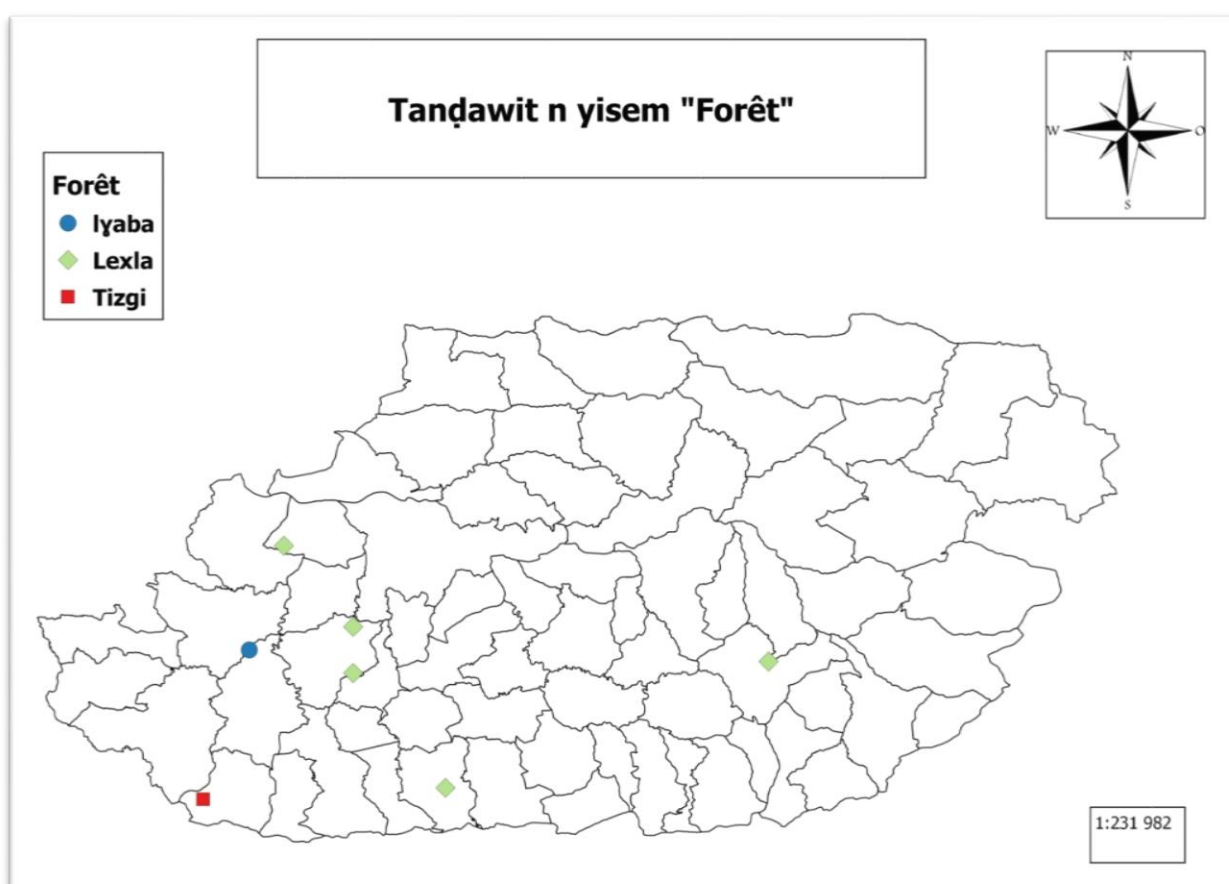
Gar 07 n temnaɗin i nefren, nemlal-d 02 n tneɗwa, tin i eumen s waɗas d tanɗa **rric uqlwac** s tuget tɥuza-d akk timnaɗin-agi, nemlal-itt-id deg 05 n tedgatin, d tanɗa-agi i iɗtuqten s waɗas. Am akken ad naf tanɗa nniɗen **taricet** ula d nettat nemlal-itt-id deg 02 n yidgan.

Takerɗa tis 03 : « Argile »



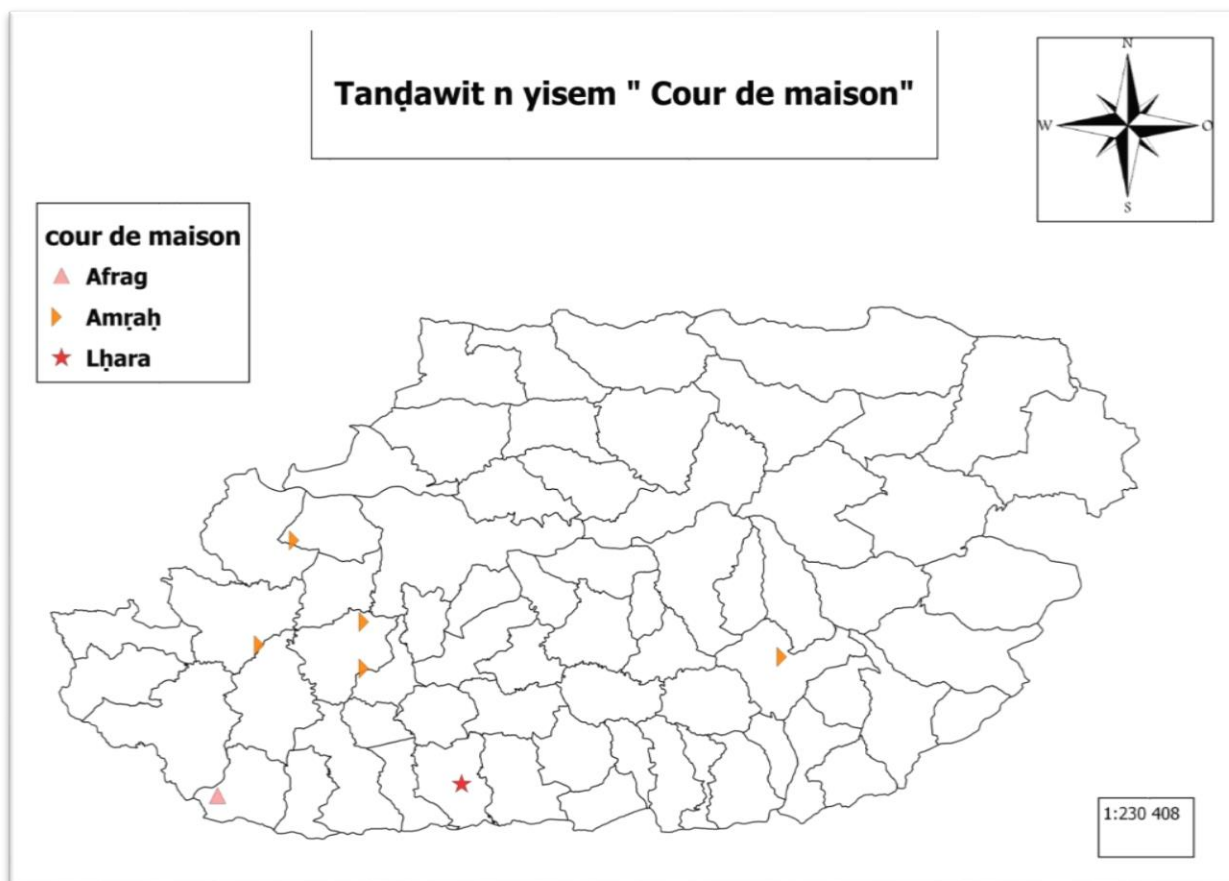
Di tkerɗa-agi, isem « Argile» yesɛa snat n tneɗwa. Tanɗa **talaxt** s yimesli [x], nemlal-itt-id deg 04 n tedgatin. Ma d tanɗa **talayt** s yimesli [ɣ], nufa-tt-id deg 03 n yidgan. Abeddel-agi amsislan seg [ɣ] ar [x] yella yakan deg waɗas n yimediyaten berra n uktawal n ufexxar, deg umedya : **ixef, iyef** « tête » ; **yas, xas** « meme si »,

Takerɗa tis 04 : « Forêt »



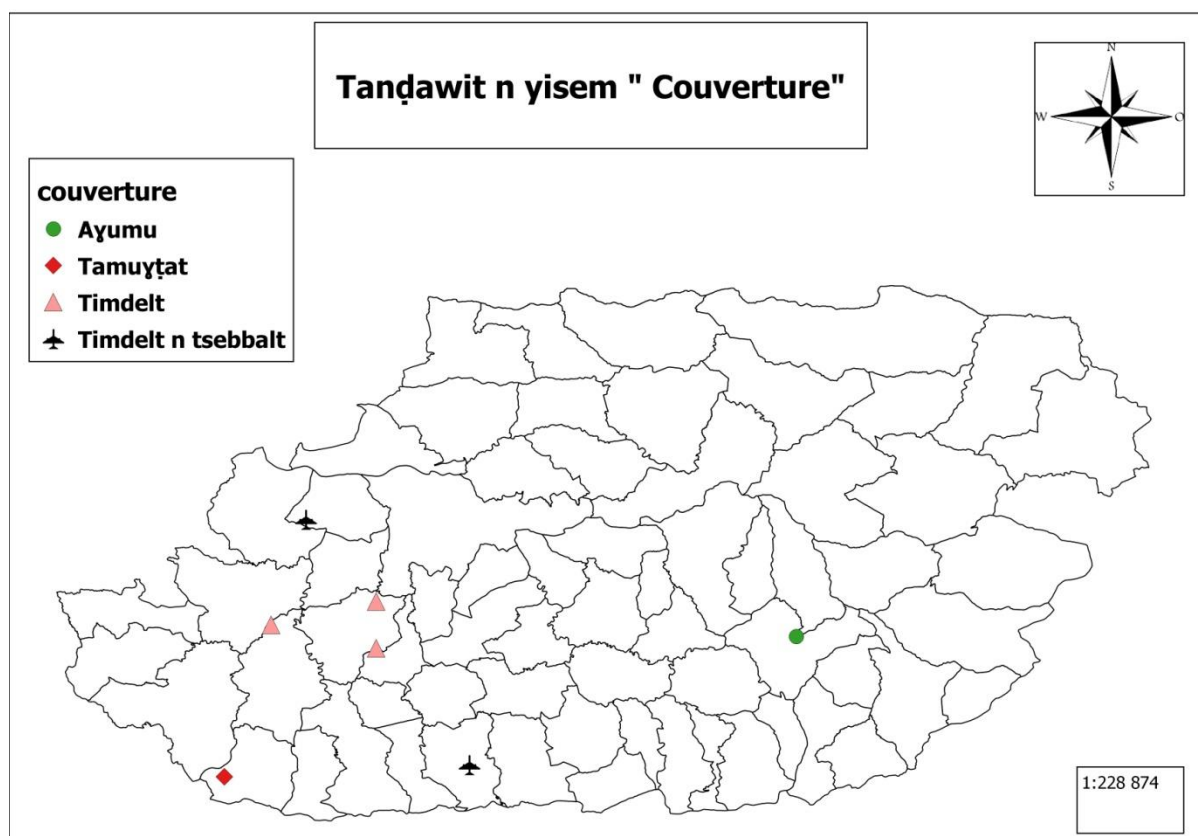
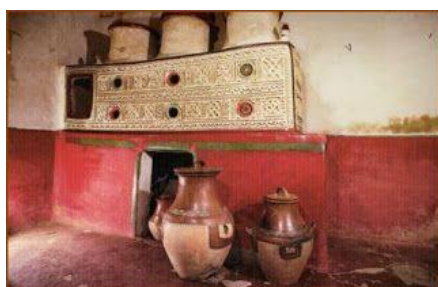
Gar 07 n temnaɗin i nefren, nemlal-d kradet (03) n tneɗwa, tin i εumen s waɗas d tanɗa **lexla** s tuget tɥuza-d akk timnaɗin-agi, nemlal-itt-id deg 05 n tedgatin, d tanɗa-agi i iɗtuqten s waɗas. Am wakken ad naf tanɗa nniɗen **iyaba** , d areɗɗal seg taɛrabt, deg yiwen n wadeg. Tella tanɗa nniɗen, tagi d **tizgi** anagar deg yiwen n wadeg i tt-id-nemlal.

Takerɗa tis 05 : « Cour de maison »



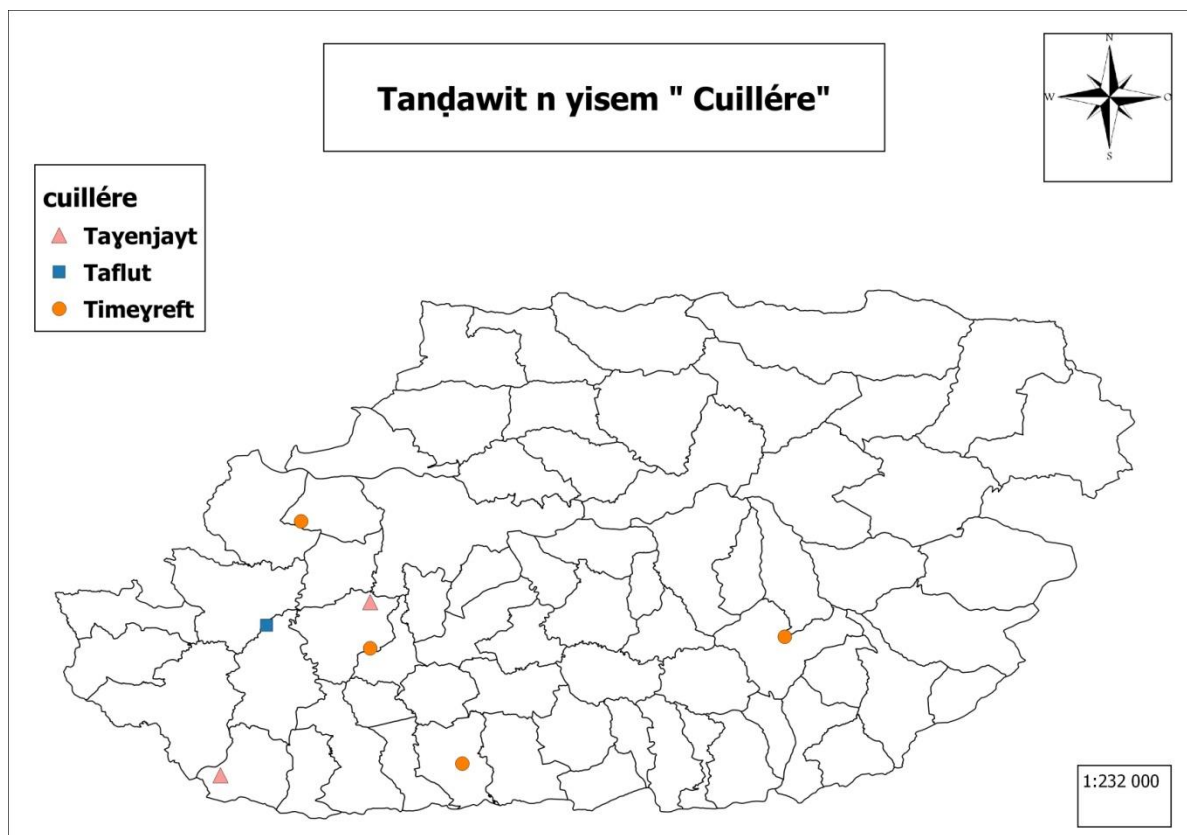
Takerɗa-agi, teskan-d tinedɗwa n yisem « cour de maison ». Nufa-d 03 n wawalen i ttsemmin. Tanɗa i yeƣwan s waɗas d **amraḥ**, isem-agi, iban-d deg 05 n tudrin i nefren, tikwal. Tanɗa **lḥara** tban-d ala deg yiwet n taddart. Ad naf tanɗa nniɗen, tagi d **afraḡ** nemlal-itt-id kan deg yiwen n tadeḡt.

Takerɗa tis 06 : « Couverture »



Takerɗa-agi, teskan-d tinedwa n yisem « Couverture » nkenna amgarad yellan gar 07 n temnaɗin i nefren, nemlal-d 04 n tnedwa. Tanɗa, i iqwan s waɗas d **timdelt** nufa-t-id di 03 n tedgatin.. Ma yella d tid nniɗen ur tent-id-nemlal ara s waɗas drus maɗi, nesɛa tanɗa **timdelt n tsebbalt**, nufa-tt-id ala deg 02 yidgan. Tinedwa, **ayumu, tamuyɗat** ur d-banen-t ara s waɗas, tanɗa tamezwarut nemlal-itt-id anagar deg yiwen n wadeg, ma yella d tis snat nufa-tt-id dayn deg yiwen n wadeg .

Takerɗa tis 07 : « Cuillère »

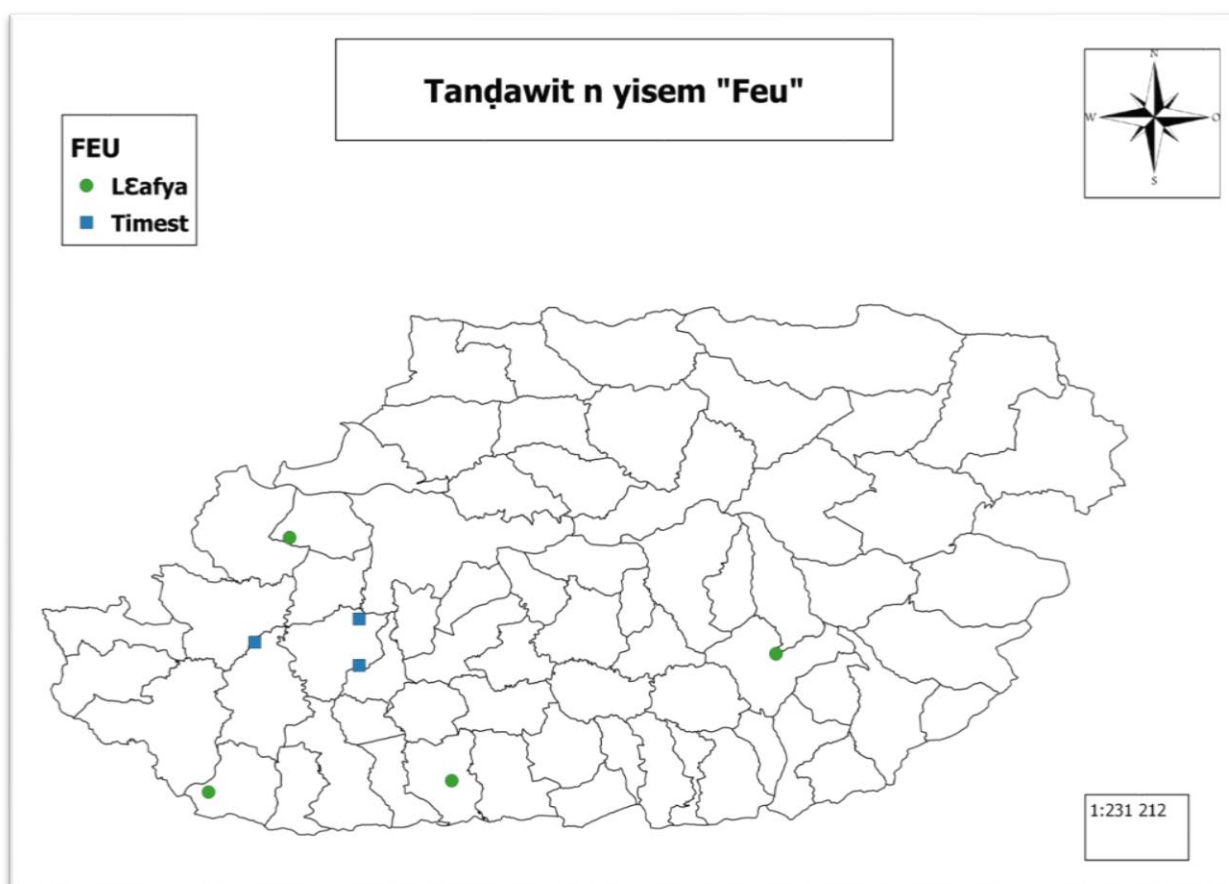


Takerɗa-agi, teskan-d tinedwa n yisem « Cuillère » nufa-t-id semrasent deg 07 n tudrin s 03 n yismawen mgaraden .Tanɗa i εumen d timeyreft nufa-tt-id di 04 n temnaɗin. Taneɗa tayenjajt nufa-t-id deg 02 n yidgan ma d taneɗa tayeɗ taflut nufa-t deg yiwen n wadeg. Ugar n yisalan yef yisem « cuillère », amagrad n mass S. Hassani²² Awalen id yemalen « la cuillère » d :tayenɣawt / tayenjawt / tay w enjajt / tay w enɣajt ; « la louche »tetban s tenɗawit: ay w enɣa / ay w enja / aɣenja / aɣenɣa. Tinedwa tiflewt / tiflut / [tifyewt] pour « cuillère » iflew (/)

²² Hassani, S., « Les désignations kabyles de « la cuillère » et de « la grande cuillère, la louche », In. *Revue des Etudes Berbères*, N° 09, LACNAD, Centre de Recherche Berbère, INALCO, Paris, 2013, pp. 399-413.

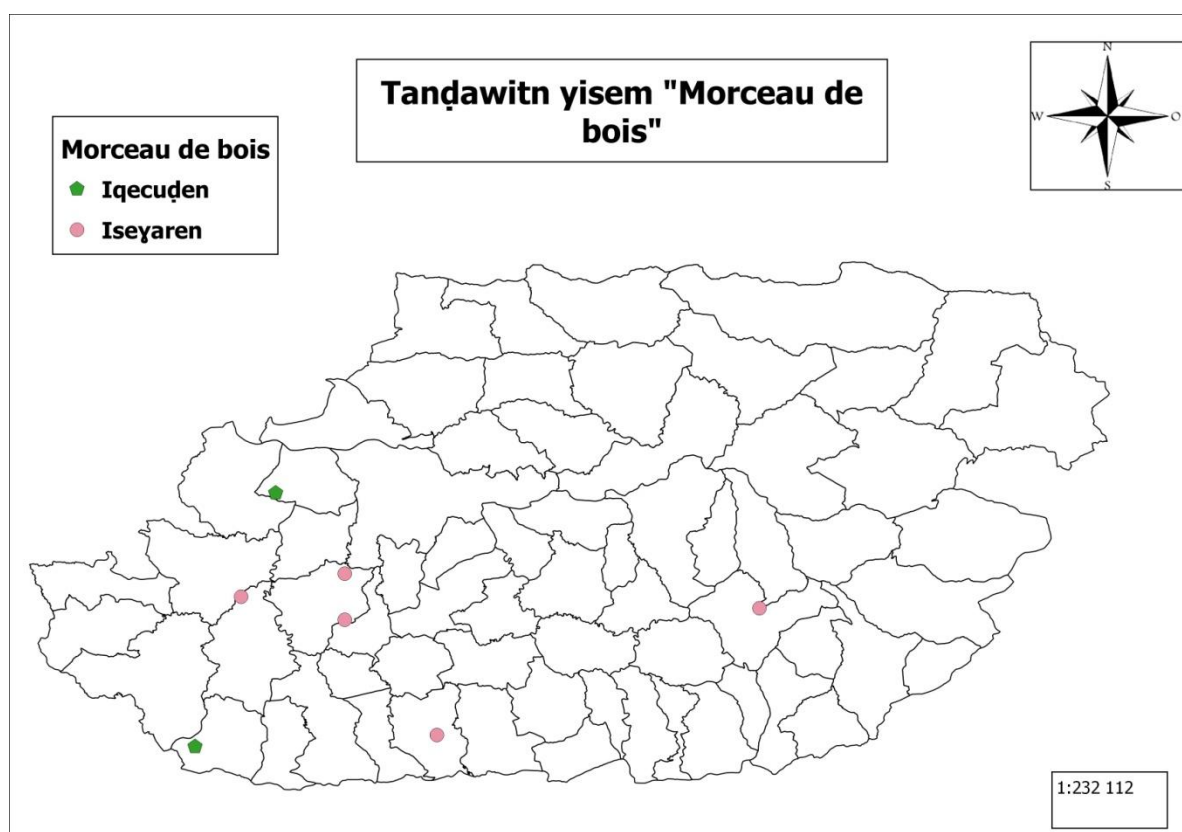
wid yeqqaren« la cuillère » tijɣ w elt / tijɣelt, « la louche » tiflewt / tiflut), tinedwa tayemğayt / tayemjayt « cuillère », aɣemğa « grosse cuillère » Enfin, les variantes timeɣ w reft / timeyreft « cuillère »

Takerđa tis 08 : « Feu »



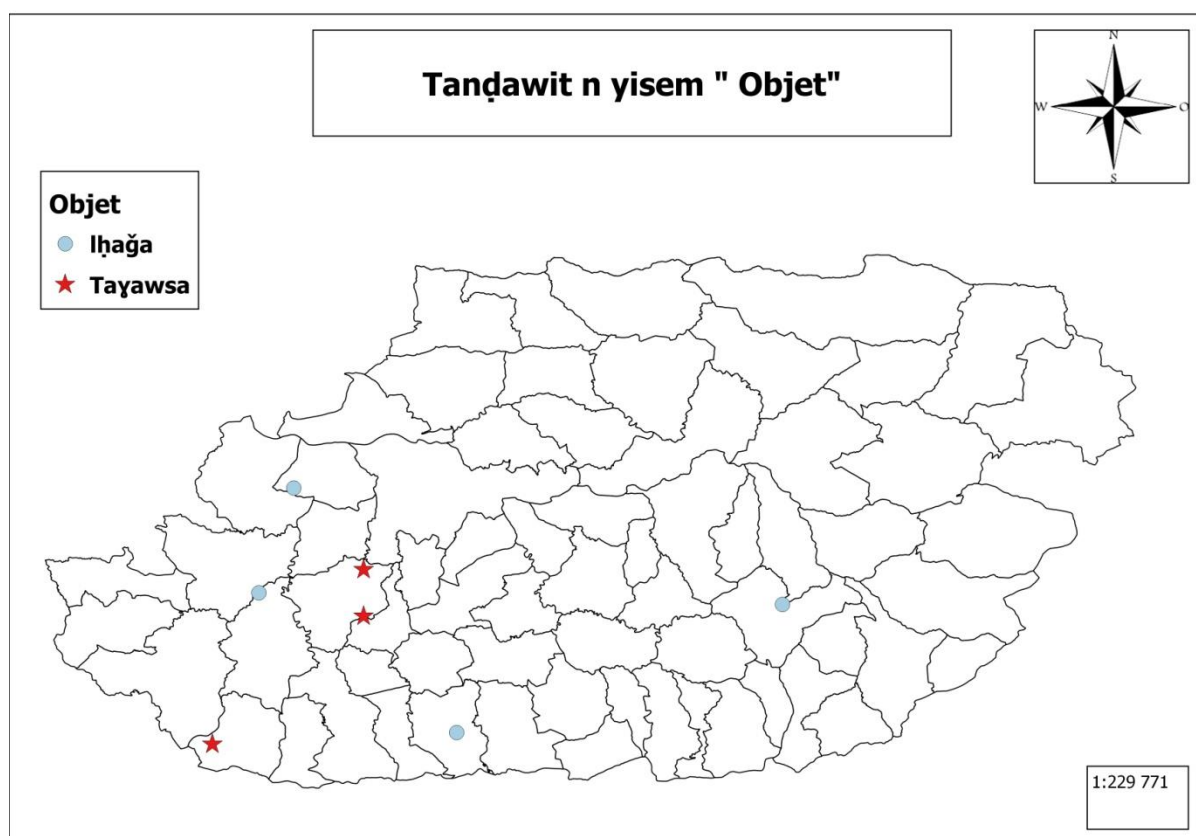
Takerđa-agi, teskan-d tinedwa n yisem « Feu ». Nufa-d 02 n wawalen i s ttsemmin. Tanđa i iqwan s waṭas d **lɛafya** iban-d deg 04 n yidgan. Tanđa tis snat **timest**, aẓar-is /**MS**/ nemlal-itt-id deg 03 n tedgatin.

Takerɗa tis 09 : « Morceau de bois »



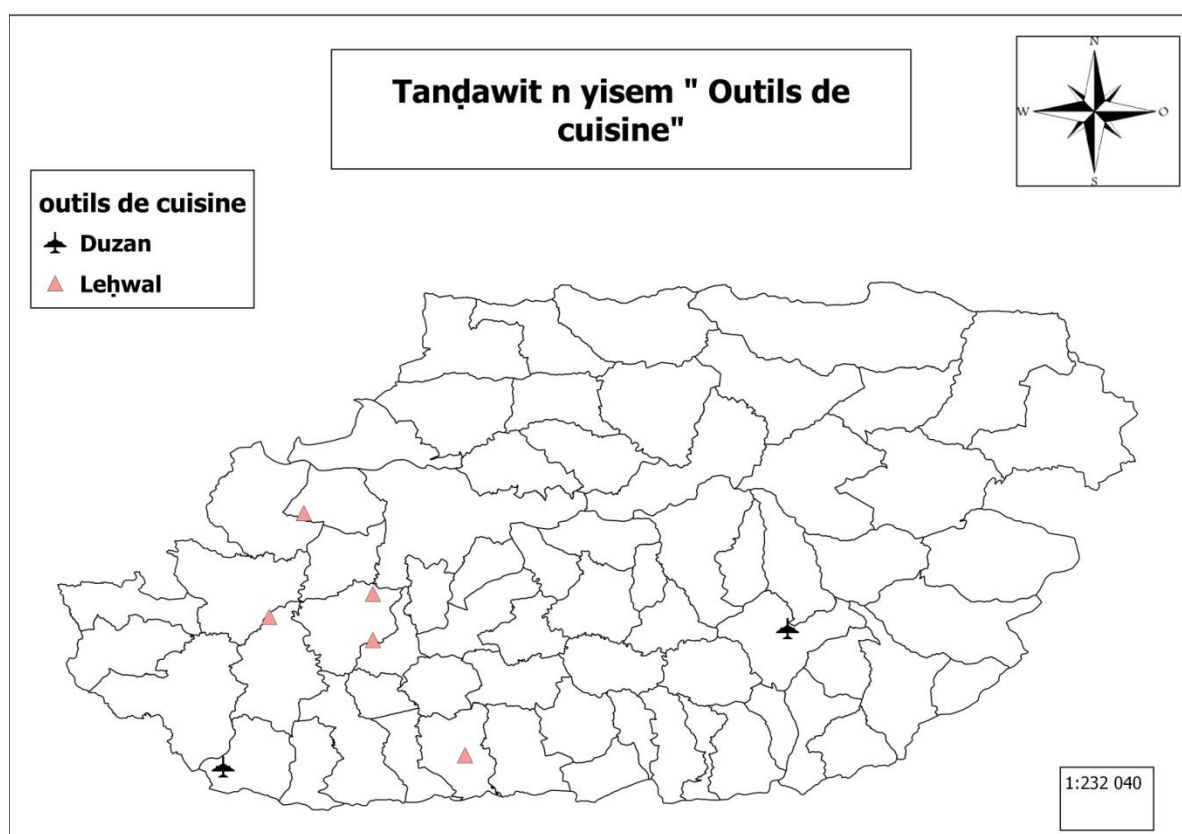
Takerɗa-agi, teskan-d tanɗawit n yisem « Morceau de bois » ay d-nufa deg 07 n tudrin. Snat n tneɗwa kan i d-nemlal. Tanɗa tamezwarut i d-yufraren s waɗas d **isɣaren**, d asuddim seg umyag **qqar/yar**, yesɛa anamek « être sec », aɗar-is /**YR**/, nemlal-itt-id deg 05 n tedgatin, ma d tanɗa tis snat, **iqecuɗen**, aɗar-is /**QCD**/, nufa-tt-id deg sin n yidgan.

Takerɗa tis 10 : « Objet »



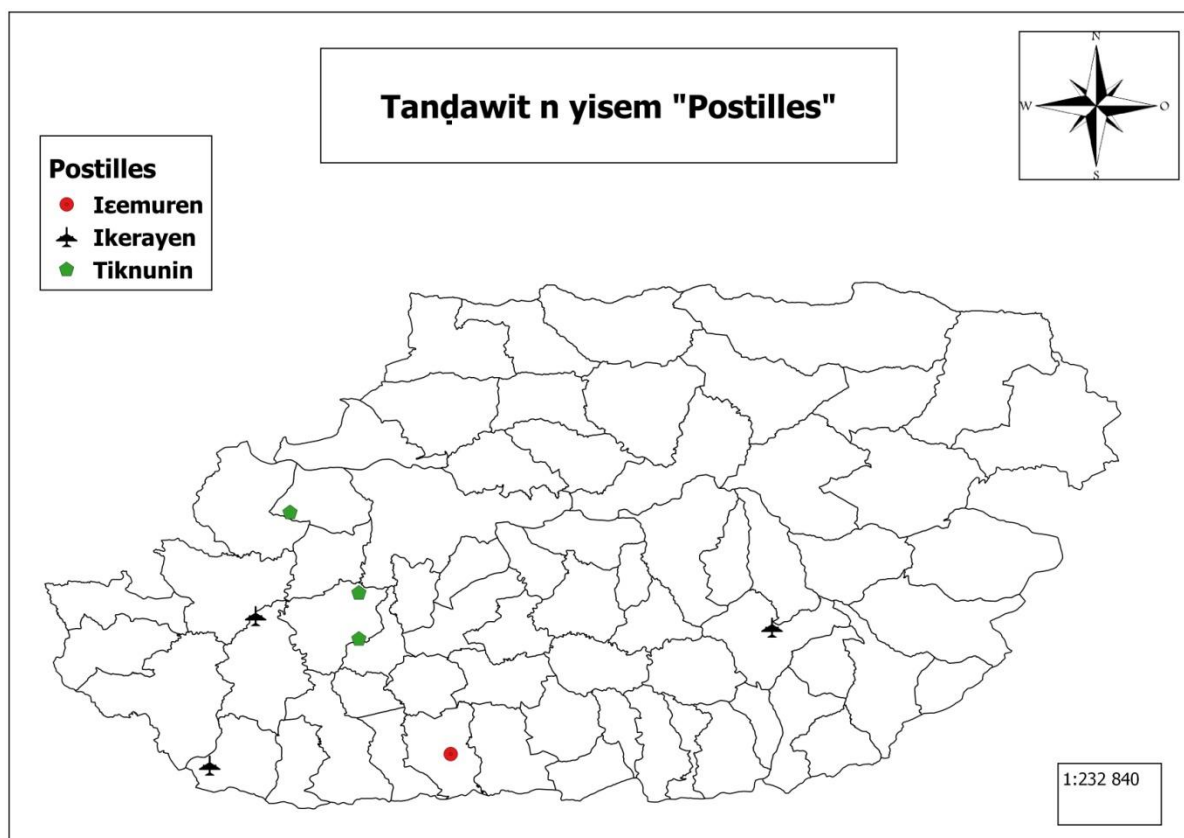
Takerɗa-agi, teskan-d tanɗawit nyisem « Objet». Nufa-d 02 n tneɗwa iyemgaraden deg umawal. Gar 07 n tudrin i nefren nufa-d 04 n yimukan i isemrasen tinedwa-agi :Tanɗa i yettuqten atas **lhaɓa** aɓar-is /LḤĠ/. Tanɗa **tayawsa** aɓar-is /YWS/ semrasent deg 03 n tuddar

Takerɗa tis-11 : « Outils de cuisine »



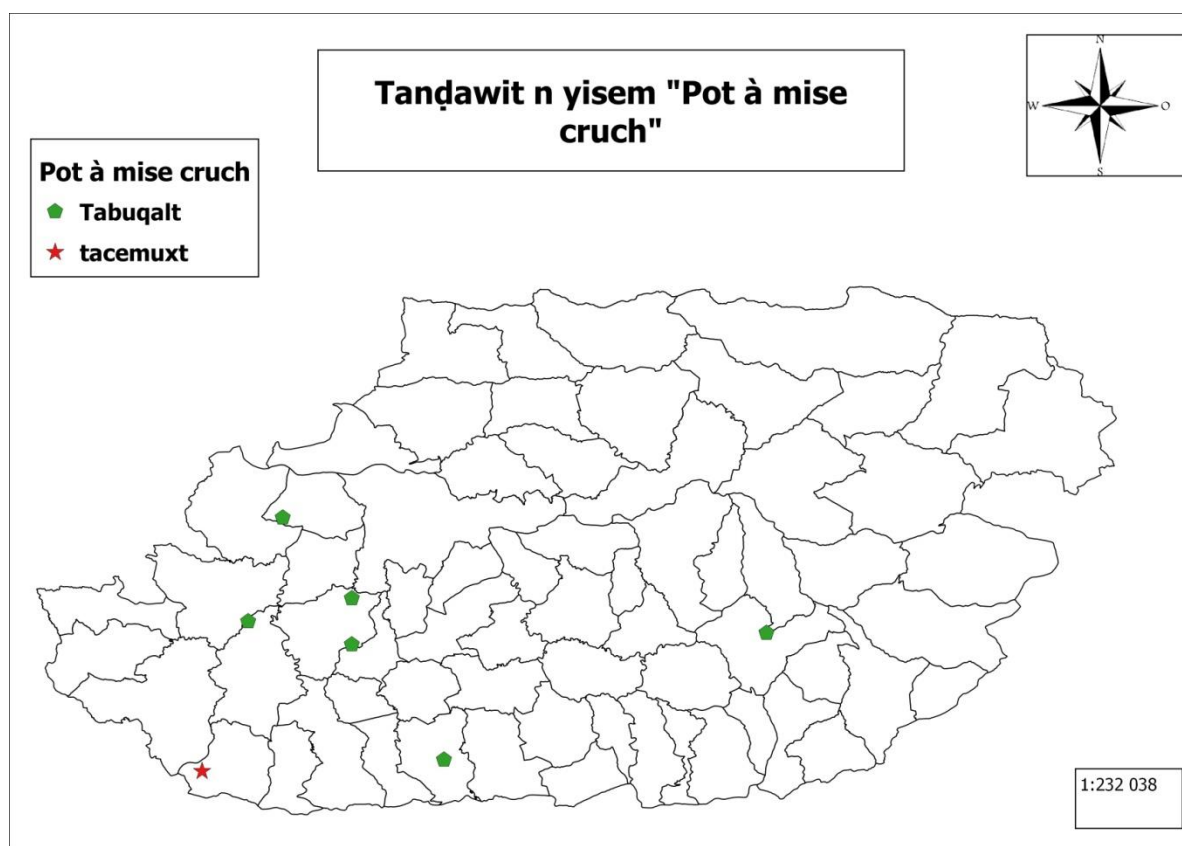
Tanɗawit n yisem « Outils de cuisine », tban-d s 02 n tneɗwa. Tanɗa i yettuqten s waɗas **leɣwal**, nufa-tt deg 05 n yidgan. Nemlal-d taneɗa nniɗen d **duzan** maca nufa-t deg snat n tudrin.

Taneɗa tis 12 : « Postilles »



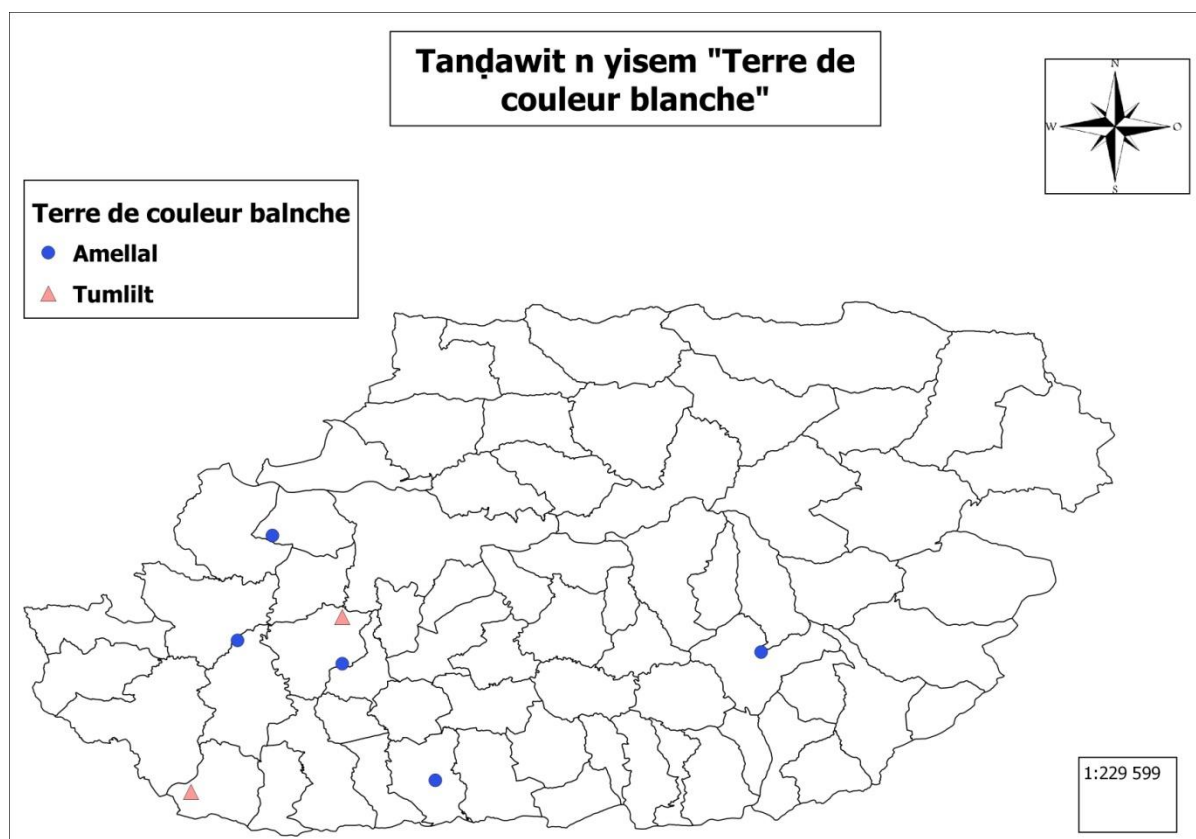
Takerɗa-agi, teskan-d 03 n tneɗwa n yisem «Postilles», banen-tt-d deg 07 n tudrin. Tanɗa **ikerayen** akked taneɗa **tiknunun** llant-d ya yiwet deg-sent deg 03 n tedgatin. Tella tayed **iɛemuren** drus maɗi ala 01 nufa-t deg yiwen n wadeg.

Takerḍa tis 13 : « Pot à mise cruch »



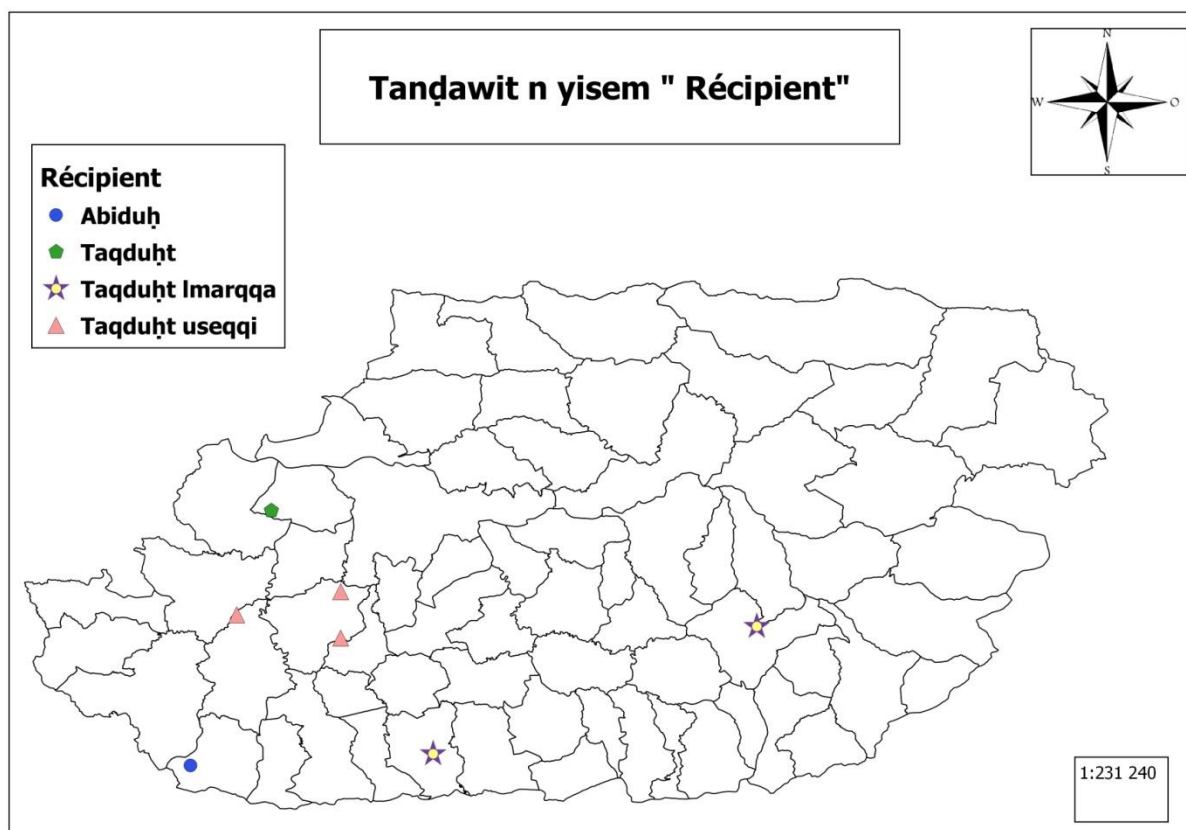
Takerḍa-agi, teskan-d tanḍawit yellan gar 07 n tudrin iban-d di tkerḍa- a 02 n tneḍwa. Gar tedgatin i nefren nufa-d tin id yufranen s waṭas, tin iɛumen **tabuqalt** deg 06 n tedgatin, d tanḍa **tacemuxt** tban-d deg 01 n wadeg.

Takerɗa tis 14 : « Terre de couleur blanche »



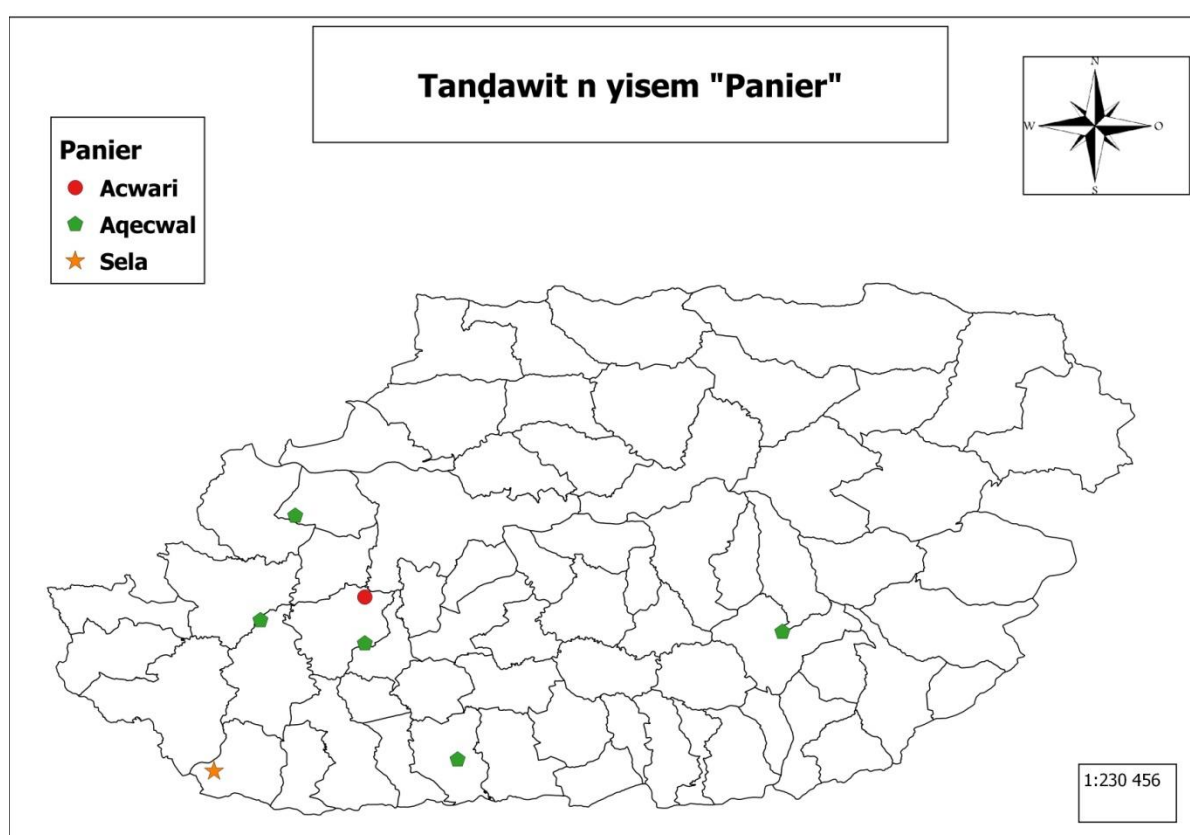
Takerɗa-agi, teskan-d tinedwa nyisem « Terre de couleur blanche». Nufa-d 02 n tnedwa, isem-agi nufa-t-id deg 07 n yimukan. Gar tnedwa i yettuqten tanɗa **amellal** aɓar-is /**ML**/ nufa-tt-id deg 05 n yimekwan. Tella tenɗa nniɗen **tumlilt** aɓar-is /**ML**/ maca drus maɗi alla deg 02 n yidgan kan.

Takerða tis 15 : « Récipient »



Takerða-agi ,nemlal-it-id s 04 n tneɣwa,tin id yellan s waṭas d taneɣa **taqduht useqqi** nufa-t deg 03 n tedgatin,ma d taneɣa **taqduht lmarqqa** tella-d deg 2 n yidgan.Tineɣwa **abiduh** aẓar-is /BDH/ d **taqduht** aẓar-is /QDH//llant-d drus maɗi yal yiwet deg yiwen n umekan.

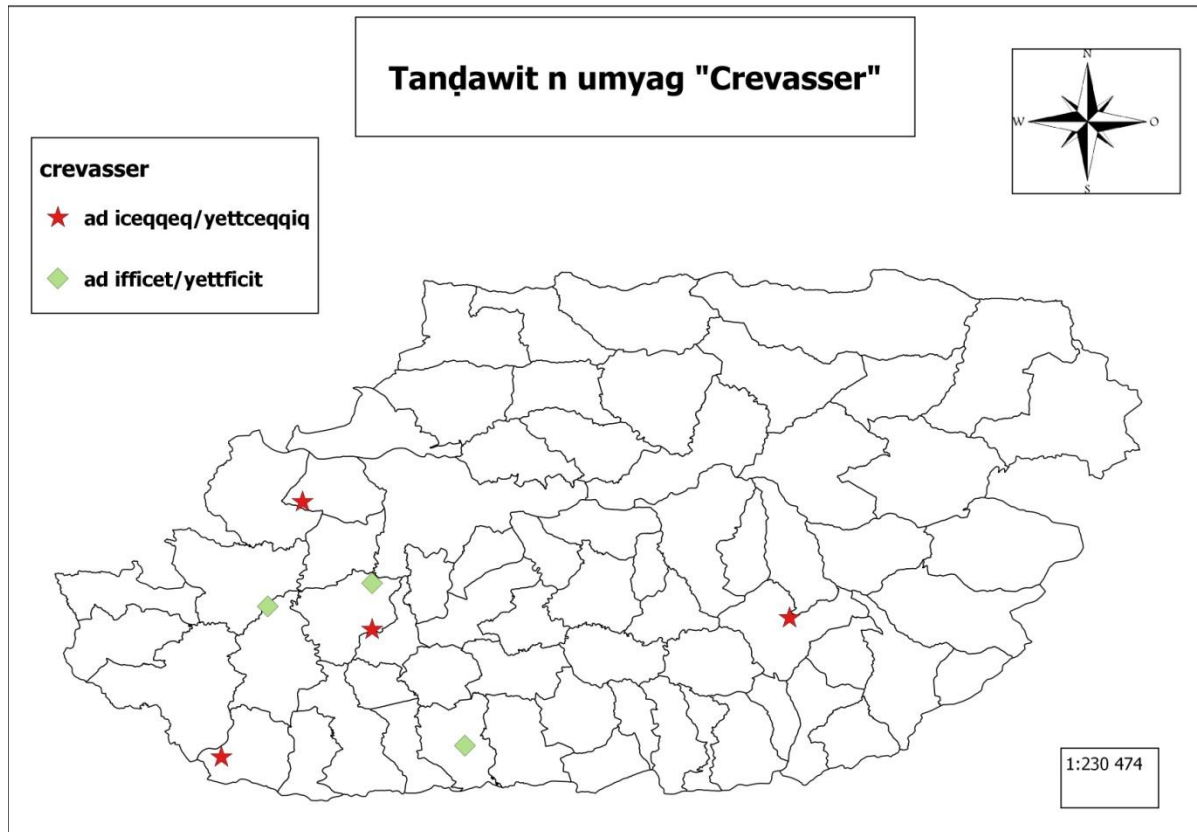
Takerɗa tis 16 : « Panier »



Deg tkerɗa-agi, tinedɗa n yisem « Panier », nefren - d 07 n tuddrin anda id nufa 03 n tneɗwa, tin id yufraren s waɗas d **aqecwal** azar-is /QCWL/ deg 05 n tedgatin ,taneɗa **acwari** azar-is /CWR/taneɗa **sela** / (d awal areɗɗal seg tutlayt n taerabt deg yiwen n wadeg i yal taneɗa.

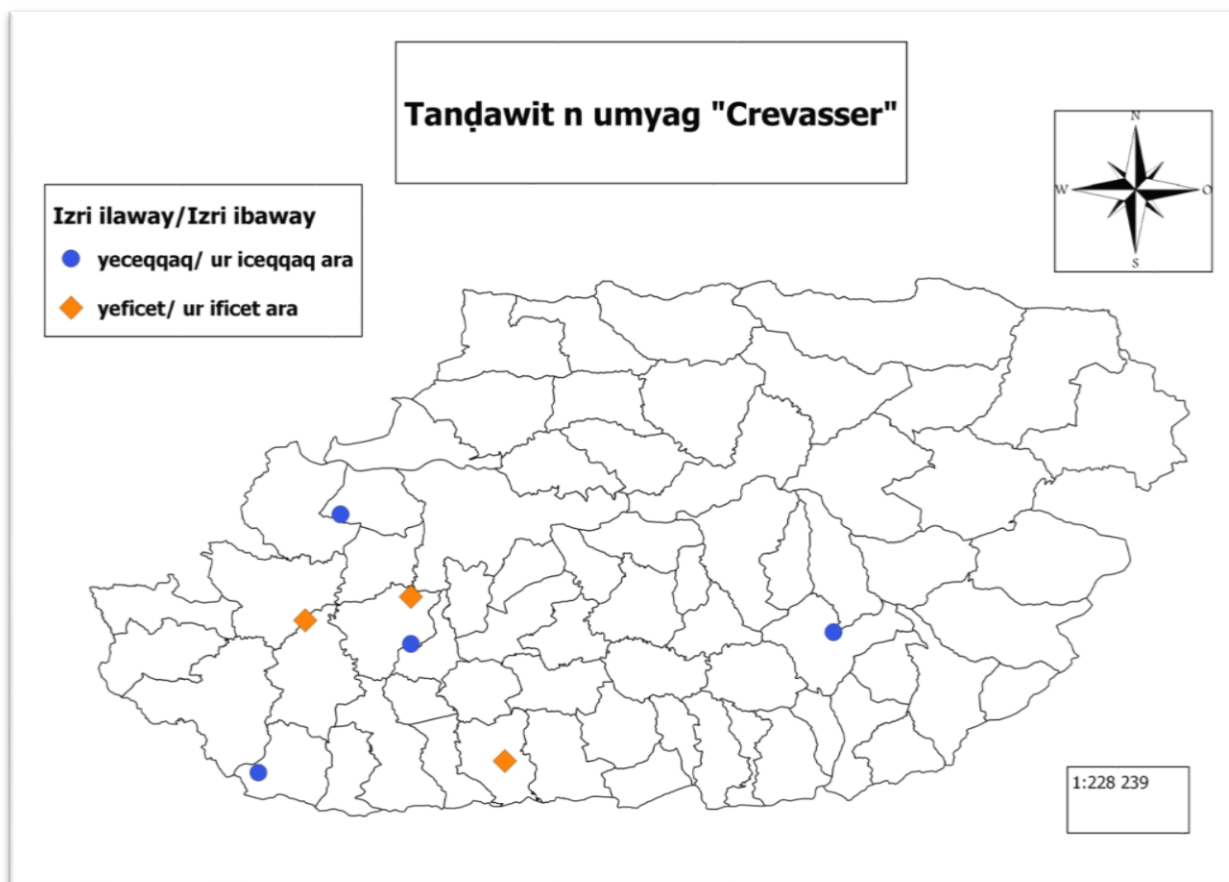
B- Tikerđiwin n Yimyagen :

Takerđa 1^{ut} : « Crevasser »



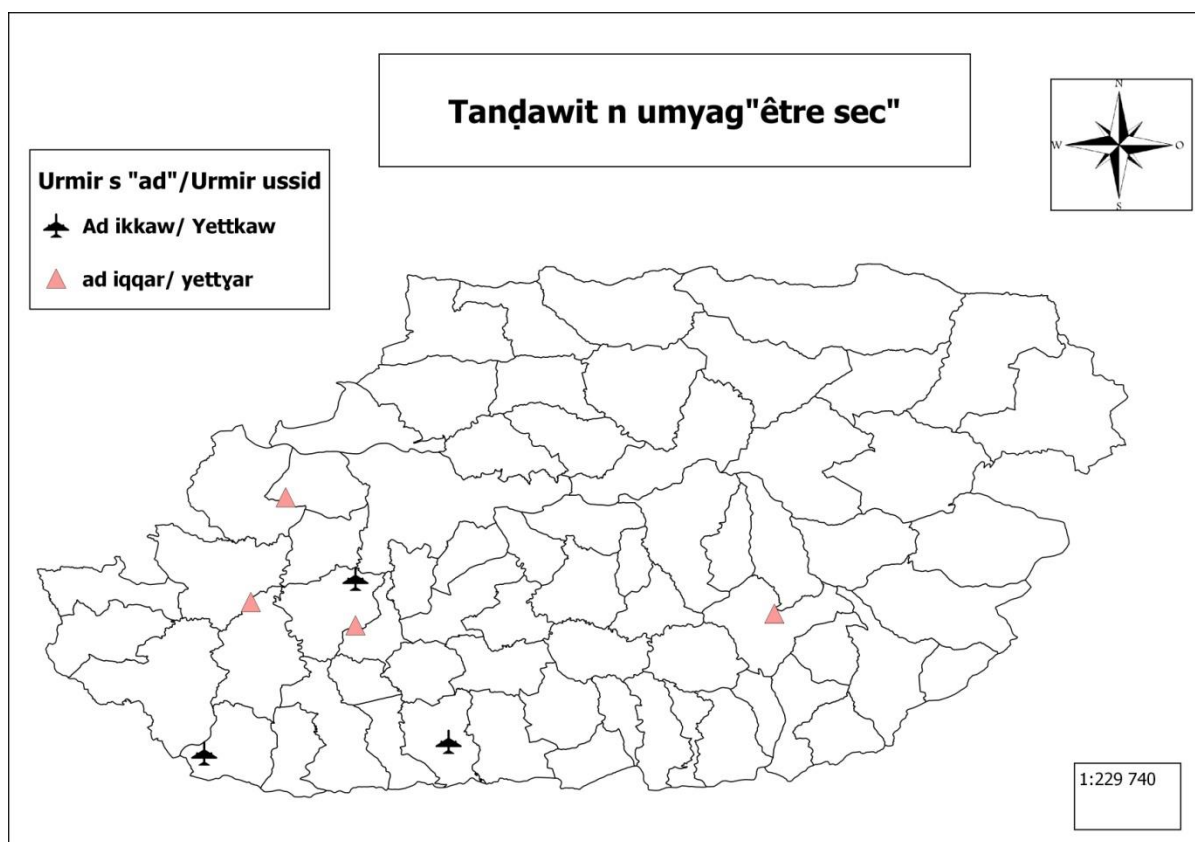
Takerđa-agi yella deg-s wurmir s “**ad**” d wurmir ussid anda i d-nufa akken deg yal timezra llant snat n tenđwa tin iṭṭuqten d “**Yettceqqiq**” d “**ad iceqqeq**” deg krađ n temnađin si tama n urmir s ”**ad**” d tama n urmir ussid, ma d tanğawit nniđen “**ad ifficet**” deg urmir s “**ad**” d urmir ussid “**Yettficit**” deg krađ n tedgatin.

Takerða tis 2 :



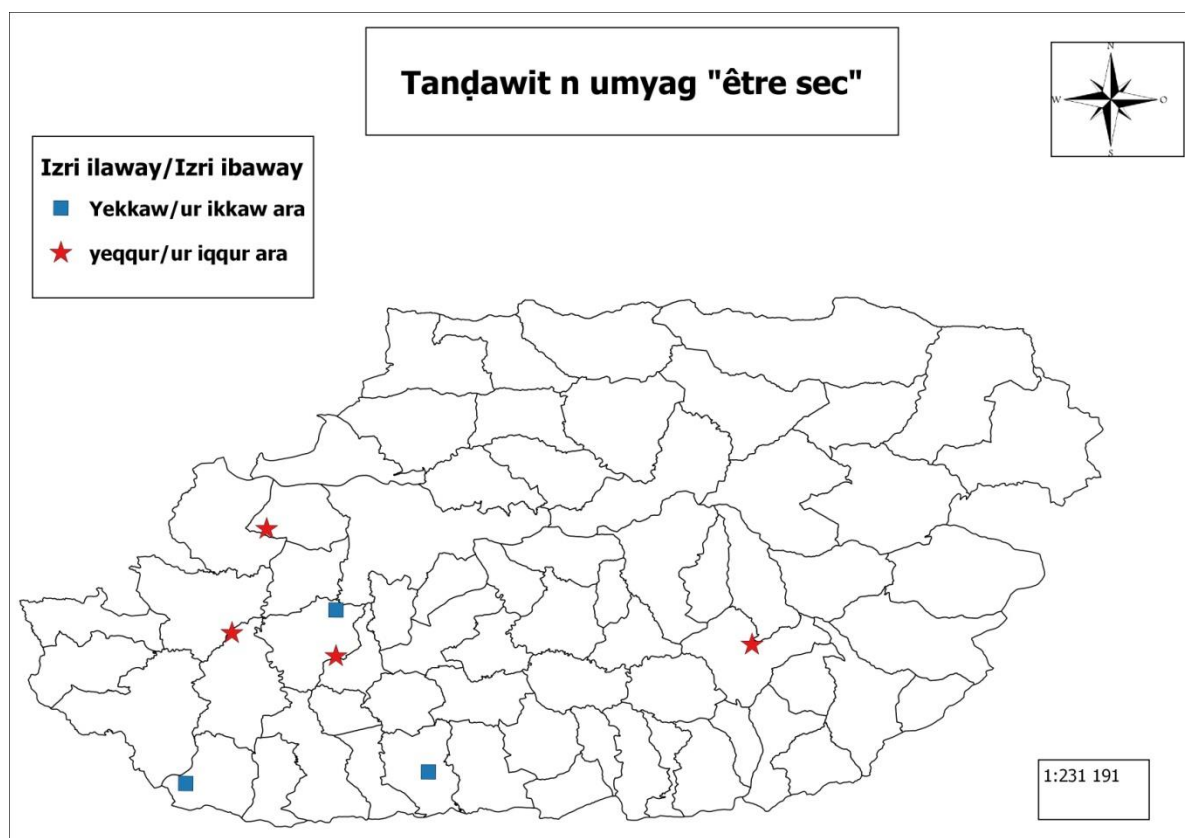
Deg tkerða-a,tella snat n tenɣawin deg ɣa n tegdatin i nefren, deg tmezɣa n izri ilaway d izri ibaway n umyag **“ceqqeq”** tin i yllan s waṭas deg yal timezɣa id nebdar **“yeficet”** deg izri ilaway **“iceqqeq”** ,ma d amygag **“ur ificet ara”** deg kraɗ n temnaɗin **“ur iceqqeq ara”** deg ukkuz n temnaɗin i nefren.

Takerđa tis 3 :



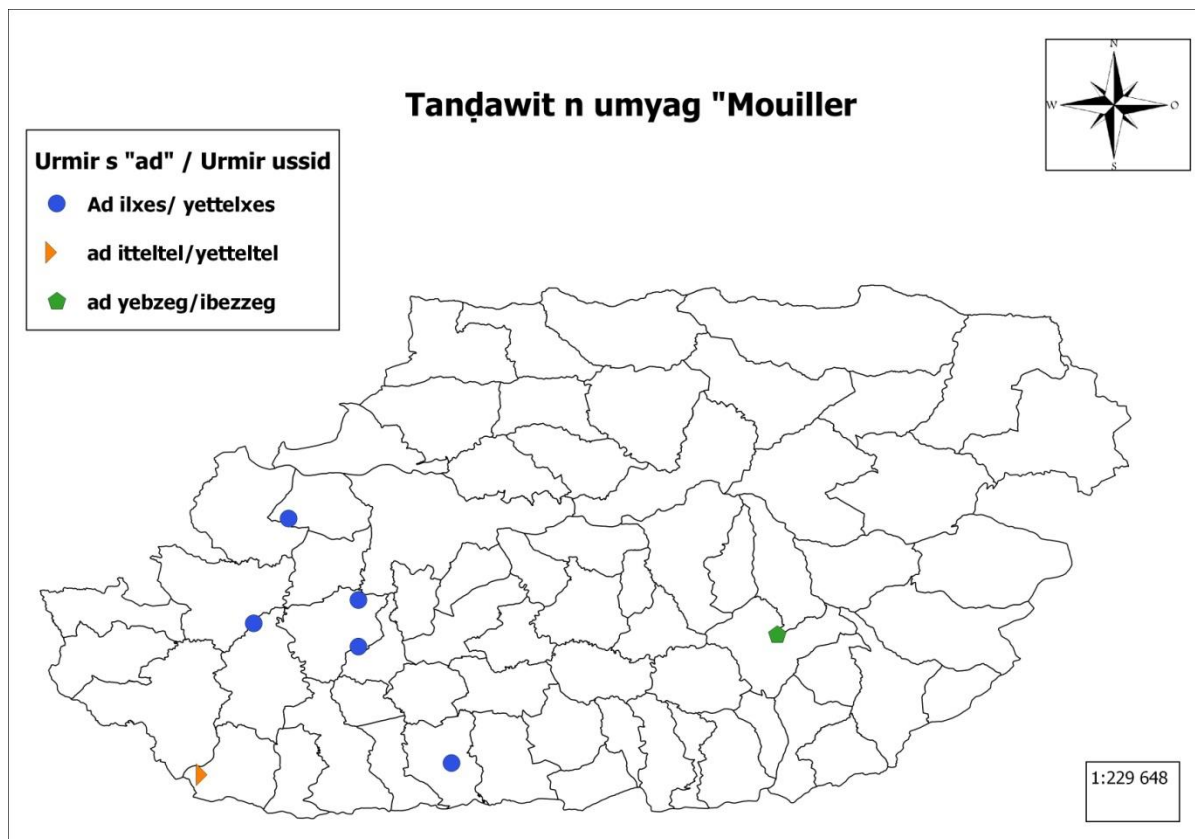
Takerđa-a, teskan-d snat n tneđwa deg řat n tedgatin deg yal timezra ama deg urmir s “ad” ama d urmir ussid. Nufa-d ukkuz deg tmezra n urmir s”ad” **ad iqqar** , krađ deg n tenđawit “ad **ikkaw**”, ma deg urmir ussid ukkuz n wawal “**yettyar**” krađ n umyag “**yettkaw**”.

Takerða tis 4 :



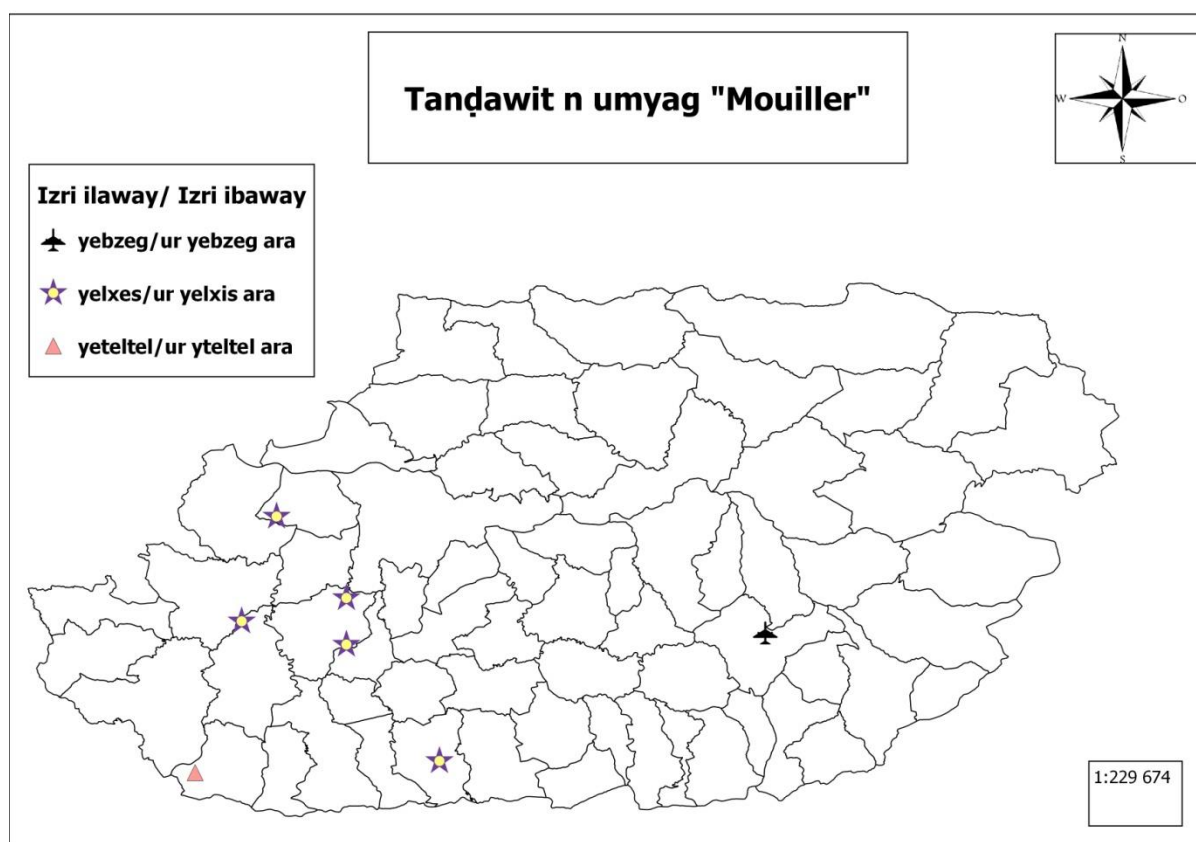
Di tkerða-agi, nufa-d akken llant snat n tneḍwa deg şat n tedgatin i nefren, nufa-d deg tmezra izri ilaway d yizri ibaway d awal “yeqqur” deg ukkuz n tedgatin, ma deg izri ilaway d kraḍ n wawal “**yeqqur**”, ma deg tmezra n izri ibaway ukkuz “ ur **yettyar** ara” d kraḍet n tedgatin d “ur **ikkaw** ara”.

Takerɗa tis-05 : Amyag “Mouiller” deg wurmir s ‘ad’ d wurmir ussid :



Takerɗa-agi n umyag ”Mouiller” deg tmezra n wurmir s “**ad**” d wurmir ussid, nufa akken llant kraɗet n tneɗwa yebɗan yef šat n tedgatin , deg tmezra n wurmir s “**ad**”, nufa akken awal “ **ad ilxes**” deg semmuset n tedgatin ma d imyagen “**Ad yebzeg**” d umyag “**ad itteltel**” yal yiwen deg yiwen n wadeg. Deg tmezra n wurmir ussid, amyag ”**yettelxes**” deg semmuset n tedgatin, ma d amyag “**yetteltel**” d umyag “**ibezzeg**” yal yiwen deg yiwen wadeg.

Takerḍa tis-06 :



Takerḍa-a tesεa kraḍet n tneḍwa mefruzzaεent yef šat n tedgatin n tmurt n Leqbayel, deg snat n temzra d izri ilaway d yizri ibaway, semmus n tedgatin nufa deg-s amyag “**yelxes**” deg yizri ilaway d imyagen “**yebzeg**” d **yeteltel**” yal yiwen nufa-t deg yiwen n wadeg, ma deg tmezra n izri ibaway “ur **yelxis** ara” deg 05 n temnaḍin ma d “ur **yebzig** ara” deg yiwen wadeg d umyag “ur **yeteltel** ara” deg 01 n wadeg dayen.

- **Awalen yezdin şat n temnađın n ugezdu n Tizi-Uzzu**

Deg tezrawt-agi-ntey, nufa-d akken yella wayen yettmcabin akken yella wayen yemgaraden deg şat n tedgatin-agi i d-nefren seg ugezdu n Tizi-Uzzu (Anegah, Buhemdun, At Muḥ Uqasi, At Ḥanic, At Welḥağ, Bu-Yadif, Uqbac), akken nezra tazrawt-agi n uktawal n ufexxar anda i nexdem inadiyen-ntey yef yismawen d yimyagen.

a- Ismawen : Awalen yezdin şat n tedgatin d wigi :

-**Aberray** d isem aḥerfi yella deg şat n tudrar i nefren ;

-**Iceqfan** d isem asget amalay d win yezdi unamek d uẓar di yal tamenaḍt id- nefren.

-**Afexxar** d isem ilelli amalay asuf d awal yezdi unmek d uẓar di şa n temnađın.

-**Agđi** d isem ilelli asuf d awal yezdi uẓar d unamek d talya yella deg yal tamenaḍt i nefren akken ukk i teqqaren.

-**Taqabact** d isem unti asuf d awal yezdi uẓar d unamek .

-**Afrur** d isem amalay ilelli aḥerfi d awal semarsent akk temnađın i nefren d awal yezdi uẓar d unamek d talya.

-**Aman** d isem aḥerfi ilelli d win smarsent akk şa n tedgatin tezdi deg unamek d talya d uẓar.

-**Lqaε** d isem aḥerfi ilelli d awal areṭṭal maca d win yezdi uẓar d unamek d talya di yal timnađın i nefren.

-**Lyefna** d isem aḥerfi d win semarsent akk tedgatin-a yesεa yiwen n uẓar d unamek d taleya.

-**Tasebbalt** d isem aḥerfi d win id-yetteawaden di şa n tedgatin yezdi deg uẓar d unamek d talya.

-**Leḥwal** d isem ilelli aḥerfi d awal areṭṭal seg tutlayt n taεrabt, yezdi sat-nni n temnađın deg unamek d uẓar d talya.

-**Tigcrirt** d isem unti asuf d aḥerfi yezdi deg uẓar d unamek di şa n temnađın i nefren.

-**Azru** d isem aḥerfi amalay d isem yezdi deg unamek d uẓar d i yal timnađın i nefren.

-**Tabaqit** d isem unti asuf i semarsent şa n tedgatin-a d isem yezdi uẓar d unamek ula si tama n taleya.

-**Lmeşbah** d isem amalay d aḥerfi d awal areṭṭal si tutlayt n taεrabt yezdi deg unamek d uẓar di şa n temnađın i nefren.

-**Aferrah** d isem deg waddad ilelli d amalay d awal yezdi uẓar d unamek d talya di şat n temnađın.

-**Lemyri** d isem aherfi ilelli d awal i semarsent akk temnađin i nefren d win yezdi unamek d użar .

-**Imceđ** d isem ilelli d aherfi ssqdacen-t akk di temnađin i nefren ,yese yiwen n użar d unamek d talya.

-**Iran** d isem aherfi d asget,d awal i semrasent akk řa n tedgatin-a d win yesean yiwen n użar d unamek d talya.

b- Imyagen :

Ula d imyagen yella wayen yezdin řat n temnađin-a : Anegah ,Buđmdun, At Muđ-Uqasi, At-Ĥanic, At Welhađ, Uqbac, Bu-Yadif d wigi :

- Kkes, nruđ, xdem, nettawi, nyiz, nefser, ad teđriđ, ad nebri,ad tensif, nseyim, nmsel, ad nřeggem, ad neg , ad tesew, yersa, qqed, rrqem, suffey, rfed, snaeen, smuryed, seedel, ddez, neg, sbedd, nefren.

Tagrayt

Deg yixef-agi, nesken-d tanɗawit yellan gar yismawen d yimyagen yerzan aktawal n ufexxar deg sat n temnaɗin n tmurt n Leqbayel yef tkerɗiwin. Mi Nkenna ama d ismawen ama d imyagen gar şat-nni n temnaɗin n tmurt n Leqbayel, nufa-d ayen yezdin tidgatin-nni yugar mlih ayen tent-yessemgirden. Deg uɣric-agi, yal aswir nexdem-as kra n tkerɗiwin iwakken ad d-iban umgired gar tedgatin i nefren. Imi drus n wawalen (deg yismawen ney deg yimyagen) i-deg d-iban umgarad, nexdem 16 kan n tkerɗiwin i yismawen yemgaraden d kradet n tkerɗiwin i yimyagen. Yef tkerɗiwin-nni, nesbeyyen-d imesla ney talɣiwin yettbeddilen si taddart yer tayed. Deg umyag, nesken-d dayen ayen yemxallafen di tmezra n umyag, deg wurmir s “**ad**” d wurmir ussid, deg yizri ilaway d yizri ibaway.

Ismawen yerzan aktawal n ufexxar ulɣen am yiktawalen niɗen : nufa-d llan yismawen iherfiyin, ismawen isuddimen, ismawen uddisen d yismawen irettalen i d-yekkan seg tutlayt n taerabt.

Tagrayt tamatut

Tagrayt tamatut

Mi nesleđ aktawal n ufexxar di řat n temnađın n tmurt n Leqbayel deg ugezdu n Tizi-Uzzu, nufa-d akken tella tenđawit maca maci s wařas lađya deg yimyagen akken id nufa alla ktađet n yimyagen yemxallafen seg yimyagen n wammud-ntey anda id nufa seg 30 n yimyagen deg řat-agi n temnađın, ma d yisemawen nufa-d maca ur d yelli ara s wařas seg 50 n yisemawen alla 16 i yemxallafen.

Anadi-agi yef uktawal n ufexxar, yefka-ađ-d tagnit i wakken ad neg lwelha yer ufexxar d talaxt i xeddmment tlawin n leqbayel zik acku ařas i iruřen deg ubrid n tatut.

Deg uřric amezwaru, d ařric n tezri, deg-s nesbeggen-d tizrawin yettwaxedmen yef tmaziyt. Syin akin nesbadu-d kra n wawalen igejdanen i yesean assađ akked unadi-ntey. Newi-d dađen awal yef yiberdan n usileđ anda i d-nufa ismawen iřerfiyen, ismawen imeftiyen (isuddimen d wuddisen). Deg wayen yeenan imerđilen llan wawalen i d-yekkan seg taerabt.

Deg uřric wis sin, nexdem deg-s tikerđiwin d tamawin, nsegza-d tenđawit n yismawen d yimyagen d wamek řřant di kra n tuddar n Leqbayel. Dagi, nufa-d akken tenđawit řřuza řat n tedgatin.

Deg taggara n umahil-agi-nney, nufa-d belli yugar wayen yezdin timnađın-nni ayen tent-yessimgirden. Nesbeggen-d tenđawit i yellan deg řat n temnađın n tmurt n Leqbayel i d-nemlal s wařas deg yismawen maca deg yimyagen drus mađi mađi (krad n yimyagen kan). Nezmer ad d-nini belli aktawal n ufexxar yezdi řat-nni n temnađın n ugezdu n Tizi-Uzzu, drus mađi n tayunin i řřuza tenđawit. řas nufa-d amgarad gar yismawen yerzan afexxar, maca tařessa n umawal d yiwet : iberdan n usileđ d wid-nni yettwasnen deg uktawalen niđen.

Nessaram ad d-asen wid ara ikemmlen i tezrawt-agi, ad řzen ugar deg wayen i d-nebda ; awi yufan ad řřfen asentel-agi nntey d tudrin-agi i nesęa ad kemmlen ayen ixusen.

Tiybula

Tiybula

*Idlisen :

- BASSET André, *Géographie linguistique de la Kabylie sur quelques termes berbères concernant le corps humains*, Paris, Lib. Leroux, 1929.

- BOUDJELLAL Malek ,*Contribution à la géographie du berbère Chaouiïa ,thèse de doctorat ,INALCO,2014.*

- CANTINEAU Jean, *Racine et schème*, in. *Mélanges Offerts à William Marçais*. Ed. G.P. Maisonneuve ET Cie, Paris, 1950. PP.118-124.

- CHAKER Salem, *Les modalités de verbe, un parler berbère d'Algérie (Kabyle) syntaxe*, Ed: Aix en Provence, Paris, 1983.

- GALAND Lionel, *Géographie linguistique dans la région d'Imi n-Tanout (Grand Atlas Marocain)*, *Ecole nationale des langues orientales*, Paris, 1954, PP. 49-63

- HADDADOU, M. A. *Le guide de la culture berbère*, Éd. Ina-yas, Alger, 2000.

- HASSANI S,2019.*La variation lexicale et morphosyntaxique à travers les parles Kabyles,thèse doctorat,Université de Tizi-Ouzou*

- HASSANI, S., « Les désignations kabyles de « la cuillère » et de « la grande cuillère, la louche », In. *Revue des Etudes Berbères*, N° 09, LACNAD, Centre de Recherche Berbère, INALCO, Paris, 2013, pp. 399-413.

- LAFKIOUI Menna,*Atlas linguistique des variétés berbères du Rif Marocain,BERBER STUDIES volume 16,2007.*

- MAMMERI Mouloud, *Grammaire Berbère (kabyle)*, Ed: Bouchene, Alger, 1990.

- MADOUI Khellaf,*Etudes de géographie linguistique en petite-Kabylie,Etudes et Documents Berbères,14,1996 :pp.107-118.*

- Nait Zerrad Kamal, *Manuel de conjugaison kabyle « Taseftit n umyag di teqbaylit »*, Ed : L'Harmattan,Paris, 1994.

Isegzawalen :

- DUBOIS Jean, *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage*, Ed : Larousse, Paris, 1994.
- DALLET Jean-Marie, *Dictionnaire Français-Kabyle II*, Ed. SELAF, paris, 1985.
- MOUNIN Georges, *Dictionnaire de linguistique*, Ed: PUF, Paris, 1974.

*** Tizrawin :**

- BAYOU Salah, IDRICI Djallal, *Tarakalt tutlayant n Tmurt n Leqbayel Asmeskel amawalan: tafekka n umdan, iyersiwen, ibeεεac*, Tazrawt n master, Bgayet, 2011-2012.
- DAHMUN Newwara, 2019/2020 : *Tazrawt n trukalt tasnilsyt n yismawen n yimyan n mrawt 10 n tedgatin n Tmurt n Leqbayel*, tasdawit n Tizi-Uzzu.

[-Wikipédia](#)

Timerna

***Isemawen yesɛan yiwen n unamek mgaraden deg uzar**

<u>Isem</u>	<u>Azar</u>	<u>Asalay</u>	<u>Tamenadt</u>	<u>Tamawt</u>
Talaxt	LX	T a r ₁ a r ₂ t	Angaḥ Buḥemdun At Ḥanic Uqbac	Di temnaḍin-agi id nebdar isem « Talaxt » , d awal« Talayt »d isemwen
Talayt	LY	T a r ₁ a r ₂ t	At Muḥ Uqasi At Welḥağ Bu-Yadif	iḥerfiyen Isemawen-agi mgaraden deg uzar maca sɛan yiwen n unamek
Acwari	CWR	A r ₁ r ₂ a r ₃ i	Angaḥ	Deg unegaḥ isem « Acwari » d isem aḥerfi.
Aqecwal	QCWL	A r ₁ r ₂ r ₃ a r ₄	Buḥemdun At Ḥanic At Welḥağ Bu-Yadif Uqbac	Di temnaḍin-agi isem « Aqecwal » d isem aḥerfi
Sella	SL	r ₁ R ₂ a	At Muḥ Uqasi	Deg At Muḥ Uqasi isem n « Sella » d isem aḥerfi yerna d isem aretṭal seg tutlayt n taɛrabt . Isemawen-agi akk sɛan yiwen n unamek mxallafen deg uzar.
Lexla	XL	r ₁ r ₂ r ₁ a	Angaḥ Buḥemdun Uqbac Bu-Yadif At Welḥağ	Di temnaḍin-agi isem « Lexla » d isem aḥerfi
Lyaba	LYB	r ₁ r ₂ a r ₃ a	At Ḥanic	Di temnaḍt-a isem « Lyaba »d isem aḥerfi yerna d isem aretṭal seg tutlayt n taɛrabt
Tizgi	ZG	t i r ₁ r ₂ i	At Muḥ Uqasi	Di temnaḍt-a isem n « Tizgi » d isem aḥerfi

				Isemawen-agi akk sean yiwen unamek maca mgaraden deg uẓar
Amraḥ	MRḤ	a r ₁ r ₂ a r ₃	Angaḥ At Ḥanic At Welḥağ Buḥemdun Bu-Yadif	Di temnaḍin-agi d isemawen iḥerfiyen Sean yiwen unamek maca mgaraden deg uẓar
Afrag	FRG	a r ₁ r ₂ a r ₃	At Muḥ Uqasi	
Lḥara	LḤR	r ₁ r ₂ a r ₃ a	Uqbac	
Timest	MS	t i r ₁ r ₂ t	Angaḥ At Ḥanic Buḥemdun At Welḥağ Bu-Yadif Uqbac	Di temnaḍin-agi isem « Timest » d isem aḥerfi
Lɛafya	LɛFY	r ₁ r ₂ a r ₃ i r ₄ a	At Muḥ Uqasi	Di temnaḍt-a isem « Lɛafya » d isem aḥerfi d awal aretṭal seg tutlayt n taɛrabt. Isemawen-agi yezdi-ten yiwen n unamek maca mgaraden deg uẓar.
Tiknunun	KN	t i r ₁ r ₂ u r ₂ i n	Angaḥ Buḥemdun	Di snat-agi n temnaḍin isem n « Tiknunun » d isem aḥerfi
Ikerrayen	KRY	I r ₁ R ₂ a r ₃ n	At Ḥanic At Muḥ Uqasi At Welḥağ	Di temnaḍin-agi id yugran isemawen-agi d isemawen iḥerfiyin, d wid yezdi unamek mgaraden deg
Tikurin	KR	t i r ₁ u r ₂ i n	Bu-Yadif	
Iɛemuren	ɛMR	i r ₁ r ₂ u r ₃ n	Uqbac	

				uṣar
Tayawsa	YWS	T a r ₁ a r ₂ r ₃ a	Angaḥ Buḥemdun At Ḥanic At Welḥaḡ	Di temnaḍin-agi akk isemawen- agi d isemawen iḥerfiyin maca isem n « Lḥaḡa » d awal areṭṭal seg tutlayt n taerabt
Lḥaḡa	LḤĠ	r ₁ r ₂ a r ₃ a	At Muḥ Uqasi Bu-Yadif Uqbac	Isemawen-agi sean akk yiwen unamek maca mgaraden deg uṣar.
Taricet	RC	t a r ₁ i r ₂ t	Angaḥ At Ḥanic	Di temnaḍin-a isem « Taricet » d isem aḥerfi
Rric Uqelwac	RC /QLWC	Rir Ur ₁ r ₂ r ₃ ar ₄	Buḥemdun At Muḥ Uqasi At Welḥaḡ Bu-Yadif Uqbac	Ma di temnaḍin- agi isem-agi d isem uddis Isemawen-agi sean yiwen n unamek maca mxallafen deg uṣar.
Iseyaren	SYR	I r ₁ r a r ₂ r ₃	Angaḥ At Ḥanic Buḥemdun At Welḥaḡ Uqbac	Di temnaḍin-agi isem « Iseyaren » d isem aḥerfi.
Iqeccuḍen	QCD	I r ₁ R ₂ u r ₃ n	At Muḥ Uqasi Bu-Yadif	Di temnaḍin-agi awal n « Iqeccuḍen » d aḥerfi Isemawen-agi akken ma llan sean yiwen n unamek maca mgaraden deg

				uḡar.
Tabuqalt	BQL	T a r ₁ u r ₂ a r ₃ t	Angaḥ Buḥemdun At Ḥanic At Welḥaḡ Uqbac Bu-Yadif	Di seddis-agi n temnaḍin isem « Tabuqalt » d isem aḥerfi
Tacmuxt	CMX	T a r ₁ r ₂ u r ₃ t	At Muḥ Uqasi	Deg temnaḍt-agi d isem aḥerfi Isemawen-agi akken ma llan d sin d isemawen yesean yiwen n unamek maca mxallafen deg uḡar.
Timdelt n tsebbalt	MDL / SBL		Angaḥ Buḥemdun At Ḥanic Bu-Yadif Uqbac	Di temnaḍin-a isem « Timdelt n tsebbalt » d isem uddis
Tamuḡtat	MYT	T a r ₁ u r ₂ r ₃ a t	At Muḥ Uqasi	Di temnaḍt-a awal-agi d isem aḥerfi yerna d awal aretṭal seg tutlayt n taerabt
Ayumu	YM	a r ₁ u r ₂ u	At Welḥaḡ	Di temnaḍt-a awal « Ayumu » d isem aḥerfi. Isemawen-agi akk sean yiwen n unamek maca mxallafen deg uḡar
Tayunjayt	YNJY	t a r ₁ u r ₂ r ₃ a r ₄ t	Angaḥ At Muḥ Uqasi	Di snat-agi n temnaḍin awal-a d isem aḥerfi
Timeyreft	MYRF	t i r ₁ r ₂ r ₃ r ₄ t	Buḥemdun At Welḥaḡ Bu-Yadif Uqbac	Di temnaḍin-a awal-agi « Timeyreft » d isem aḥerfi
Taflut	FL	T a r ₁ r ₂ u t	At Ḥanic	Awal-agi d isem

				aḥerfi Isemawen –agi akk seān yiwen n unamek maca mgaraden deg uẓar.
Taqduḥt n useqqi	QDH /SQ	Tar ₁ r ₂ ur ₃ t Ur ₁ eR ₂ i	Angaḥ Buḥemdun At Ḥanic Bu-Yadif	Di temnaḍin-a awal-nni d isem uddis.
Abiduh	BDH	A r ₁ i r ₂ u r ₃	At Muḥ Uqasi	Di temnaḍt-a awal « Abiduh » d isem aḥerfi
Taqeduḥt n lmarqa	QDH /LMRQ	Tar ₁ r ₂ ur ₃ t r ₁ r ₂ ar ₃ r ₄ a	At Welḥağ Uqbac	Di temnaḍin-agi awal « Taqeduḥt n lmarqqa » d isem uddis ma d awal « Lmarqa » d awal areṭṭal seg tutlayt n taērabt. Isemawen-agi akk d isemawen yezdi yiwen n unamek maca mxallafen deg uẓar.

***Isemawen yesɛan yiwen n unamek d yiwn n uzar :**

Awal	Azar	Asalay	Timnaɗin	Tamawt
Tumlilt	ML	tur ₁ r ₂ i r ₂ t	Angaḥ At Muḥ Uqasi	Di snat-agi n temnaɗin isem « Tumlilt » d isem aḥerfi.
Amellal	ML	A r ₁ R ₂ a r ₂	Buḥemdun At Ḥanic At Welḥağ Bu-Yadif Uqbac	Di temnaɗin-agi isem « Amellal » d isem aḥerfi Isemawen-agi megaraden di talya maca zedin deg uzar d unamek.
Tacacin	C	T a r ₁ a r ₁ i n	Angaḥ	Di temnaɗt-a isem « Tacacin » d isem aḥerfi
Ticicin	C	Ti r ₁ i r ₁ i n	Buḥemdun At Ḥanic At Muḥ Uqasi At Welḥağ Bu-Yadif Uqbac	Isem « Ticicin » d isem aḥerfi ukk di temnaɗin id nebdar Isemawen-agi mgaraden deg talya sɛan yiwen n uzar d unamek Ta → ti A → i

Tamawt tamatut :

Deg yixef-agi n tmerna id negmer si tama n temnaḍin n tmurt n Leqbayel nufa :

*Ddeqs n yisemawen iherfiyen

*Ddeqs n yisemawen yemgaraden deg uẓar maca yezd-iten yiwen unamek.

*Nufa-d isemawen iretṭalen seg tutlayt n taɛrabt.

Ammud

Agezdu n Tizi-Uzzu

Amud 1u

Tayiwant n Mɛatqa :

Taddart Anegah

a. Tira tumrist

Talaxt agi ad tt-id nawi ad nruh yer ugday ad tt-id nawi,ad tt-id nyiz ad ttenar ad teqar ad s nebri aferyi,ad tneg ad d-neg ayen nehwaj deg-s i ara nexxddem seg sebah alama d tammedit ama duzan-agi n tura akka,atan d ayen tettwalimt “abetac” s deg-s tabuqalt s deg-s, ahhhh,ad nsub s deg-s kulc, d netta id nireban nerba-d ddunit-agi alami id d-newwed telaxs ad telaxs talaxt-nyi ad nebri aferur-agi ad tnesif s uyerbal,ad tneggi s iderren-nney ,ad tneg s ifassen-nney ad tnexxddem d ikerrayen d tikenaynin,asma ad tnebdy ad nebdy talaxt-nyi seg lqaɛa alama d acebub,ulac d acu ur d nexxeddem ara s deg-s,lemsbah s deg-s abetac s deg-s tabuqalt s deg-s ad nesub deg-s ad nečč deg-s d tina id ireban d talaxt agi,nekkeni teswa zik ar tura mazal nettatɛaf-d deg-s lehwaj akka a yelli umbaed daya i ay-id ireban d talaxt d axxam seg lqaɛa alama d acebub ,mi nebda areqqem deg ijeqdur-nyi netta ad isyar nekkeni ad s nawi isyaren,mi iɛedda fella-as unebdy qešhit,qešen ijeqdar-nyi ad necɛel ad ten-neqed ,win ur nesei ara,nesu timyarin deg taddart ur seɛint ara, ad asent ad awin-t lehila s tayed ,ad awint tuguct ad awint taseksut,ad awint tabetact ,tabuqalt,tabaqit akken ukk yella lehal.Di lexla,ad neɛddi seg uzemmur ney ad neɛddi deg lawan agi anda id nufa aman uzlen talaxt,akal-nyi yesfinxar ad s nesdar lemara,ad s neg lemara ma ad tnehwaj deg tefsut ad neruh kan yer umekan-nyi ad tid nawi,nettaw-is seba n imukan ,safik neqqar-as:”agdi igda wayed”;nettawi-

tt-id nexxeddem-itt ur tebukin ur ʔarɖiqen,ha-tan.. D yiwen n lewaqt i tesa ma ad yejuɣeɣɣ
 uzzu ad neruɥ ad tt-id nawi ad tnesyar nettaw-id s deg-s ijeɣiɣɣen neqqar-as:”Akken ad ttiziɖ
 deg ulmu deg tefsut” tafsut lekmala ad nemsel m tekfa tefsut ikcem unebdu ad nerqem mi
 iɛedda ”L aoɥt” ad neqed,ad neqed ijeɣɖar-nni ad fyen lehan,ha-tan. Acu ilaqen ilaq-as uferur
 d amezwaru,ad ttugeɖ-tt ad s textireɖ amekan llan wiyaɖ tafent leeibad tiwit-id ttecarigen-as
 ayanim ttecarigen ijeɣɖar-nni,nekkeni neteg-as lemara netixir-d deg umekan-nni atan aha,
 qelb dayn.Ad nebdu ad nawi aqecuc ad tnenjar s lemus ad tnesedel ukk ad narnu imceɖ n
 useyar-nni mi nebda ad tnexxdddem,ad tnexxdddem uqbel s uynat s ufus,ad s neɛawed imiren-
 nni s umeceɖ-nni ;yaxi akka,arnu dayn atan i tazwara ad s tegeɖ amellal agi anemzi azeggay-
 agi mi tekfa ma telaɥqeɖ ad texxeddmeɖ assa ad telaɥqeɖ ma ur teluɖqeɖ ara ad s twuxreɖ ar
 uzekka i uzeggay-agi,azekka-nni mi id nusa s tmegra ney ad neruɥ ad nesarwet ad nedem
 tabelat-nni n usebu ad narnu tirreqmin-nni areqem dayn ur tekfuɖ ara deg yiwen n wass,assa
 ciɥ azekka ciɥ melmi tekfiɖ tacemuxt-nni ad tareɖ ar ʔarf ad nedem tayed.

b. Tira tamsislayt

[θallaxθ agi atsid nawi anruɥ ɤar ugɖi atsid nɤiz atsnar aɖ tsəqqar as nəvri afrji aɖ tsnəg ad
 nəg əjən nəɥwaz ɖəgs ara nəxxəddəm səg səvaɥ alama d θaməddiθ am duzan agi nθura
 akka aθan ɖajən θətsualid avətaɣ sɖəgs θavuqalt sɖəgs ansub sɖəgs kulf d nəttaθ iɤdirəban
 nərbad dduniθ agi mid nəbəɖ θəlaxs atəlaxs θallaxθnni aɖ nəvri afərur agi aθənsif s uɤarval
 atsnəgi siɖarrən nnaɤ aɖtnəggi siɖassən nnaɤ aɖ tsnəxxəddm ɖixarrajən ɖθixənajinin asma

ad tnevdu thallaxth nni sag lqafa alama dafabub ulaf dafu urd nexxeddem ara sðags

lməşvah sðags avətaf sðags θavuqalt ansub dəgs anəff dəgs ð θina iʔirəban d thallaxth θəswa

zik ar θura mazal nətf dəgs ləhwaʔz akka a jəlli thallaxth θərbaxdsəg lqafa alama d afəbub

mi nəvða arəqqəm dəg iʔəqðar nni nətsa ad iskar nəkkni ad snawi isəkarən mi iʔədda

fəllas unəvðu qəshith iʔəqðar nni ad nəʔʔəl ad θənqəð win ur nəʔʔi ara nəʔʔu θimkarin dəg

θaddarθ ur səʔint ara adsntidawint ləhila s θajəð ad awint θugiʔθ ad awint θasəksuts nəx

θavətaʔθ θavuqalt θavaqiθ akkən ukk jəlla ləhal anda iθətsafəmθ thallaxth agi ði ləxla ad

nʔəddi səg uzəmmur nəx ad nəʔaddi dəg lawan agi anda id nufa aman ozlən thallaxth axal

nni jəsfinxar ad sneðfar ləmara ad snəg ləmara ma θnəhwaʔz dəg θəʔsuθ ad nəruħ kan xər

uməkan nni ad θid nawi nəttawid səvʔa imukkan safik nəqqaras agði igðan wajəð

nətsawithid nexxeddmiθ ur tsəbokin ur tərðiqən haθa dəg jiwən n lwaqθ i θəʔʔa ma ad

jəðʔuddʔəg uzʔu ad nəruħ ətsidnawi ətsnəskar nəttawid sðags iʔəðʔiddʔən nəqqaras akkən

ətsizid dəg wulmo dəg θəʔsuθ ad nəmsəl m θəkfa θəʔsuθ ikəʔəm unəvðo ad nrəqqəm miʔədda

lout anəqəð iʔəqðar nni ad fəən ləhan haθan əʔo ilaqən ilaqas ofərur dāməzwaru ad tsəgðət

asfəxθirəð aməkan llan wijəð aməkan nni ma nəruħ ad nawi thallaxth tafənts lʔivað θəbʔttid

tsfərigənas aʔanim tsfərigən iʔəqðar nni nəkkni nəttəgas ləmara nətixirəð dʔg umkan nni

aθan qəlv dakin ad nəvðu ad nawi aqəʔuf aθnənzar slmos adθənsʔðəl ukk ad narno imʔəð n

osəkaranni mnəva ađ nəxəddəm uqvəl s ufos ađ snfawəd imirən nni s umfəd nni nəqqaras

usəkar aθnəmƒəd ađ nətəf aqəfof aθnəsƒədəl ad nəgar zəmzi oməbaƒd ad jəfak ɔlhaza θəvkiđ

ɔ farah lzəfna wahɔs ad nəg θavaqiθ wahɔs sin agi ləfkal θlaθa imfəd azəmzi θaqəfuθ

sjis is inəxəddəm aha muqəl ɔakin lwaqθ ufəbah llan watas n ləsnaf ufəbah agi hədrakd ƒit

fəllasən ma ad jəlhaq lwaqθ ufəbah nni ad snəgar aməllal tawintsid θlawin səg jifllisən

atsidnak sləkarəd aθnak θura win isəfan ɔəg uxxam θafəllaħθ tsnvədəl ɔ vədəl ɔ aməllal

am θoməllilθ nəttsa aməllal agi wahɔs atsnaκ ad nsəgri i θallaxθ nni n jirəs sjina mi iqor

wina aθnəƒalm sləmκri ləmκri agi azəggak aθnəmzi ađ nukal asnəxəddəm osəvu ad nətəf

θavəllat anəħok osəvo nni ađ snəxəddəm irəm s wafu ara jəfbah jaxi akka arno daκən aθan

ifazwara ađ sθəgəd aməllal agi anəmzi azəggak agi mi θəkfa ma θəlahqəd atsxəddməđ

assa ma ur θəluħəqəd ara asθwəxrəd iwəzəkka i ozəggak agi azəkka nni mid nusa si θmərra

nəκ anroħ ansarwəθ ad nədm θavəllađ nni n osəvo anarnu θirəqqmin nni arqəm ɔakən ur

θəkfuđ ara ɔəg jiwən n wass assa ƒit azəkka ƒit məlmi θəkfa θəƒmoxθ nni atarəd ar tarf]

Fiche de collecte

1.Divers	
----------	--

-Date de collecte:	-20/03/2021
-Lieu :	-village : Aneguah Mâatkas, Tizi-Ouzou
-Support de l'enregistrement :	-Dictaphone
-Durée de l'enregistrement :	-8 minutes 30 seconde
-Lieu de l'enregistrement :	-Chez l'informateur à la maison
-Sujet de l'enregistrement :	-Le lexique de la poterie traditionnelle kabyle
-Y avait-il un public :	-Non
2.Enquête	
-Nom :	-Lani djuhar
-Date de naissance :	-1934 (88ans)
-Sexe :	-Féminin
-Village d'origine :	-Bouhemdoune
-Tribu :	-Mâatkas
-Domiciel actuel (village,région) :	-Village:Aneguah -Commune:Mâatkas -Wilaya:Tizi-ouzou
-Dialecte parlé(nom donné par le locuteur à son parler) :	-Kabyle
-Autre (s)langue (s)parlée(s) :	- /
-Au travail :	-kabyle
-A la maison :	-kabyle
-Séjour(s) à l'étranger :	-Non

-Durée du/des séjour(s) :	- /
-Scolarité et formation :	- /
-Langue(s) de l'enseignement reçu :	- /
-Profession :	-Il ne travail pas
-Personne(s) ayant joué un rôle dans l'apprentissage linguistique (par exemple son père, sa mère, personne avec qui le locuteur a passé son enfance) :	
-Lien de parenté, relation avec la personne :	-Mère
-Lieu d'origine :	-Bouhemdoun
-Scolarité (et langues d'enseignement)	- /
-Situation familiale (mariage(s), enfants)	-Mariée avec des enfants
-Langue(s) parlée(s) par le conjoint :	-Kabyle, arabe, français
-Attitude du locuteur par rapport à sa langue et sa façon de parler :	-Adoré sa langue et il avait une fierté de l'utilisation de sa langue maternelle
3. Collecteur :	
-Nom, prénom :	-Boudjema safia
-Langue (s) parlée(s) :	-Kabyle, arabe, français, anglais
-Origine :	-Iberquén / Tirmatine
-Relation enquêteur-enquêté :	-Ma grand mère
4. Débriefing :	
-Conscience du micro :	-Oui bien sûr
-Attitude du locuteur par rapport à l'enregistrement :	-Il n'a rien dit, avec un grand plaisir de partagé mes connaissances avec vous.
-Attitude du locuteur par rapport à l'entretien, aux	-Il donné tous les informations qui l'avait il

questions posées...	Y’a des moments il comprend pas la question mais chaque fois il fait des efforts pour donne la bonne et la vrai information pour nous.
5-Autres informations	-/

Amud wis-2

Tayiwant n Mâatkas

Taddart Bu Hemdun

a. Tira tumrist

Ad nekker sbaḥ ad nawi iqcwalen ad nruḥ ad nyiz talaxt-nni mi id-nebbeḍ ad tt-nefser di tcekkarin mi teqqur ad tt-neddez ad ten-ccud ad as-nekkes ukk azru-nni ,ad ten-selxes ad nḥwes akk icuqfan n yiceqduren yerzen si zik ad ten-nenyed qqaren-as:”afrur”ad tnebru s uberray azru ameqqran umbaēd mi yeddez ukk ad tsifeḍ arqiqan-nni ad tner i talaxt-nni ma d azuran-nni netessut yef uyummu-nni n tbettit netteg-d fell-as ifarraḥen,lejfun di lqae-nni akken ur tentēḍ ara ad nemmsel ciṭ ciṭ ama d aferraḥ ama d tasebbalt mi yeqqur ciṭ ad s nkemmel ciṭ akken kan ama tekfa tyawsa-nni ama d abeṭṭac ama d tabuqalt mi qqurent ad temziḍ s temzit alama mzin ukk umbaēd mi qquren akk icuqeḍar-nni ad s neḥuk talaxt n lhires d tacebḥant akken ad tuḡaleḍ ad s ternuḍ lemyri ad terqmeḍ,zik ama nerqem-iten ad tenqqed akka i nexeddem akka nekkeni a yelli.

b.Tira tamsislayt

[ad nakkær sbah ad nawi iqəfwalən anrohi anviz əalaxə mi id nəbbəd attsnəfsar di
 əfəkkarin mi thequr attsnəddəz atanfid ad as nəkəs akk azro nni aəan səlxas anfiəwəws
 akk ifəqqfan njiəqqdurən jəzən si zix aəan nənkəd qqaran as əfur aənəuru s uvarraj
 umbafid mi jəddəz akk ansif ərqiyan nni aənərt iəalaxə azuran nni n tsəssue kəf ukummu
 nni n twəttisə nətsəgd fəllasifərahən la tɣfun i lqaf nni akkən uəən n tɛf ara an məssəl
 jɛt jɛt ama adfərah ama tsasəbbalt mi jəqur jɛt asən nkəmməl jɛt akkən kan ama
 əəkkfa əkawsa nni ama dāvəaf ama tsasəbbalt mi qqurən jɛt attsəmzið səəmzit alama
 mzin akk umbafid mi qqurən akk ifəqqdurən nni adasən nhuk əalaxə nlkirəs ttsəfəvhant
 akənni attsukal ad asəənuð lməkrɪ attsəqməd zix ama nəfqəm aəən nəqqəd]

Fiche de Collecte

1.Divers	
-Date de collecte:	-20/03/2021
-Lieu :	-village : Bu Həmdun
-Support de l'enregistrement :	-Téléphone portable
-Durée de l'enregistrement :	-3 minutes 12 seconde
-Lieu de l'enregistrement :	-à la maison
-Sujet de l'enregistrement :	-Le lexique de la poterie traditionnelle kabyle
-Y avait-il un public :	-Oui

2.Enquêté	
-Nom :	-Ouiza Baciri
-Date de naissance :	-19 (58ans)
-Sexe :	-Féminin
-Village d'origine :	Bouhemdoune
-Tribu :	-Mâatkas
-Domiciel actuel (village,région) :	-Village:Bouhemdoune -Commune:Mâatkas -Wilaya:Tizi-ouzou
-Dialecte parlé(nom donné par le locuteur à son parler) :	-Sauf Kabyle
-Autre (s)langue (s)parlée(s) :	- /
-Au travail :	-kabyle
-A la maison :	-kabyle
-Séjour(s) à l'étranger :	-Non
-Durée du/des séjour(s) :	- /
-Scolarité et formation :	- /
-Langue(s) de l'enseignement reçu :	- /
-Profession :	-Il ne travail pas
-Personne(s)ayant joué un rôle dans l'apprentissage linguistique(par exemple son père,sa mère,personne avec qui le locuteur a passé son enfance) :	
-Lien de parenté,relation avec la personne :	-Mère,père

-Lieu d'origine :	-Bouhemdoune
-Scolarité(et langues d'enseignement)	- /
-Situation familiale (mariage(s),enfants)	-Mariée avec des enfants
-Langue(s)parlée(s) par le conjoint :	-Kabyle,arabe,français
-Attitude du locuteur par rapport à sa langue et sa façon de parler:	-Aime sa langue.
3.Collecture :	
-Nom,prénom :	-Boudjema safia
-Langue (s)parlée(s) :	-Kabyle,arabe,français,anglais
-Origine :	-Iberquqen / Tirmitine
-Relation enquêteur-enquêté :	-Voisine
4.Débriefing :	
-Conscience du micro :	-Oui
-Attitude du locuteur par rapport à l'enregistrement :	-Fiére de sa langue
-Attitude du locuteur par rapport à l'entretien,aux questions posées...	-Normal,bien attitude
5.Autres informations	

Amud wis-3

Tayiwant At Yahya Mussa

Taddart At Muḥ Uqasi

a. Tira tumrist

Nexddem talaxt ad nekkas ,ad nruḥ ar ugḍi ad t-id nekas ad t-id naw ar uxxam ad tnefsar ad s nekkas talaxt waḥd-s akal waḥd-s ad s nekkas ideyayen dayen ad s nekkas ieamdan, ad tt-id nawi ad teqqar mi teqqur ad tt-neslay ad s d nawi aferur ad nawi icuqefan akk ad tneyyiz d aferur ad neṭef ad tenslxes ad tnar deg waman tibasanin mi tnselxes ukk ad ttneḡ mi yefrur ad ttneḡi ad tnexddem d ikarayen umbaēd ad tneḡi ad tnar akkin semana 15 n yum ad tnerfd ad tneḡsel timarn ad nexddem lejfun ad nexddem ifarraḥen ad nexddem tibuqalin ad nexddem lemsabyih,taseksut d teaqyin ibidaḥ n useqqi ad neṭef timaren ad tneḡsel ukk ad neṭef afegrun ad ten-jbed akk ad s nseḡem ukk irran ad neṭef timarn azemzi ad tneḡzi akk ad tneḡzi ad ten-mlaq akk mi qquren ciṭaḥ ad neṭef ad s neḡ lemyri tumlilt mi teqqur ukk tumlilt-nni akked lemyri ad ten-neṭef ad tenqed ad nawi iqecuḍen ad narnu iferrkan iseyaren ad tenjmaē ad neqed ilkul mi nekfa timaren yersa wuyud ad nejbed yiwen yiwen tisebaliyn lejfun tibaqiyin ifarraḥen ,lejfun iferraḥen ur tenrqem ara ad nerqem tibaqiyen tisebaliyen.

b- Tira tamsislayt

[nḡāḍēm ḡalaḡḡ aḍnēkkēs aḍ nruḥ Ɂḡ ugḍi attsidnēkkēs attsidnawi ar uḡḡam attsnēfsar asnēkkēs ḡalaḡḡ waḥdēs aḡal waḥdēs asbēkkēs iḍkaḡen ḍaḡen asnēkkēs iḡēmḍan attsnawi

attssqqan mi θaq̃ur attsnəslax asdnawi afrur ađ nawi ifuqfan ukk attsnəgiz đafərur

attsnəttəf attsnsləxə attsnar đəg waman θibasanin mi ttssnəlxə ukk attsnəgi attsnəxđəm

đixarjən umbafđ attsnəgi attsnar akkin smana xəmsjam attsnar attsnəmsəl θimarən ađ

nəxđəm ləđzfunađ nəxđəm ifaħrahən ađ nəxđəm θivuqaljin ləmsbaħ θasksut θibaqqin ibidaħ

usəqqi anəttəf θimarən anəmsəl ukk afyrun aθənjbəđ ukk ađ nsəggəm ukk irrananəttəf

θimarən azəmzi attsnəmzi attsnəmlaq ukk mi qqurən fītaħ anəttəf asnəy ləmkri θumlilθ mi

θəqqur ukk θumlilθ nni akkəđ ləmkri nni attsnəttəf attsnəqqəđ anawi iqəfođən anarnu

ifarkkan isəkarən anəjmaf anəqqəđ iləkoli mi nəkfa θimarən jərsa wuxuđ nni ad nəjbəđ

jiwən jiwən θisəbbaljin θibuqaljin lədzfun ifərrahən θəbxiđ rəqqmiθən ma ur θəbxiđ ara ur

ttreqqim ara]

Fiche de Collecte

1.Divers	
-Date de collecte:	-26/03/2021
-Lieu :	-village : Ayit Mouh Uqasi
-Support de l'enregistrement :	-Dictaphone
-Durée de l'enregistrement :	-3 minutes 02 seconde
-Lieu de l'enregistrement :	-Chez l'informateur dans sa Maison
-Sujet de l'enregistrement :	-Le lexique de la poterie traditionnelle kabyle

-Y avait-il un public :	-Oui
2.Enquête	
-Nom :	-Adel Ouardia
-Date de naissance :	-1972 (50ans)
-Sexe :	-Féminin
-Village d'origine :	-Tizera Aissa
-Tribu :	-Ayit Yahia Moussa
-Domiciel actuel (village,région) :	-Village: Ayit Mouh Uqasi -Commune : Ayit yahia Moussa -Wilaya: Tizi-ouzou
-Dialecte parlé(nom donné par le locuteur à son parler) :	-Sauf Kabyle
-Autre (s)langue (s)parlée(s) :	- /
-Au travail :	-kabyle
-A la maison :	-kabyle
-Séjour(s) à l'étranger :	-Non
-Durée du/des séjour(s) :	- /
-Scolarité et formation :	- /
-Langue(s) de l'enseignement reçu :	- /
-Profession :	-Les travaux de la femme kabyle
-Personne(s) ayant joué un rôle dans l'apprentissage linguistique(par exemple son père,sa mère,personne avec qui le locuteur a passé son enfance) :	
-Lien de parenté,relation avec la personne :	-Père, mère et sa grand-mère.
-Lieu d'origine :	-Tizera Aissa

-Scolarité(et langues d'enseignement)	- /
-Situation familiale (mariage(s),enfants)	-Mariée avec ces enfants
-Langue(s)parlée(s) par le conjoint :	-Kabyle
-Attitude du locuteur par rapport à sa langue et sa façon de parler:	-Fière de sa langue, d'ailleurs à chaque fois il fait des recherches sur le tamazight pour que cette langue va améliorer
3.Collecture :	
-Nom,prénom :	-Bouayad Hakima
-Langue (s)parlée(s) :	-Kabyle,arabe,français,anglais
-Origine :	-Ieellalen /Ayit Yahia Moussa
-Relation enquêteur-enquêté :	-La femme de mon cousine
4.Débriefing :	
-Conscience du micro :	-Oui bien sur
-Attitude du locuteur par rapport à l'enregistrement :	-Il ma dit c'est bien qu'il y a des gens qui fait des études sur ce domaine pour que cette langue va résister et ne va pas disparaître, à dit avec un grand plaisir de partagé mes connaissances avec vous
-Attitude du locuteur par rapport à l'entretien,aux questions posées...	- C'est très bien parce que la nouvelle génération il ne va pas connaître tous ça, et aussi en trouve des parents parle à leurs enfants avec le français, c'est pour ça c'est bien de faire ces recherches.
5-Autres informations	-/

Amud wis-4

Tayiwant Friqat

Taddart n At Hanic

a. Tira tumrist

Azul, di tazwara ad nruḥ yer udrar ntekkes-it-id nettawi yid-nney tiqubac akked ticekkarin mi newweḍ yer din ad nyiz deg umkan qqaren-as “agdi” nettruḥu yer umkan anda tettili xila talaxt netekks-it-id ad tt-id nawi yezmer ad t-id neḥbi yef uyyul(ḥacak) ad t-id nawi ad tnefser deg yiṭij ama teqqur ad tenger ad tellaxs di ljefun seg wassa ama d azekka-ina akken ad tefsi mlih ad tay nheḍd-as-d afrur d lḥila yerzen ad ten-sif daxel uyerbal imcercar umbaed ad yuḥal d afrur imir ad ten-sexleḍ s talaxt –nni ad tnerek ukk n lbac umbard mi tga akk tiezzadin azekka-nni ad ten-sers iwakken ad tilziḥ ad tuḥal d tin yesen leyri. Azekka-yenni ad nheggi afrur akked tgecriṛt ad nssers tadrimt-nni sufella temziyyert d aḥerbal yerzen ad nsers fell-as tadrimt umbad ad ten-sbedday ad nexddem lqaḥa-nni asemzi s talaxt-nni ad njebed s ufrur imir ad nemsawi yissen s tgecriṛt d afarrḥ ney d tabaqit nessufuḡ-d aṭas n tyawsiwin seg-s umbaed mi qquren ad-as nekkas lqaḥ ad nsers i yiṭij ad neiwed ad tnemzi akk akken ad uḡalen d illegḡyanen mi qquren akken ukk yumayen ney tlata n wussan ilaq ad qqaren akken iwata mlih ad nheggi timyret ad nwet yis-is akk ad d-fsi ney s tmeččimt iran n uferraḥ ad fyen d izeggayen ad tnexddem s tanččit mi qqden ad fyen lhan umbaed ad tt-aḡ-nwet ticicit ad nheggi isḡaren akked ticicin ad nernus wayes ad nceel ad nezzi ukk ticicin ad ten-cid s selk ad as-necceel timest mi xeddmn akk ad ten-id nekkas ,atan ayen imyhwa ad tt-id xeddmḍ tabuqalt lemšbaḥ ukk kulc ma yehwayam reqqmi-ten ney jjiten akken.

b. Tira tamsislayt

[azul ði  azwara an uh   r u  rar n ts  kkas itsid nettsawi ji  nek  iqubaf ak     t        n mi
niw      r   n an        g umkan q         ag  i n          r umkan andi      li mli         
n t         itsid a     nwi mi t     niwi att     n         f u      a    nawi att           g j   j
ama        att       att           i          s  g wassa ama           n  i att       mli  
att        att     n           d       a   n s   f d       u       im        um                    
im  r a   n s       s        n  i att         ak          n  i       n      um      mi      ak  
att           az           a   n s   s iwa      att        att       t    n j           i az          
an             ak     t          an                n  i suf                 an        f           
um      a   n sv       an              as n             n  i anj        su     im  r an      
j      s                  n   ts        n   ssu     d      t         s   g um      mi q     n
as n            a         i      a n      an      ak   ak                          mi q     n
ak   ak     j       n          a       mli   mli   an                anw   j     ak   ak    
       n   s                n u            j                a        s        mi q     n
   j          um      att     n            an                an     sw      an      
an                a     n     ss          n        mi x      ak   a       n      ]

Fiche de Collecte

1.Divers	
-Date de collecte:	-31/03/2021
-Lieu :	-village : At Ḥanic
-Support de l'enregistrement :	-Téléphone portable
-Durée de l'enregistrement :	- 4 minutes 39 seconde
-Lieu de l'enregistrement :	-Chez l'informateur à la maison
-Sujet de l'enregistrement :	-Le lexique de la poterie traditionnelle kabyle
-Y avait-il un public :	-Non
2.Enquêté	
-Nom :	-Ziyat Noura
-Date de naissance :	-1972(50ans)
-Sexe :	-Féminin
-Village d'origine :	-Ichoukrane
-Tribu :	-Friqat
-Domiciel actuel (village,région) :	-Village:At Ḥanic -Commune:Friqat -Wilaya:Tizi-ouzou
-Dialecte parlé(nom donné par le locuteur à son parler) :	-Kabyle
-Autre (s)langue (s)parlée(s) :	- /
-Au travail :	-kabyle

-A la maison :	-kabyle
-Séjour(s) à l'étranger :	-Non
-Durée du/des séjour(s) :	- /
-Scolarité et formation :	- /
-Langue(s) de l'enseignement reçu :	- /
-Profession :	-/
-Personne(s) ayant joué un rôle dans l'apprentissage linguistique (par exemple son père, sa mère, personne avec qui le locuteur a passé son enfance) :	
-Lien de parenté, relation avec la personne :	-Mère, Père
-Lieu d'origine :	-Ichoukrane
-Scolarité (et langues d'enseignement)	- /
-Situation familiale (mariage(s), enfants)	-Mariée avec ces enfants
-Langue(s) parlée(s) par le conjoint :	-Kabyle, arabe, français
-Attitude du locuteur par rapport à sa langue et sa façon de parler:	-Aime sa langue et sa façon de parler.
3. Collecture :	
-Nom, prénom :	-Boudjema safia
-Langue (s) parlée(s) :	-Kabyle, arabe, français, anglais
-Origine :	-Iberqugen/ Tirmatine
-Relation enquêteur-enquêté :	-La mère de la femme de mon frère
4. Débriefing :	
-Conscience du micro :	-Oui bien sur

-Attitude du locuteur par rapport à l'enregistrement :	-Il n'a rien dit, avec un grand plaisir.
-Attitude du locuteur par rapport à l'entretien,aux questions posées...	-Normal ,il parle à l'aise
_5-Autres Informations	/

Amud wis-5

Tayiwant Draε Ben Xedda

Taddart Bu-Yadif

a. Tira tumrist

Axir fell-awen d acu i tettlim ukk labas hemdullah,tura ad bduy amek xeddmén talaxt at zik,tura ulac d anta ad imeslen cibilizant ukk (hhhhh) ad teruḥeḍ ar ugḍi ad tawiḍ taqabact ad tawiḍ aqecwal mi tewwḍeḍ ar dina ad yizeḍ mi id yizeḍ agḍi yuska-d di lexla deg uxxam n ḥemum n amar Bu-Yadif syina i d-nettawi talaxt mi tid-swslay ar uxxam ad tefsray mi tefsray ad arjuḡ alama teqqur ad tefarnay ukk akka agi ma ur tesεi ara azeru ad teslxsay mi i telaxs nekkini ad tḥay iceqfan iqedimen yerzen ad ten-id bruy d aferur aferur-nni ad tesεadiḡ deg uyerbal ad seksay ukk azuran-nni ad tid-awiḡ ar uxxam talaxt-nni telaxs mi telaxs talaxt-nni ad dmay timaren aferur-nni ad tesuḡ ad arnuḡ ad dmay aεemar n talaxt apris ad teguḡ ukk s daxeḷ n uferur-nni ad tegay ukk tegay tegay mliḥ ama teswa ukk talaxt-nnidaxeḷ n uferur-nni ad tuḡal d taleqaqt ciṭaḥ ad tteḡḍ tikurrin ad ten-txeddmeḍ d tikurrin ad tent-jemεeḍ d aεemarun ad ttejeḍ waḥd n smana ad tesw ukk aferur-nni asmi ad yeḥḍar ad tid demeḍ ad tid demḍ ad temsleḍ ad tid demeḍ ad tteεafneḍ (ad teḡeḍet)t ad demeḍ lḥila ad s tewteḍ lqae ad s

beded timaren ljefna ney tasebbalt ney tasebbalt tettataf teltiyam ljefna tettataf nehar ad
 tsbeded lqaε-nni yiwwas ad s tarnuḍ kan ciṭaḥ azekkayi-nni ad s tarnuḍ i ljefna-nni ad temsleḍ
 ukk ad tuyaḥ acekit mi tekfiḍ temsleḍ ukk leḥwal-nni tekfiṭen apris asma ad qqaren ukk ljefun
 ad tesaryeḍ timest ad tsmuḃdeḍ daxel temest kecc ad ttmeziḍ nittnti ad ttemurydent timaren
 ad tent-d-keseḍ ad tentareḍ ar rrif ma d tasebbalt tasebbalt mi teqqur ad awyiḍ amellal ney
 tumllilt amellal-nni maεna ad s tesimsed ukk amellal-nni umbaeḍ dayin ad awyiḍ lemyri ad
 awyiḍ usebu apris ad tsebyeḍ ukk s umellal-nni apris ad tetfeḍ timrqma ad txeddmeḍ s ric n
 uqelwac ney banssu maεna ad tetfeḍ s talaxt ad tetfeḍ aberray n talaxt ad texddmeḍ akk-agi
 ad d-jeḍ kan lqis n swayed ad treqqmeḍ imaren ad hegyiḍ timarqimin ad hegiḍ usebu ad hegiḍ
 amellal ad hegiḍ lemyri lemyri-nni ad tslexseḍ s ciṭ n zzit lemyri-nni akked ad yetṭef deg
 duzan-nni apri usebu ad tetfeḍ azeru ad s tareḍ ciṭ n waman maεna ad tettḥukuḍ akk-agi
 usebuy-nni ad iberru i uberrkan-nni s daxel n uzeru-nni ad txeddmeḍ timaren timrqmin ad
 terqmeḍ ukk lejfun-nni tisebbali-nni mi ten-tekfiḍ ukk dayen kawen ukk imiren ad temziḍ ukk
 lemyri-nni lemyri n tesebbalt-nni lemyri-nni n lejfna-nni ad temziḍ ukk ad s temḥaret
 tameḥart n lebḥar mi kkfan timaren qquren ukk dayen imiren ad awyiḍ iqeccuḍen n tneqlet ad
 arnuḍ ad awyiḍ zebel (ḥacakum) ad texeddmeḍ ticcicin ticcicin-nni imiren ad qqarent imiren
 kemm asma ad yehḍar ad teruḥḍ ad teqedeḍ ad hegiḍ ukk ad tesuḍ ukk ussu-nni n wuyud ad
 tesuḍ ukk iseyaren-nni ukk ar lqaεa s lweqqam apri ad hegiḍ iεekkzan imeqqranen akked
 ad tetfeḍ ukk akk-agi uyud-nni ur deylin ara imaren-nni deg iḍ ad tesuṭ sebaḥ ad tekreḍ zik ad
 tekreḍ ad awyiḍ ukk leḥwal-nni ad ten-tareḍ ar wuyud-nni apri ad tetfeḍ ad ten-tyumed s
 ticcicin-nni ad yumen s lweqqam ad tedubliḍ ukk kul amekan xemsa setta ticcicin ad tetfeḍ ukk
 imiren s iεemdan-nni akken ur d tgririben ara imaren ad s tefkeḍ timaren timest ad teqqimeḍ
 dina ad tarjuḍ uyud-ik mi yekfa ukkli imaren uyud-nni yarssa ad tetfeḍ timaren tazart imaren

ad tefarqed ukk iceqduren-nni ad tawid ar uxxam atan yekfa imiren uyud yekfa umesal ad tejmæd ukk imiren zik ur sinay ara mi d zwgay ar dagi uyalay teeawnay ukk timyarin i xeddmæn deya teelmay faḍma n busaæd malḥa n muḥ u usemaeil lemday yur-sent apris selmaden t-iyi atan tanemmirt-im.

b-Tira tamsislayt

[axir fəllawən aməx θəttisiliθ akk labas həmdullāh θura aḍ vðuḥ aməx xəddmən θalaxθ aθ zix θura ulaf ð anta aḍ imslən sivilizant ukk attsəroḥḥð ar ugði attsawid θaqavajθ attsawid aqəfwal mi θəjj°ðəð ar ðina ad vızəð mi id vızəð agði juskad ði ləxla ðəg uxxam n ḥamum namar vojaðif sjinna id nəttawid θalaxθ mi θið swəsləḥ ar uχʰam attsəsḥaḥ mi ttsəsḥaḥ aḍ arʒuḥ alama θəqqor attsfarnaḥ ukk akka ma ur θəsfi ara azro aḍ ttsəslḥsaḥ mi θəllaxs nəkkini aḍ tḥaḥ iḥəqfaniqðimen jəzən aθənid vruḥ ðafror afror nni aθəsddik ðəg ukarval asəksaḥ ukk azuran nni aθidawik ar uχχam θalaxθ nni θəllaxs mi θəllaxs aḍ dmaḥ θimarən afror nni aḍ θəsəḥ ad arnoḥ ad maḥ aḥəmmur n θalaxθ umbasid attsggaḥ ukkðaxəl n ufror nni attsəggaḥ mliḥ alama θəswa ukk θalaxθ attsuḥal ttsaləqqaqθfiṭaḥ attsggaḥ d θixurin aθənixəð məð tsiḥurin aθəntjəmfəð ðafammor atəʒʒəð waḥd n smana attsəsw akkw afror nni asmi jəḥðəḥ attsid məð attsəθ məsləð attsəθiḥafnəð ad maḥ lhila asθəwθəð lqaḥ asvədaḥ θimarən ləḍʒfna nəḥ θasəbbalt θattsaṭaf θəltijjam ləḍʒfna θəttsaṭaf nhar attsəbbəð lqaḥ nni jibb°as asθarnuð kan fiṭaḥ azəkkaji nni asθərnəð ləḍʒfna nni attsməsləð akk attsuḥal əfəkit mi θəkkfið θməsləð ukk ləḥwal nni θəkkfiṭən umbasid asma aḍ qqarən akk ləḍʒfun attsəsərkəð θiməsθ attsəsmuḥḥəðəð ðaxəl θiməsθ xəttis attsəmzið ni θənti attsmuḥḥənt θimarən aθənd kəkəsəð aθəntəfəð ar rriḥ ma ttsasəbbalt mi θəqqor adawid aməllal nəḥ θumlilθ aməllal nni maḥna asəssimsəð akk aməllal nni umbasid ḍakin ad awik ləməri ad awik

usəvu umbafid attssəvɤak akk suməllal nni umbafid attsətfəd ʔimɤəqma attsɤəddməd sariɤ
 nuqlwaf nək pansomaɤna attsətfəd sʔalayθ attsətfəd avarraj n ʔalayθ attsɤədmət akk
 atɤəʔəðkan lqis n wajəd' attsərqəməd imarən ad həggid ʔimarqimin ad həggik usəvu ad
 həggid lməkri lməkri nni attsəsleɤsəd ɤit n zziθ lməkri nni akkəd ad jəttəɤdɤi dduzan nni
 umbafid usəvu attsətfəd azro asʔaɤəd ɤit n waman maɤna aʔəttshukkud akk usəvu nni ad
 ivərru iwvarɤanni sʔaɤəl n uzro nni attsɤəddməd ʔimarən ʔimərqəmin attsərqəməd ukk
 ləɤɤfun nni ʔisəbbaljin mi ʔəntəkkɤid akk ʔajən kkawən ukk imirən attsəmzid ukk ləməri nni
 win n tsəbbalt win n ləɤɤfna attsəmzid ukk attsməhrəd sʔəmharəθ nni n ləvhar mi kkɤan
 ʔimaren qqarən ukk ʔajən imirən ad awiɤ iqəɤɤudən n tnəqqləttis a ɤnoð ad awiɤ zvəl
 attsɤədməd ʔiɤɤiɤin imirən ad qqarnt imirən ɤəmmas ad jəhðar attsəphəd attsəqqəðəd ad
 həggid akk attsəssud akk usso nni n wuɤoð attɤəsuð akk isəkarən nni akk ar ləqafə
 sləwqam umbafid ad həggid iɤəkkzan iməqqəranən akkəd attsətfəd akk uɤud nni ur dəɤlin ara
 imarən nni ʔəgid attsəssud svaɤ attsəkkɤəd ziɤ adawið ukk ləhwal nni aʔən təɤəd ar wuɤud
 nni umbafid attsətfəd aʔənɤuməd s ʔiɤɤiɤin nni aðɤummən səlwqam attsədoblid akk mkul
 aməkan ɤəmsa səttisa ʔiɤɤiɤin attsətfəd akk imirən siɤəmdən nni akkən tɤsɤririɤən ara imarən
 ad ʔəɤkəd ʔiməsθ attsarʔoð uɤoðix mi jəkkɤa akk imarən uɤud nni jarsa ad tɤsətfəd ʔazarəθ
 imarən attsəɤəqəd akk iɤəqqəðorən nni attsawid a uɤɤam aʔən jəkkɤa imirən uɤud jəkkɤa
 umsal attsəjəmɤəd akk imirən ziɤ ur sinak ara mi id zəwɤɤak ɤər ɤagi uɤaləɤ tɤsəawanak akk
 ʔiməkarin iɤəddmen ɤəka təɤalmax səg ɤaɤma n vussaɤid malha n muh usəmaɤil ləmdak
 kɤrsənt ʔanəmmirθim]

Fiche de Collecte

1.Divers	
-Date de collecte:	-05/04/2021
-Lieu :	-village : Bouyadif
-Support de l'enregistrement :	-Dictaphone
-Durée de l'enregistrement :	-7 minutes 58 seconde
-Lieu de l'enregistrement :	-Chez l'informateur
-Sujet de l'enregistrement :	-Le lexique de la poterie traditionnelle kabyle
-Y avait-il un public :	-La famille
2.Enquêté	
-Nom :	-Chabouni djuhar
-Date de naissance :	-1961 (61ans)
-Sexe :	-Féminin
-Village d'origine :	-Tâachacht
-Tribu :	-Draâ Ben Khedda
-Domiciel actuel (village,région) :	-Village:Bouyadif -Commune:Draâ Ben Khedda -Wilaya:Tizi-ouzou
-Dialecte parlé(nom donné par le locuteur à son parler) :	-Kabyle
-Autre (s)langue (s)parlée(s) :	-Arabe/français
-Au travail :	-kabyle/français
-A la maison :	-kabyle/français
-Séjour(s) à l'étranger :	-Oui

-Durée du/des séjour(s) :	-Plusieurs fois
-Scolarité et formation :	-Professeur d'Enseignement secondaire français
-Langue(s) de l'enseignement reçu :	-Français
-Profession :	-Enseignante
-Personne(s) ayant joué un rôle dans l'apprentissage linguistique (par exemple son père, sa mère, personne avec qui le locuteur a passé son enfance) :	
-Lien de parenté, relation avec la personne :	-Sa grande mère paternelle
-Lieu d'origine :	-Tâachacht
-Scolarité (et langues d'enseignement)	
-Situation familiale (mariage(s), enfants)	-Mariée avec 03 enfants
-Langue(s) parlée(s) par le conjoint :	-Kabyle
-Attitude du locuteur par rapport à sa langue et sa façon de parler:	Fier
3. Collecture :	
-Nom, prénom :	-Bouayad Hakima
-Langue (s) parlée(s) :	-Kabyle, arabe, français, anglais
-Origine :	-Iællalen/Ayit yahia moussa
-Relation enquêteur-enquêté :	-La mère de mon mariée
4. Débriefing :	
-Conscience du micro :	-Oui
-Attitude du locuteur par rapport à l'enregistrement :	-Normal, elle parle à l'aise
-Attitude du locuteur par rapport à l'entretien, aux questions posées...	- Normal, très bonne attitude

5-Autres informations	- /
-----------------------	-----

Amud wis-6

Tayiwant Draε Ben Xedda

Taddart n Uqbac

a. Tira tumrist

Azul akk-agi akka deg tfesut nettruḥu yer ugeḍi nettaw-id talaxt akka nettyizi-tt-id ad tnar ar dixel n uqecwal adtid nawi ad s nar ciṭ ujeḡḡiḡ akken ad tiziḍ deg wul-nney ad tnexddem mi id newweḍ ar uxxam ad tnefsar ad tekkaw i yiṭij akka waḥd rebaεyam ad tnar deg waman ad telaxs waḥd teltyam ad tesw ukk akken-nni anuḡal imiren-nni ad nselxes iceqfen ad ten-sired ukk ad ten selxes ṭṭul n yiḍ azekkayin ad tenebryi d aferur mi telaxs talaxt-nni ad tnar imiren deg uferur-nni ad tnarkeḍ ukk s yiḍarren-nney anuḡal imiren s yifassen-nney ad neg imiren ad neg tiberurin libul-nni umbae ad tnar dayen ad tares waḥd xemsyam ney settyam ad nedem ad tnemsel ad neṭṭef dayen ad tnarfed s yifassen-nney ad snekes inemḍas ukk ldici-nni akken ur tetarḍiq ara deg wuyud-nni ma teqed umbaḍ ad nedem tidima ad nsebed tasebbalt ad nsebed afarraḥ ljefna aneftel deg-s afarraḥad nsew deg-s ayrum tasebbalt ad neg deg-s aman ney awren umbaḍ imiren-nni mi d nsebd ad neg ibruren ibruren d iḥarbiyen-nni akk-agi aimiren ad neg lqae ad nerni iberuren-nni sufella ad neṭṭef imceḍ d aḡerbal iwumi nettekes luḥ-nni nettarat d imceḍ umbaeḍ ad nsali yis-s iberuren-nni nedwir akked ad nesali i yis imiren ad neṭṭef taqecuct netteks-itt-id seg uqecuc umbaeḍ mi newweḍ yer yiri-nni ad neṭṭef taqecuct ad

nsegem s teqcuct yiri-nni syin imiren-nni ad nettef dayn tazemzit d tagelbuzt n tewwurt
tizemzit n zik timellalin dayen ad nsegem i yis ad ndewir nedwir alama nesufyd lhağa-nni ad
neg nafax nafax i tmest ukkelli mi tnekfa imiren-nni akkayin mi teqqur ad nettef ad neks
lqawε-nni nsen s ujenwyi ad nemzi dayn s tzemzit mzi mzi ad tnar ukk asmi qquren ad nettef
dayn talaxt n yires nural ad teruħeħ ad tid-yizeħ dayen ad tslexseħ mi tslexseħtad tetteħeħ
abeħnuq ad tseħeħ seg laryuf ad tmeziħ ama lqan ukk ad uyalen ukk liss si syin imiren-nni ad
nettef imiren tisreqmin ad nawi ric n uqelwac ad neg tisreqmin ad neg tazurant ad neg
tareqaqant ad neg talemast umbaħ ad nay amellal lemyri usebu ad neħuk usebu-nni lemyri-
nni ad nseelm ukk i yis usebu-nni dayn ad nteg i yis arqem mi nerqem ukk imiren ad s neg
amellal akka leblan ukkelli anarqem imiren ad seneg arkiked ad senar imiren irran izuranen
ad senar ayrum n tezizwa ad tnarqem ukkelli mi tarqem tekfa tecbaħ ukkelli afarraħ d aferraħ
ad tid-kseħ kulc ad tid-kseħ umbaħ mi kkawen ukkelli ad neruħ ad nawi iseyaren n tazart n
teneqlet akked ad icebiħen umbaeħ imiren-nni ad nezwar iseyaren ad narnu ad nawi zebel ad
nexddem ticcicin mi nexddem ticcicin qqurent ad nawi aħcud n lkarmus akked ad i cebiħent
leħwal-nni umbaħ mi tenara deg wuyud ad nezwir deg tisebbalin ad nernu lejfun ad nernu
ukk lhağa-nni taħuħaħt ibyidaħ tibidaħt tidebsyin ad tenyum imiren-nni s ticcicin ad snarnu
iredamen iredamen d iekzen s wayed ad ten-tt-id- tefħ ur yelin ara ad netef imiren asayur ad
necceħ timest s wadda-nni illekkeli ad tecceħ mi qqden yersa wuyud-nni ad tezreħ imaren
ffyen-d acekiten qqedem ad nettadam imiren s tazart ad illin ħemman ad tenidawi ar uxxam
tasebbalt ad neg deg-s aman ad tekuckuc akken-nni tses akken umayin amek aad tsew akken-
nni akken ur teteqir ara aman-nni tasebbalt n wuren ad tid awyiħ ad tserseħ deg-s awren nafax
ad tid awyiħ ad neemer yur-s irrij tabyiduħt nettreti deg-s iyes taħebsit netett deg-s lemsbaħ
ad yeqqen deg-s lħenni yiseli umbae yekfa wuyud ad nefraħ ukkelli ad nsexddem ukk leħwal-

nni semhyi ttuy lhaja lejfun-nni akked ifarrahen-nni wigad-nni wahd-sen uqbel ad neruh ad teneqd anruh ad nawi ayaryun n yibbawenney ad nawi aseyar ad tnar sufella n lkanun ad s neceel timest ad tnsemurged nittni ad hmun nekkeni ad nemzi alama ur tefeciten ara akken-nni ad fyent deg wuyud-nni ssehan ur ttuzun ara deg wuyud axatar ma yella nesmurged sufella n lkanun ffeyn-d ayyen ma deg wuyud ad ffyen ama d ljefna ama d afarrah sufella n lkanun ad nemzi nemzi alama ffyen-d segmen ukkelli mi tnara imiren deg wuyud ad ffyen d luks ur tteruzun ara atan .

b-Tira tamsislayt

[azul akka dag thafsuθ nattsrohu xar ugdi nattsawid θalaxθ akka nattsxizittsid attsnar θaxal n uqafwal attsidnawi asnar fit ujadzig akken attsiziθ dag wulnnax attsneyθam mi id nabbad ar uxham anafsar attsakkaw ijitij akka wahd xabsijjamaθnar dag waman attsallaxs wahd θaltjjam attssew ukk nni anukal imien nni anselxas ifaqfan aθan sirad ukk aθan selxas ttul n jiθ azakkajin aθan naxri θ afaror mi θallaxs ad ttsnar dag ufror nni attsnaxkad ukk siqazixan nne x anukal imiren s ifassan nne aneg imiren aneg θivrurin libol nni umbaxd aθnar θaxan attsars xamsjjam x sattsjjam aneddem anamsal anettaf θaxan aθnarfad s jifassan nne asnakkas inemdas ukk ldi fi nni akken ur θettaxdiq ara dag wuguθ nni ma θeqdθd umbaxd aneddem θiθima ad nsvedd θasabbalt aneg dāgs aman x awrən umbaxd imiren nni mi id nsvedd ad nax ivərurən θiharvirvjen nni akkagi imiren aneg lqas anərnu ivrurən nni sufalla anettaf imfad θaxarval imumi nattsakkas luħ nni nattsarat θimfad umbaxd ansali jiss ivrurən nni ndawir akkad anessali jiss imiren anettaf θaqfufθ nttsekkas ittisið sēg uqafuf umbaxd mi nabbad xar jiri nni anettaf θaqfufθ ansegam irran nni shin imiren nni anettaf θaxan

0azemzi0 t̄tsagalvuz0 n 0əbbə0 0izemzi0 n zix 0iməllalin 0akən ansəḡəm jiss andwir
 alama nəssufkəd lhādza nni anəḡ nafaxi 0iməs0 ukkəli mi 0nəkkja imirən nni azəkkajin mi
 0əqqor anəttəf anekkəs lqaf nni nsən s ujənwi anəmzi 0akən s0zəmzi0 mzi mzi a0nar ukk
 asmi qqorən anəttəf 0akən 0alax0 jirəs nɔɔmal attsərohəd attsid kizəd 0akən attseslxsəd mi
 t̄tsəslxsəd attsəttfəd avhnoq attssəfdəd səḡ lerjuf attsəmzid ama ləqaqən akk ad ukalen ukk
 liss sjin imirən nni anəttəf imiren 0isrəqmin adnawi rriḡ n uqlwaf aneg 0isrəqqmin anəḡ
 0azurant aneg 0arqaqant aneg 0aləmmas0 umbafid ad nəḡ aməllal lməri usəvu anhok s
 usəvu nni lməri anəssəfləm ukk jiss usəvu 0akən aneg jiss arqəm mi nərqəm ukk imirən
 asnəḡ aməllal akk lavlan ukəlli anərqəm imirən asnəḡ aḡkikad asnər imiren irran izuranən
 asnər aḡrum n 0ezizwa a0nərqəm ukəlli mi0ərqəm 0əḡfa 0əḡvah ukkəli afafah 0 afafah
 adid kksəd umbafid mi kkawən ukəlli anroh anawi isḡarən n 0azar0 n t̄nəqqletts akken
 adijvihənt umbafid imirən nni anəzwar isḡaren anernu ad nawi zəvl anəḡdəm 0ijjijin mi
 nḡaddəm0ijjijin qqorənt ad nawi ahjuḡ nlkəmos akkən adijvihənt lehwal nni umbafid mi
 0nara ḡəḡ wukuḡ anezwir ḡəḡ 0əsbbalin anənu ləḡḡfun anənu akk lhādza nni 0atutah0
 ivjiḡah 0iviḡah0 0iḡəvsijin a0ənḡum imirən nni s 0ijjijin asnarnu irḡamən ḡikkzan swajəd
 a0ən tidḡəd urklin ara anəttəf imirən asəḡ anəḡḡəl 0iməs0 swadda nni ilkəlli attsḡəl mi
 qqḡən jərsa wukuḡ nni attsəzḡəd imarən ḡḡḡend afki0ən anettsadam imirən s0azar0 ad ilin
 hman a0ənidnawi ar uḡḡam tsəbbalt anəḡ ḡəḡs aman attsəkkəḡkuf akkən nni 0səs umajən
 aməḡa0səw akkən ur 0əttəḡḡiq ara aman nni 0asebbalt n wurən a0id awiḡ attsəsarsəd ḡəḡs
 awrən nafax a0id awiḡ anəḡmaḡ kors irij 0aviḡuh0 nəttḡəbbi ḡəḡs iḡəs 0aḡəvsitts n0ətt
 ḡəḡs lmesbah ad jəqqəən ḡəḡs lhənni ijəssli umbafidḡəḡfa wukuḡ anəḡḡah ukəlli ansəḡdəm
 ukk lehwal nni səmh0ji ttsoḡ lhādza ləḡḡfun nni akkəd ifafahən nni wigad nni wahḡsən
 uqvəl anroh a0ənqəd anroh ad nawi aḡarjun n jivawən nəḡ ad nawi asḡaḡ a0nar sufəlla

nlkanon asneƴɛl θiməsθ aθnəss muɣəd niθni aðħmun nəkkni anəmzi alama ur tɛsɛfɪθən
 ara akkən nni ad ƴən dæg wukud nni ssahha ur tɛsɛzən ara dæg wukod aɣataɣ majəlla
 nəsmuɣəd suɣəlla n lkanon fɛkənd ma dæg wukod ad ƴən ama d lədzɣun ama d aɣaɣah
 suɣəlla n lkanon anəmzi alama fɛkənd səggmən ukəlli θnara imirən dæg wukod ad ƴən d
 loks ur tɛsɛzən ara aθan θanəmmirθim a nana]

Fiche de Collecte

1.Divers	
-Date de collecte:	-10/04/2021
-Lieu :	-village :Uqbach
-Support de l'enregistrement :	-Téléphone portable
-Durée de l'enregistrement :	-9 minutes 05 seconde
-Lieu de l'enregistrement :	-à la maison
-Sujet de l'enregistrement :	-Le lexique de la poterie traditionnelle kabyle
-Y avait-il un public :	-Oui,sa famille
2.Enquêté	
-Nom :	-Bouchaour Yamina
-Date de naissance :	-1952 (70ans)
-Sexe :	-Féminin

-Village d'origine :	-Tâachacht
-Tribu :	-Draâ Ben Kheddaa
-Domiciel actuel (village,région) :	-Village:Uqbach -Commune:Draâ Ben Khedda -Wilaya:Tizi-ouzou
-Dialecte parlé(nom donné par le locuteur à son parler) :	-Kabyle
-Autre (s)langue (s)parlée(s) :	-Arabe/Français
-Au travail :	-kabyle/arabe/français
-A la maison :	-kabyle
-Séjour(s) à l'étranger :	-Oui
-Durée du/des séjour(s) :	-Plusieurs fois
-Scolarité et formation :	-Licence en Allemand
-Langue(s) de l'enseignement reçu :	- /
-Profession :	- /
-Personne(s)ayant joué un rôle dans l'apprentissage linguistique(par exemple son père,sa mère,personne avec qui le locuteur a passé son enfance) :	
-Lien de parenté,relation avec la personne :	-Sa grand mère maternelle
-Lieu d'origine :	-Tâachacht
-Scolarité(et langues d'enseignement)	-/
-Situation familiale (mariage(s),enfants)	-Mariée avec deux enfants

-Langue(s) parlée(s) par le conjoint :	-Kabyle/Français
-Attitude du locuteur par rapport à sa langue et sa façon de parler:	-Il dit que je trouve des difficultés de contacte en arabe par rapport a ma langue kabyle, je suis fier d'être kabyle
3.Collecture :	
-Nom,prénom :	-Bouayad Hakima
-Langue (s) parlée(s) :	-Kabyle,arabe,français,anglais
-Origine :	-Illalen/ Ayit yahia moussa -
-Relation enquêteur-enquêté :	-La voisine de mon mariée
4.Débriefing :	
-Conscience du micro :	-Oui
-Attitude du locuteur par rapport à l'enregistrement :	-Avec le plaisir de faire quelque chose pour sa langue kabyle et pour sa région
-Attitude du locuteur par rapport à l'entretien,aux questions posées...	-Normal, il parle à l'aise.
5-Autres informations	-/

Amud wis-7

Tayiwant At Buwaddu

Taddart n At Ulḥağ

a. Tira tumrist

Nekk d Buɛaba Nadiya seg iwaɗiyen ,nexeddem afexxar talaxt ayen ukk id ɣan lejdud-nney id ɣan ukk at zik-nni nesxeddami-tt ukk d acu temxallaf talaxt mexallaf tmura tella talaxt tazeggayt tawrayt tabarkant ad t-id awiyid ad t-id yized seg izuyar ad t-id awiyid ad tselxsed ad terfneɗ am urekti ad s tekseɗ aɓruma yella ad s tekseɗ axuč ma yella ad s tekseɗ ukk ayen teseiɗ deg ufus-ik ad trefted am urekti ma d teħriɗ ad ten-tgeɗ d ugun akken ad tsixseɗ ukk di lħila ad teqqim apri ma d tt-id d meɗ ad tedzeɗ aferur lħaɣa yeqquren aferur-agi neqqar-as lħaɣa yerzen n talaxt yerzen d aqeddim ad tedzeɗ ceɣul am kawkaw ad tdmeɗ ad tezwired i tugnit akka-agi ney yef uyummu ney lħaɣa timaren ad tdmeɗ ad tseneɗ tabaqit ney tayunjayt ney ad sened taqeduħt ney ayen tebyid am bu feraħ ayen id sened ad txeddmeɗ apri imaren azekka-yin ad teiwdeɗ ad trefdeɗ ukk ad tsegmeɗ ad s tegeɗ ifassen ad s tegeɗ ma d bu feraħ ad s tegeɗ ukk ayn-naten dixel ad t-id gezmeɗ ad yesɛu isura ad yesɛu ma d tabaqit ad tsegmeɗ ad s tegeɗ ukk irran apri ad tuyaleɗ ad s temziɗ ad tettyara ciɗ ad temziɗ s waman azemzi afegrun ad ten-tetfeɗ akken ad s txeddmeɗ idisan-is ukk ad tsadled ukk ad tmziɗ mi yeqqur ad tegɗ ad yeqqed ad tegɗ iseyaren ad tgeɗ ticici akka i neqqer zik ticici n zbel (ħacak) ad teqdeɗ apri imaren ad irqqem atan akken xeddmɛn medden talaxt tebyid lemsbah ad t-id geɗ tebyid ayen xeddmɛn i zik-nni i berkukc i seksu ad tegɗ tabaqit ad tfetleɗ deg-s seksu ayen imyhwa telha i kulc ula d tislatin ttawin-t leħwal n talaxt ad ttawi tibuqalyin ad ttawi lemsbah ad ttawi tayenjayit i leħni akka.

b-Tira tamsislayt

[nəkk boʻɛba nadja səg iwaɗijən nəkkəni nexedm afəxxar θalaxθ ajən ukk dɗzjan leʒdud nənə id dɗzan ukk aθ zix nni nəsxəðamjitts ð əfu θəmχallaf θalaxθ məχallafənt θmura jəlla

0alax0 0azəggax0 0awfak0 0abarkant attsid awið að ttsid xizəð səg jizuxax attsid awið
 attsəslxsəð attsəfnəð am urek0i að sttsəksəda azru ma jella as0əkkxed axuf ma jella as
 0əkkxəð ukk ajən jellān 0əgufosik attsəfnəð am urek0i ma tehrid attsgəð 0 uyən akkən
 attsəslxsəð ukk 0ilhila attsqim abri ma ttsid dmedəð að tədzəð fəkol am kawkaw að ttsdməð
 attszwifəð i 0uynit akkagi nəx xəf uxommu nəx lhadza 0imarən əð ttsdməð attssənəð
 0abaqi0 nəx 0akun3aj0 nəx əð ttssənəð 0aqduh0 nəx ajən 0əbvidam vu fərah ajən id
 sənəð əð təxdməð imarən azəkkajin əð tsiwdəð əð tɤəfdəð ukk attssəgməð əð s 0egəð
 ijasən ma d vu farrah əð s0əyəð ukk 0axəl attsid gəzməð əð jəsɤu isura ma 0 tavaqi0
 əð's0əgəð ukk irrən əð tuxaləð adtsəmzið əð 0əttkaxa fɤt əð tsəmzið s waman azəmzi
 əfəyən attstfəð akkən as 0əxəðməð idisan ukk attsədləð ukk əð 0əmzið mi jəqqur əð'tsgəð
 əð jəqqəð əð'tsgəð isəkarən əð'tsgəð 0iɤɤiɤi akka i neqqar zix0iɤɤiɤi n zvel əð tsqdəð imarən
 əð irəqqəm a0an akkən xədmən i zix nni berkukf i seksu əð 0gəð 0avaqi0 əð tsfə0ləð 0əgs
 səksu ajən imjhwa 0əlha i kulɤ ula 0 0isla0in tsawints ləhwal n 0alax0 attsawi 0ibuqaljin əð
 tsawi lemsbah attsawi 0akund3ajt i ləhni akka]

Fiche de Collecte

1.Divers	
-Date de collecte:	-12/04/2021
-Lieu :	-village : Ait Oulhadj
-Support de l'enregistrement :	-Dictaphone
-Durée de l'enregistrement :	-5 minutes 21 seconde
-Lieu de l'enregistrement :	-à la maison
-Sujet de l'enregistrement :	-Le lexique de la poterie traditionnelle kabyle
-Y avait-il un public :	-Oui mon ami
2.Enquête	
-Nom :	-Bouaba Nadia
-Date de naissance :	-1960 (62ans)
-Sexe :	-Féminin
-Village d'origine :	-Ait Oulhadj
-Tribu :	-At Bouaddou
-Domiciel actuel (village,région) :	-Village:Ait Oulhadj -Commune:At Bouaddou -Wilaya:Tizi-ouzou
-Dialecte parlé(nom donné par le locuteur à son parler) :	-Kabyle

-Autre (s)langue (s)parlée(s) :	- /
-Au travail :	-/
-A la maison :	-kabyle
-Séjour(s) à l'étranger :	-Non
-Durée du/des séjour(s) :	- /
-Scolarité et formation :	- /
-Langue(s) de l'enseignement reçu :	- /
-Profession :	-Les travaux de la femme kabyle
-Personne(s) ayant joué un rôle dans l'apprentissage linguistique (par exemple son père, sa mère, personne avec qui le locuteur a passé son enfance) :	
-Lien de parenté, relation avec la personne :	-Sa mère
-Lieu d'origine :	-Ait Oulhadj
-Scolarité(et langues d'enseignement)	- /
-Situation familiale (mariage(s), enfants)	-mariée avec des enfants
-Langue(s) parlée(s) par le conjoint :	-Kabyle
-Attitude du locuteur par rapport à sa langue et sa façon de parler:	-Fier de la langue amazigh
3. Collecture :	
-Nom, prénom :	-Bouayad hakima
-Langue (s) parlée(s) :	-Kabyle, arabe, français, anglais
-Origine :	-Illalen /Ayit yahia moussa
-Relation enquêteur-enquêté :	-La mère de notre ami
4. Débriefing :	

-Conscience du micro :	-Oui bien sur
-Attitude du locuteur par rapport à l'enregistrement :	-Normal, avec le plaisir de partager mes connaissances avec vous
-Attitude du locuteur par rapport à l'entretien,aux questions posées...	- Normal,il parle à l'aise, très bonne attitude
5.Autres informations	- /

Amawal

Amawal

Awal s tmaziyt	Anamek-is s tefransist
Tasnilest	Linguistique
Tamsislit	Phonétique
Tasnalya	Morphologique
Taseddast	Syntaxe
Ammud	Corpus
Amahil	Travail
Tazrawt	Mémoire
Amawal	Dictionnaire
Ayawas	Plan
Tazwart	Introduction
Tagrayt	Conclusion
Tantala	Dialecte
Tamnaḍt	Région
Tayiwant	Commune
Amyag	Verbe
Isem	Nom
Addad	Etat
Amalay	Masculin
Unti	Féminin
Amḍan	Nombre
Arbib	Adjectifs
Areṭṭal	Emprunt
Asget	Pluriel
Asuf	Singulier
Amedya	Exemple
Tamawt	Remarque
Tanḍa	Variété
Tanḍawit	Variation
Isem aḥerfi	Nom simple

Uddis	Composé
Azar	Racine
Asalay	Schéme
Targalt	Consonne
Tiyra	Voyelle
Turdiwin	Hypothèses
Asuddem n tyara	Derivation de manier
Asuddes s usdukel	Composition synaptique
Tussna n tentaliyin	Dialectologie
Tasnalsant	Géographie linguistique
Aṭlas utlayan	Atlas linguistique

Tugniwin n ufexxar

Tugniwin







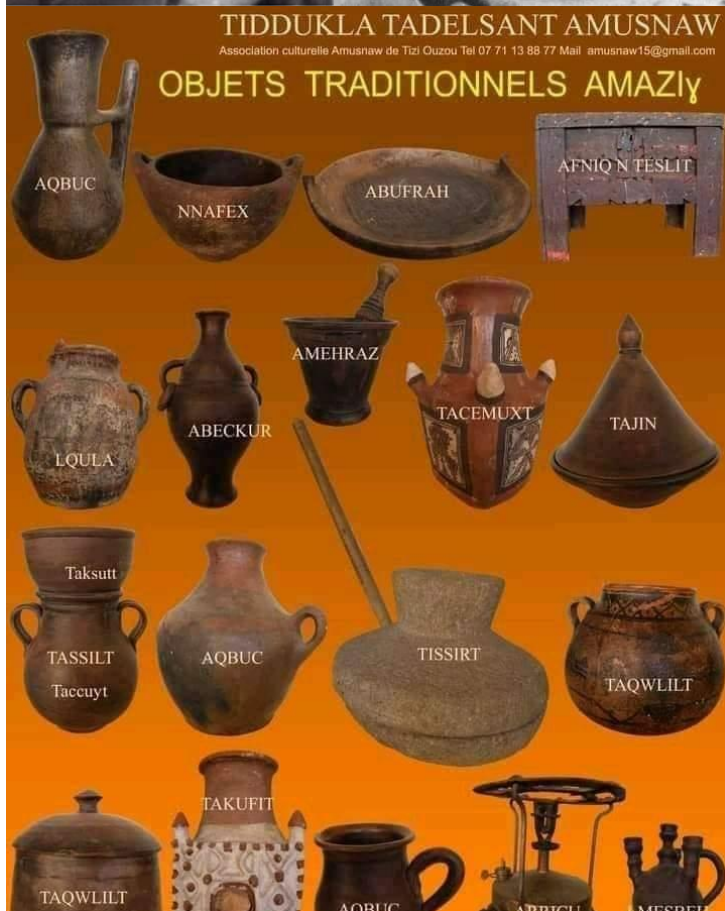












Comment ajouter une couche de texte délimité ?

- **Etape 01** :Préparer d’abord une table sur tableur Excel

Exemple (Village de la wilaya de Tizi-Ouzou)

Village	Latitude Y	Longitude X	Variante	Commune
Tabarourt	36.78	4.57	B	Ain El Hammam
Iflissen	36.87	4.22	C	Iflissen
Ait Zellal	36.65	4.33	B	Ait Khelili
Ait Zaim	36.61	4.98	A	Maatkas

Latitude :Nord-Sud ; Longitude :Est-Ouest

Enregistre cette table sous

Choisir :Type **CSV** (Séparateur point-virgule) (***csv**)

Installer QGIS et ouvrir

- **Etape 02** : dans :

Dans la barre de Menu cliquez sur **couche** →**ajouter une couche de texte délimité** [une fenêtre s’affiche)

2-parcourir.....Chercher le fichier **Excel** enregistré au format.**csv(Points_csv)**

Puis sélectionner :

-Codage UTF-8

-cocher délimiteurs personnalisés

-√ Virgule

-√Table

-□ Espace (à ne pas cocher)

-√Colonne

-√ point-virgule

-Le reste à ne pas cocher

Définition de la géométrie :

- Point (à cocher)
- Well Know Texte (WKT) (à ne pas cocher)
- Pas de géométrie (juste la table)à ne pas cocher

Etiqueter les champs :

Champ X(**Long**) Champ Y (**Lat**)

Valider OK

Sélectionner le système de coordonnées de références = **WGS 84**

Valider OK

Comment effectuer une analyse thématique ?

- ✓ Cliquer **deux (02) fois (double clic)** sur le nom de la couche ;
- ✓ Cliquer **sur style** ;
- ✓ Changer ***symbole unique*** par **catégorisé** :
- ✓ Choisir la **colonne** à catégoriser ;
- ✓ Cliquer sur **classer** (en bas) ; puis sur **appliquer et valider OK**

Les symboles :

On pourra effectuer des modifications pour les symboles : le **style**, la **taille** et la **couleur**

- ✓ Cliquer sur **modifications** : sélectionner un symbole approprié
- ✓ Utiliser le bouton droit de la souris ;
- ✓ Modifier la **couleur** ou la **taille** ;
- ✓ Valider **OK**

Comment créer une mise en page dans QGIS :

√Ouvrir **projet** ;

√Nouveau composeur d'impression ;

√Choisir un nom puis **OK**

√Une fenêtre s'affiche

√ Ajouter une nouvelle carte ;

√ Ajouter une nouvelle légende ;

√Ajouter une flèche Nord (orientation nord)

√Ajouter une nouvelle échelle graphique ;

√Ajouter une nouvelle étiquette ;

√Organiser tout avec des modification

● Exporter la carte comme image **format JPEG** (*.jpeg).

Agbur

Tazwart tamatut	9
1-Tamukrist.....	10
2-Turdiwin n tezrawt.....	10
3-Afran d yiswi n usentel.....	10
4-Uguren n unadi.....	11
5-Tarrayt n ugmar n wammud.....	11
6-Asastan.....	11
7-Timsul'ya.....	12
8-Tuddsa n tezrawt.....	13
9-Asenked n tedgatin.....	13
10-Takerɗa n temnaɗin n unadi.....	14
11-Asenked n temnaɗin.....	14

Aħric amezwaru : Ixef n tezri

1) Inadiyen yettwaxdmen yef tesnalsant n tmaziyt.....	18
2) Tabadut n kra n wawalen igejdanen.....	21
• Tabadut n umawal.....	21
• Tabadut n tmeslayt.....	21
• Tabadut n tantala.....	21
• Tabadut n tanɗawit.....	21
• Tabadut n tussna n tentaliyin.....	21
• Tabadut n trakalt tasnilsit.....	22

• Tabadut n atlas utlayan.....	22
• Tabadut n timsislit.....	22
• Tabadut n tasnalɣa.....	22
• Tabadut n yisem.....	22
• Tabadut n uẓar.....	22
• Tabadut n usalay.....	22
• Tabadut n umyag.....	23
• Tabadut n wurmir s « ad ».....	23
• Tabadut n wurmir ussid.....	23
• Tabadut n wawal aretṭal.....	23
3) Iberdan n usiley.....	24

Aḥric Wis sin : Tasleḍt n tkerḍiwin

Tazwart.....	29
1) Tikerḍiwin n yisemawen.....	30
• Takerḍa 1 : Mélange de bouse et de paille.....	30
• Takerḍa 2 :Plume de Bous.....	31
• Takerḍa3 :Argil.....	32
• Takerḍa4 :Forêt.....	33
• Takerḍa 5 :Cour de maison.....	34
• Takerḍa 6 :Couverture.....	35
• Takerḍa 7 :Cuillère.....	36
• Takerḍa 8 :Feu.....	38
• Takerḍa 9 :Morceau de bois.....	39
• Takerḍa 10 :Objet.....	40
• Takerḍa 11 :Outils de cuisine.....	41
• Takerḍa 12 :Postilles.....	42
• Takerḍa 13 :Pot a mise cruch.....	43
• Takerḍa 14 :Terre de couleur blanche.....	44

• Takerđa 15 :Récipient.....	45
• Takerđa 16 :Panier.....	46
2) Tikerđiwin n yimyagen	47
• Takerđa 1 : Crevasser.....	47
• Takerđa 2 :être sec.....	49
• Takerđa 3 : Mouiller.....	51
 Awalen yezdin.....	 53
Tagrayt.....	55
Tagrayt tamatut.....	57
Tiybula.....	59
Timerna.....	62
Ammud.....	70
Amawal.....	107
Tugniwin n ufexxar.....	110
Amek ileħu wallal n useyzan QGIS ?.....	111
Agbur.....	121